إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي

(البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

رسالة الماجستير

إعداد:

عين معروفة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي
(البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

رسالة الماجستير

مقدمة لجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

عين معروفة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

شعار

وَاِذَا قِيْلَ انْشُزُوْا فَانْشُزُوْا يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ
دَرَجٰتٍ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ (المجالة: ١١)

اَلاَلاَ تَنَالُ الْعِلْمَ اِلاَّ بِسِتَّةٍ # سَأُنْبِيْكَ عَنْ مَجْمُوْعِهَا بِبَيَانِ
ذَكَاءٍ وَحِرْصٍ وَاصْطِبَارٍ وَبُلْغَةٍ # وِارْشَادِ أُسْتَاذٍ وَطُوْلِ زَمَانٍ
(المنظومات من كتاب الالا)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أبي الكريم : قاسم والحاج حسنان عبد (المرحوم)

أمي المحبوبة : أمي خيرة والحاجة عزيزة

التي ربياني منذ صغاري وبدون رضاهم وحبهم ما وجدت النجاح

عسى أن يرحمهم في الدنيا والآخرة ويعطيهم طوال العمر والصحة

زوجي المحبوب : الحاج نور سفيان

عسى أن يرحمه في الدنيا والآخرة ويعطيه طوال العمر والصحة

أولادي المحبوبة:

كيس خلد فراديس، عليا لبيبة بهيرة السعودة، رابط زيدا كمال

عسى أن يجعلهم من أهل القرآن ويرحمهم في الدنيا والآخرة ويعطيهم طوال العمر والصحة

وزارة الشؤون الدينية

كمول التي تعطيني فرصة لتحقيق أملي لتعليم في درجة الماجستير

مواقف المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة :

الإسم : عين معروفة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

العنوان : إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

مالانج، ١١ - ٠٢ - ٢٠٢١

المشرف الأول،

الدكتورة الحاجة دوي حميدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩

مالانج، ١١ - ٠٢ - ٢٠٢١

المشرف الثاني،

الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج ولانا ورغادينانا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان : إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بالمخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)، التي أعدتها الطالبة:

الاسم : عين معروفة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

قد قدمها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقرّرت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء، ١٨ أغوستوس ٢٠٢١.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة :

الدكتور الحاج سلامت دارين

الرقم التوظيف : ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١ رئيسا ومناقشا : _____

الدكتور الحاج مفتاح الهدى

الرقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢ مناقشا أساسيا _____

الدكتورة الحاجة دوي حميدة الماجستير

الرقم التوظيف : ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩ مشرفا ومناقشا : _____

الدكتور الحاج بشري مصطفي الماجستير

الرقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٣ مشرفا ومناقشا : _____

الإعتماد

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور الحاج واحد مورني الماجستير

الرقم التوظيف : ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٣١٠٠٢

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG PASCASARJANA

إقرار أصالة البحث

أنا المواقعة أدناه :

الإسم : عين معروفة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

العنوان : إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بالمدخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

أقر بأن هذا البحث الذي أعدتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أدعى أحد استقبالا إنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٨ أغوسطس ٢٠٢١

الطالبة

عين معروفة

الرقم الجامعي: ١٩٧٢٠١٢٣

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله أنعم على العباد فصبّ الماء صبا، وسقّ الأرض شقّا، ورزقهم خيرات، وأطعهم فاكهة وأ ، أحمده سبحانه وأشكره على نعمه التي تعدّ ولا تحصى، وأشهد أن لا اله الا وحده لا شريك له القائل وتحبون المال حباجما، أمابعد.

أشكر شكرا الى عزّ وجلّ على نعمه القوة والصحة والفرصة حتى انتهيت من البحث الجامعي لعنوان: إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى). وقد انتهيت كتابة ها البدث الجامعي ولا يمكن اتمامه بدون مساعدة الآخر، ولذالك تقدم الباحثة الشكر إلى:

١. فضيلة الأستاذ الحاج الدكتور زين الدين الماجستير، مدير جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الحاج الأستاذ الدكتور واحد موربي الماجستير، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. فضيلة الأستاذ الحاج الدكتور ولدا ورغادينا الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. فضيلة الأستاذ الحاجة الدكتورة دوي حميدة الماجستير، و الأستاذ الحاج الدكتور بشري مصطفى، مشرفان كتابة هذا البحث. وأقول شكرا على إشرفهما. على ما قدموه مساعدة من نعمة سبحانه وتعالى. حتى يتسنى لجميع الأسياء الجيدة التي تحصل على مكافأة من سبحانه وتعالى. وتوجيه في كل مراحل إعداد هذا البحث الجامعي منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهائي منه.
٥. إلى عميد الوزاة الشؤون الدينية الذي يموّل منذ أول دراستي حتى نهاية الدراسة

٦. جميع الأساتيد والأستاذات قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٧. جميع الأساتيذ والأستاذات في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كانتجان كاليمانتان الوسطى.

٨. جميع أصحابي في الفصل "ز" قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالاتج.

٩. وجميع من لا تستطيع الباحثة ذكره واحدا فواحدا.

عسى أن يمن علينا رحمته لاحد لها وأن يثيبنا بحسن الثواب. وأخيرا، أدرك الباحثة أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك لتأكيد الضعف والقصور، يتوقع التقرير انتقادات واقتراحات بناءة من أي طرف لمزيد من التحسين، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيدة لنا جميعا. آمين رب العالمين. جزاكم خيرا كثيرا حسن الجزاء.

مالانج، ١٨ أغوسطس ٢٠٢١

الباحثة

عين معروفة

الرقم الجامعي: ١٩٧٢٠١٢٣

مستخلص البحث

معروفة، عين. ٢٠٢١. *إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)*، رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج المشرفة الأولى: د. دوي حميدة الماجستير، والمشرف الثاني: د. مصطفى الماجستير

الكلمات الإشارية: إعداد المعجم المساعد، مدخل الموضوعي، كتاب Fasih Berbahasa Arab

تنطلق هذه الدراسة وجدوا المشكلات التعليمية في مدارسهم هي شعر الطلاب لصعوبة والملل في عملية تعليم اللغة العربية، بسبب قلة الوسائل التعليمية التي استخدمها المدرسين. مع أن الطلاب في الصف السابع ليس كلهم متخرجون في المدرسة الابتدائية الإسلامية أو لديهم أسس اللغة العربية من قبل. لذلك أعدت الباحثة معجم المساعد لتصوير إلى الطلاب أن اللغة العربية درس سهل وممتع. يمكن الطلاب أن يدرسه دون المدرس أو صاحبه في كل عصر حسب قدراته و ميوله واختياراته درسا ذاتيا.

ومن البيان السابقة، قدمت الباحثة أهداف البحث: (١) لوصف إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (٢) لقياس صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (٣) لقياس استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي؟

إن المنهج المستخدم في هذا البحث هو البحث والتطوير (*R&D*) على المدخل الكيفي والكمي بنموذج *ADDIE*. مصادر البيا ت هي المدرسون والخبراء والطلاب. أسلوب جمع البيا ت هو الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار. أما أسلوب تحليل البيا ت فهو التحليل الوصفي والتحليل الإحصائي.

نتائج هذا البحث هي: ١) قامت الباحثة في إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي على خطوات: إعداد بحوث ودراسات ميدانية، و إعداد قوائم للكلمات المتداولة والشائعة بين الطلبة والمتعلمين، و مراعاة الظروف المحيطة لمتعلمين (الجانب النفسي الجانب الاجتماعي أو الثقافي ، والنمو اللغوي. ٢) المعجم المطور صالح لاستخدامه بحصول نسبة ٨٠ % وهي على درجة "جيد" من خبير المضمون، ونسبة ٩١،٢٥ % وهي على درجة "جيد جدا" من خبير التصميم. ونسبة ٨٨،٠٠ % وهي على درجة "جيد جدا" من مدرس اللغة العربية. ٣) والحصول على استجابة الطلاب على العجم حصل على ٩٠،٤٥ % بمعيار موافق بشدة. إن قيمة ت الحساب (t-hitung) أكبر من قيمة ت الجدول (t-tabel) وهي ١،٦٩٩ < ٢،٤٦٢ . فسرت الباحثة أن فروض البحث مقبول حتى يقال أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab يكون "فعالا" لنزقية كفاءة الطلاب ولاستسهل أو ساعد الطلاب للصف السابع بمدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى في تعليم اللغة العربية. هناك تغيير الموفق لدى الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية ستخدام هذا المعجم.

ABSTRACT

Ma'rufah, Ainun. 2021. *Making auxiliary dictionary For Fasih Berbahasa Arab Book with thematic approach* (Research and Development at Madrasah Tsanawiyah Al-Muhajir Katingan Central Kalimantan). Thesis. Arabic Language Education Department, Postgraduate. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang. Advisor: (1) Dr. Hj. Dewi Chamidah, M. Pd, (II) Dr. H. Bisri Mustofa, M.A.

Keywords: Keywords: Making auxiliary dictionary, thematic approach, Fluent Arabic Book

This research is based on the problems that are being faced by Madrasah Tsanawiyah Al Muhajir Katingan, Central Kalimantan in learning Arabic, especially learning to reading and translating texts Fasih Berbahasa Arab Book. The students felt difficulty and boredom in the process of teaching the Arabic language, due to the lack of educational means used by teachers. Although not all of the students in the seventh grade are graduating from Islamic primary school or have a foundation of Arabic before. Therefore, the researcher prepared the assistant dictionary to illustrate to the students that the Arabic language is an easy and enjoyable lesson. Students can study it without the teacher or his companion in each age according to his abilities, inclinations and choices as a self-lesson.

From the previous statement, the researcher presented the research objectives: (1) to describe the preparation of the auxiliary lexicon for the book Fasih Berbahasa Arab with the objective approach (2) to measure the validity of the auxiliary lexicon of the book Fasih Berbahasa Arab with the objective approach (3) to measure the students' response to the auxiliary lexicon of the book Fasih Berbahasa Arab with the objective approach?

The approach used in this research is research and development (R&D) on the qualitative and quantitative approach using the ADDIE model. Data sources are teachers, experts, and students. The method of data collection is observation, interview, questionnaire and test. The method of data analysis is descriptive analysis and statistical analysis.

The results of this study are: 1) This thematic dictionary is compiled based on research and field studies, the vocabulary list is adjusted to the language skills of students, taking into account the conditions around students: psychological aspects, social (cultural) aspects and language development. 2) The developed dictionary is valid for use with a score of 80% with "good" criteria from content experts, and 91.25% "very good" from design experts. And the value of 88.00% with the criteria of "Very Good" from the Arabic teacher. 3) Student responses to foreign languages obtained 90.45% with criteria strongly agree. The value of t-calculation (t-hitung) is greater than the value of t-tabel, which is 1,699 < 2,462. The researcher explained that the research hypotheses are acceptable so that it is said that the auxiliary dictionary of Fasih Berbahasa Arab book is “effective” to improve students’ competence In order to facilitate or help the students of the seventh grade of Al-Muhajir Islamic Middle School Katingan Central Kalimantan in learning the Arabic language, there is a successful change of the students in the process of teaching the Arabic language using this Dictionary.

ABSTRAK

Ma'rufah, Ainun.2021.*Pembuatan Kamus Tematik Pendamping Buku Fasih Berbahasa Arab tingkat Madrasah Tsanawiyah (Penelitian dan Pengembangan pada Madrasah Tsanawiyah Al-Muhajir Katingan Kalimantan Tengah).* Tesis. Jurusan Magister Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing 1: Dr. H. Dewi Chamidah, M. Pd, Pembimbing II: Dr. H. Bisri Mustofa, M.A.

Kata Kunci: Pembuatan Kamus bantu, pendekatan tematik, Buku Fasih Berbahasa Arab

Penelitian ini di dasari atas ditemukan beberapa permasalahan pengajaran di MTs Al Muhajr yaitu siswa merasa kesulitan dan merasakan kebosanan dalam proses pembelajaran bahasa Arab, karena kurangnya sarana yang digunakan oleh guru. Bersamaan dengan itu, siswa di kelas tujuh lulusan dari sekolah dasar yang tidak memiliki dasar pendidikan bahasa Arab sebelumnya. Oleh karena itu, peneliti menyiapkan kamus pembantu untuk menggambarkan kepada siswa bahwa bahasa Arab adalah pelajaran yang mudah dan menyenangkan. Siswa dapat mempelajarinya tanpa guru atau pendampingnya di setiap usia sesuai dengan kemampuan, kecenderungan dan pilihannya sebagai pembelajar yang mandiri.

Tujuan Penelitian ini adalah: (1) Mendeskripsikan penyusunan Kamus bantu buku Fasih Berbahasa Arab dengan pendekatan Tematik (2) untuk mengetahui kelayakan Kamus bantu buku Fasih Berbahasa Arab dengan pendekatan Tematik (3) Mengukur respon siswa terhadap Kamus bantu buku Fasih Berbahasa Arab dengan pendekatan Tematik?

Metode penelitian yang digunakan dalam prnrlitian ini adalah *Reseach and Development* dengan pendekatan Kualitatif dan Kuantitatif dengan menggunakan model ADDIE. Sumber datanya adalah guru, ahli dan siswa. Teknik pengumpulan datanya adalah observasi, wawancara, angket dan tes. Adapun teknis analisis datanya adalah analisis deskriptif dan analisis statistik.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Kamus tematik ini disusun berdasarkan penelitian dan studi lapangan, daftar kosakata disesuaikan dengan kemampuan bahasa peserta didik, dengan mempertimbangkan kondisi di sekitar peserta didik: aspek psikologis, Aspek sosial (budaya) dan perkembangan bahasa. 2) Kamus yang dikembangkan valid untuk digunakan dengan nilai 80% dengan kriteria "baik" dari ahli isi, dan 91,25% "sangat baik" dari ahli desain. Dan nilai 88,00% dengan kriteria "Sangat Bagus" dari guru bahasa Arab. 3) Respon siswa terhadap bahasa asing diperoleh 90,45% dengan kriteria sangat setuju. Nilai t-hitung (t-hitung) lebih besar dari nilai t-tabel yaitu 1,699 < 2,462 Peneliti menjelaskan bahwa hipotesis penelitian dapat diterima sehingga dikatakan kamus bantu buku Fasih Berbahasa Arab "efektif" untuk meningkatkan kompetensi siswa Dalam rangka memfasilitasi atau membantu siswa kelas VII MTs Al-Muhajir Katingan Kalimantan Tengah dalam Pembelajaran bahasa Arab, terjadi perubahan keberhasilan siswa dalam proses pengajaran bahasa Arab menggunakan Kamus ini.

محتو ت البحث

الغلاف

الغلاف الداخلي ..... أ

شعار ..... ب

إهداء ..... ج

موافقة المشرف ..... د

اعتماد لجنة المناقشة ..... ه

إقرار أصالة البحث ..... و

كلمة الشكر والتقدير ..... ز

مستخلص البحث العربية ..... ح

مستخلص البحث الإنجليزية ..... ط

مستخلص البحث الإندونيسيا ..... ي

محتو ت البحث ..... ن

محتو ت الجداول ..... ع

الفصل الأول: الإطار العام والدراسات السابقة

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٥

ج. أهداف البحث ٥

د. فروض البحث ٥

ه. أهمية البحث ٦

و. حدود البحث ٦

ز. تحديد المصطلحات ٧

ح. الدراسات السابقة ٧

الفصل الثاني: الإطار النظري

١. مفهوم المعجم ١٣
أ. تعريف المعجم ١٣
ب. معايير المعجم ١٤
ج. وظيفة المعجم ١٥
د. أقسام المعجم ١٨
ه. صناعة المعجم وخطواتها ٢٣
٢. المعجم الموضوعي ٢٦
٣. كتاب "Fasih Berbahasa Arab " الفصل السابع
في المستوى المتوسطة ٢٧

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه ٢٨
ب. مجتمع البحث والتطوير ٢٨
ج. متغيرات البحث ٢٩
د. إجراءات البحث والتطوير ٢٩
ه. البيا ت ومصادرها ٣٣
و. أسلوب جمع البيا ت ٣٤
ز. تحليل البيا ت ٣٦

الفصل الرابع: عرض البيا ت وتحليلها

المبحث الأول: عملية اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab
لمدخل الموضوعي..... ٣٩
المبحث الثاني: صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab
لمدخل الموضوعي..... ٥٧
المبحث الثالث: استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب
Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ٦٦

الفصل الخامس: مناقشة نتائج البحث

المبحث الأول: عملية اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab
لمدخل الموضوعي..... ٧٥
المبحث الثاني: صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab
لمدخل الموضوعي..... ٨١
المبحث الثالث: استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب
Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ٨٤

الفصل السادس: الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ٨٦
ب.التوصيات ٨٧
ت.مقترحات البحث ٨٧

قائمة المصادر والمراجع
سيرة الذاتية
الملاحق

محتو ت الجداول

الجدول (١.١) : الدراسات السابقة، صفحة ١٠
الجدول (٣.١) : قيمة الأجوبة للإستبانة من الخبراء ، صفحة ٣٥
الجدول (٣.٢) : قيمة الأجوبة للإستبانة من الطلاب، صفحة ٣٥
الجدول (٣.٣) : وصف النتيجة من الاستبانة ، صفحة ٣٦
الجدول (٣.٤) : جدول منهجية البحث ، صفحة ٣٧
الجدول (٤.١) : الرمز النقط حروف الهجائية ، صفحة ٤٢
الجدول (٤.٢) : المراجع من المعجم المساعد المطوّر، صفحة ٤٣
الجدول (٤.٣) : جدول التطبيق معجم المساعد ، صفحة ٥٢
الجدول (٤.٤) : نتيجة من خبير المضمون ، صفحة ٥٤
الجدول (٤.٥) : النسبة المئوية لمعايير الاستبانة ، صفحة ٥٦
الجدول (٤.٦) : نتيجة من خبير التصميم، صفحة ٥٧
الجدول (٤.٧) : النسبة المئوية لمعايير الاستبانة ، صفحة ٥٨
الجدول (٤.٨) : نتيجة من مدرّس اللغة العربية في المدرسة، صفحة ٥٩
الجدول (٤.٩) : معايير اللياقة بناء على المقياس ليكيرت ،صفحة ٦٠
الجدول (٤.١٠) : نتيجة ترنتين من المنتج ، صفحة ٦٢
الجدول (٤.١١) : نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية ، صفحة ٦٤
الجدول (٤.١٢) : نتيجة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي ، صفحة ٦٧
الجدول (٤.١٣) : الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي ، صفحة ٦٨

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. مقدمة

اللغة العربية مادة تعليمية موجهة لتوجيه وإشراف وتنمية كفاءة الطلاب إما الكفاءة الإنتاجية وإما الكفاءة الاستقبالية. لهذا السبب، تهدف مادة اللغة العربية في المدارس لاكتساب الكفاءات اللغوية الأساسية التي تشتمل على أربع مهارات لغوية (مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارات القراءة ومهارة الكتابة) وعناصر اللغة (الأصوات والمفردات والتراكيب). إذا راجعت الباحثة قرار وزارة الشؤون الدينية رقم ١٨٣ سنة ٢٠١٩ من حية المحتوى والعرض، يطلب منهج العربية إلى تعليمها اتصاليا وتعبير ووظيفيا وإلهاميا وتحد لاعتبار اللغة العربية لغة سهلة وممتعة لكن لا تخرج من سياق الثقافة الإندونيسية.[١]

إن للقراءة أهمية كبيرة في اكتساب اللغة والتحكم في صيتها وهي ضرورية لاكتساب الثقافة، وإنماء الفكر، والخيال وفهم العالم الذي يحيط بنا. لأجل ذلك يطلب من الطلاب كثرة المطالعة لإنماء رصيده اللغوي، وتحسين قراءته، وتعبيره وذلك بمطالعة نصوص ذات أهمية علمية ملائمة لمستواه الدراسي مبنية لذوقه وخياله. لكن قد تكون هناك نصوص مهمة إلا أنها تحتوي على كلمات صعبة مبهمة لم يسبق للطلاب أن عرفها فيكون ذلك عانقا عن فهم كونه النصوص ولاستفادة منها خصوصا إذا كثرت الكلمة الصعبة ولم يهتد إلى سبيل لحل معضلتها أو إلى من يوجهه إلى كيفية تدليلها مما ينزتب عليه فهم خطأ لها أو نقص رصيده اللغوي بشكل عام، ويضعف من رغبته في المطالعة لأن الطلاب الذي يطالع النصوص الصعبة لا يستمر في قرائتها، وربما ينفر منها.

ومن هنا تظهر أهمية مناهج وضع الكتب المدرسية التي تراعي حاجة الطلاب اللغوية، ومستواه العقلي والنفسي والعلمي. وأهمية المعجم المدرسي وفق الشروط

[1] "KMA No. 183 Tahun 2019 Tentang Kurikulum PAI dan Bahasa Arab Pada Madrasah" (Direktorat KSKK Madrasah, Direktorat Jendral Pendidikan Islam, Kementerian Agama RI, 2019).

العلمية، والنزبوية، لأنه إذا كان يشنزط في الكتب في الكتب المدرسية (كتب القراءة والنصوص أن تزود الطلاب، حسب مستواه التعليمي، ببعض الكلمات الجديدةّ ات المواصفات الخاصة من حيث اللفظ والمعنى فعلى المعجم المدرسيأن يلبي حاجات الطلاب إلى فهم هذه الكلمات بعد أن يكون درب على استعمال المعجم وعرف أهميته و لتالي لفه فيحافظ عليه.

قال Peter Kline إن عملية التعلم فعالة إذا تعلّم الشخص ممتعا (*fun*). كلمة ممتع (*fun*) وفقًلـا Dave Meier هو يجعل حالة التعلم سعيدة.[٢] المعجم إحدى الوسائل الفعالة التي تمكن أن تساعد الطلاب على تحقيق أهدافهم المرجوة. المعجم هو كتاب مرجعي يعمل كمصدر معلومات للدراسة.[٣] المعجم هو: كتاب يحتوى على كلمة منتقاة، ترتيب عادت ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات للغة ذاتها أم بلغة أخرى.[٤]

لنسبة لشخص يدرس اللغة العربية، يلزم وجود وجود معجم لدعم إتقان المفردات والمراجع وتوجيه المعلمين.[٥] وإحدى أنواع المعجم التي يفهمها الطلاب بسهولة في تعلم اللغة العربية هو المعجم الموضوعي، لأن المعجم الموضوعي هو متعلق لموضوع. الموضوعي لها أيضا معنى في فئة صفة بحيث يمكن للموضوعي تغيير الكلمة أو استبدالها، عادة من خلال شرحه ليكون أكثر تحديدا.[٦]

وجدت الدراسات السابقة حول المعجم لتعليم اللغة العربية، من حيث المهارات اللغوية وعناصرها. استخدام المعجم في تعليم اللغة العربية له أثر في تحسين اللغة لدى الأفراد وقدرتهم على الممارسة التعليمية. جعلت المعجم الطلاب متحمسين في التعلم وتسهلهم فهم المادة. وفعالة لنزقية نتائج تعلم الطلاب. إذا استخدم المدرس المعجم زادت حماسة الطلاب وتنوعت أنشطة التعلم. لابد للمدرس أن يهتم ويلاحظ

---

[2] Acep Hermawan, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), h. 87
[3] Acep Hermawan, ... h. 100
[4] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2008 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 132
[5] Acep Hermawan, ... h. 55
[6] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2008 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 132

الأهداف وإستزاتيجية التعليمية الصحيحة، لكي تستطيع لتنمية المهارات اللغوية لدى الطلاب.

بناء على الملاحظة والمقابلة التين تقوم بهما الباحثة،[٧] في يوم الخميس ١٩ نوفمبير ٢٠٢٠ مع أحمد شافعي، كمدرس اللغة العربية للصف السابع في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى. أن في تعليم اللغة العربية تدل على أن استخدم المدرسين وسائل التقليدية. وقد يشعر الطلاب لملل والمادة اللغة العربية غير جذابة. صعوبة التعلم لدى الطلاب في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى في فهم نص القراءة في الكتاب. وهذا يؤثر في ضعف فهم الطلاب على مادة اللغة العربية. وإن كان التعليم الجيد غير مجرد تبليغ الكلمة ولكن الحاجة إلى اكمال الأدوات أو الوسائل مهم جدا تسهيلا للطلاب في فهم المهارات اللغوية الأربعة (الإستماع، الكلام، القراءة والكتابة).

كان الكتاب المستخدم الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. هناك سبع مواد و في كل المادة المفردات والمهارات اللغوية. وملأت لنصوص الطويلة، ولاتوجد قائمة المفردات مع معانيها في اللغة الإندونيسية، وهذا الكتاب غير مناسب للمبتدئين، مازال لم يكمل لمعجم المساعد. ن هذا الكتاب يحتاج بمصاحبة الكتاب كمثل المعجم لتسهل الطلاب في البحث عن المفردات أو الكلمة الصعبة في نص القراءة والتدريبات. كما قول أحمد عبد الغفور عطار عن المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من المفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معنيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع،

[٧] نتيجة المقابلة مع الأستاذ شافعي في يوم ثلا ء ١٩ فبريير ٢٠٢١، كمدرس اللغة العربية في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى. أن الكتاب اللغة العربية غير جذابة والمواد التعليمية الصعب للطلاب لأن نص الإستماع، ونص القراءة طويلة وهم لا يفهم الطالب عن المفردات اللغة العربية، يشعر الطالب الصعب في تعلم اللغة العربية لأن العديد من الطلاب الذين تخرجوا من المدرسة العامة التي لا يوجد درس اللغة العربية. ويشعر المعلم الصعب في تعليم مهارة الإستماع ومهارة الكلام لأن الطلاب لا يتعوّد للإستماع والكلام.

والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها.[٨]

وأما الطلاب الفصل السابع الذين هم ستون في المائة متخرجون في المدرسة الإبتدائية الحكومية (SD) فهم لم يعرفوا ويتعلموا اللغة العربية من قبل فمن المؤكد أنهم يشعرون لصعوبة عندما وجدوا الكلمات العربية في نص القراءة. ولم يطور المعجم لمساعدة الطلاب في معرفة معاني الكلمات في الكتاب.

في هذا الصداد ولحل هذه المشكلة، يحتاج إلى المناهج الملائمة التي تشمل المواد التعليمية، ووسائل الإعلام، وطريقة التعليم الجيدة حتى التقييم. هذا المناهج تعتمد على أهداف تعليم اللغة العربية في كل وكالة. وبتطويره، كثير من المواد المرجعية المستعمل كالمواد التعليمية، مثل المواد التعليمية عتبارها اللغة العربية كتمهيده، وكتب اللغة العربية ستخدام اللغة الإندونيسية. وهذا يجعل كل كتاب له مزا ه وعيوبه عند تطبيقه عند المتعلمين. وبتحليل الإحتياجات لغة الأجنبية، فأصبح المعجم شيئا مهما لمساعدة الطلاب في الفصول الدراسية. أثناء عملية التعليم.

ولذلك، نظرا إلى قلة إنجاز الطلاب في تعليم اللغة العربية نحتاج إلى محاولة ز دة تحصيل الطلاب لمعجم المساعد للغة العربية مع نمودج التعليم المتنوعة جذا وسرورا. وإحدى وسائل التعليمية التي تستطيع أن تجعل بيئة التعليم الجاذب هي استخدام المعجم المساعد. استخدام هذه الوسيلة تستطيع أن تعطي تجديد عملية التعليم في الفصل.

ولحل المشكلات التعليمية في الفصل ارادت الباحثة أن تعد المعجم المساعد على كتاب Fasih Berbahasa Arab الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. و صممت الباحثة تحت الموضوع: إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

---

[٨] إميل بعقوب، *المعاجم اللغوية العربية بدائتها وتطورها* (بيروت: جميع الحقوق محفوظة، ١٩٨٥) ص:٩

ب. أسئلة البحث

من خلفية البحث السابق، فالباحثة ترمز بعض أسئلة البحث هي:

١. كيف يتم إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

٢. ما مدى صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

٣. كيف استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

ج. أهداف البحث

١. لوصف إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

٢. لوصف صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

٣. لمعرفة استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي ؟

د. فروض البحث

إن إستخدام المعجم المساعد العربي- الأندونيسي في المصطلحات التعليمية فعالية في مساعدة الطلاب فصل السابع مرحلة المتوسطة الإسلامية في فهم المفردات لكتاب Fasih Berbahasa Arab :

١. (Ha) أن يكون المعجم مساعدا في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب Fasih Berbahasa Arab عندما يحتاج إليه المعلم أو المتعلم. مقبول

٢. (Ho) أن يكون المعجم مساعدا في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب Fasih Berbahasa Arab عندما يحتاج إليه المعلم أو المتعلم. مردود

٥. أهمية البحث

رأت الباحثة أن هذا البحث ذو فوائد كثيرة إما من حية النظرية أو التطبيقية :

١. من الناحية النظرية، يرجى هذا البحث العلمي يكون مفيدا و يعطي المعلومات الجيدة في كيفية تصميم المعجم الجيدة والجذابة حتى وصل على تعليم اللغة العربية الفعال.

٢. من الناحية التطبيقية:

أ) للطلاب: أن يكون هذا المعجم مساعدا مسهلا في ترقية كفاءة التلاميذ في فهم المفردات واستخدامها في الكلمة خاصة لأجل الإستفادة بة في قراءة النصوص العربية كمل وجه ممكن. وكذلك معرفة فوائد المعجم على المستوى المطلوب.

ب) للمدرس: أن يكون هذا المعجم مساعدا مفيدا في تحسين تعليم اللغة العربية وتعلمها لغير الناطقين بها. يرجى أن تستفيد مدرس اللغة العربية من هذا البحث العلمي حتى يكون تعليم اللغة العربية تعليما جيدا.

و. حدود البحث

اعتمادا على أهداف البحث السابقة، حددت الباحثة حدود هذا البحث العلمي كما يلي :

١. الحد الموضوعي: وحدت الباحثة الموضوع على إعداد المعجم المساعد المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي. وهذا المعجم يعد حسب الموضوع الموجودة في الكتاب ويحدد الأهداف لنزقية كفاءة الطلاب في فهم المفردات و ترجمة النص وفهمه ويساعدهم في إجابة السؤال وتوسيع المعرفة للغة العربية.

٢. الحد الزماني: تطوير المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي (البحث التطوير في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى) في السنة الدراسية: ٢٠٢٠ -٢٠٢١ م

٣. الحد المكاني: في فصل السابع المدرسة المتوسطة الإسلامية المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى.

ز. تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة عن تحديد المصطلحات المستخدمة في هذا البحث:

١. المعجم المساعد أو معجم الكتاب هو المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. المعجم الذي فيه المفردات الموجودة في كتاب Fasih Berbahasa Arab

٢. المعجم الموضوعي هو قائمة الكلمة أو ضمّ الكلمات من اللغة بناء على الموضوع، المعجم الموضوعي: يسمى لمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين.

٣. كتاب Fasih Berbahasa Arab هو كتاب الذي يكون كتا أساسيا في عملية التعليم في حصة اللغة العربية في الفصل السابع العام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١. هذا الكتاب الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. لمنهج ٢٠١٣

ح. الدراسات السابقة

في هذا البحث، تعتمد الباحثة على بعض الدراسات السابقات فيما يلي:

١. شهاب الدين أكبر

أ. موضوع البحث: تطوير المعجم المساعد لكتاب"درس اللغة العربية". هذا البحث من النوع بحث تطويري في المدرسة روضة العقول المتوسطة

للحصول عل الدراسة الماجستير في قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب. عام البحث : ٢٠١٧م

ج. نتائج هذا البحث هي: (١) تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة، وتصميم المنتج، تصديق الخبير، إصلاح المنتج، تجربة المنتج، وعملية الطبع. مواصفة المعجم: معجم للغتين، واستخدام نظام النزتيب حسب النطقي، وز دة قائمة الأسماء المفراد والمثنى والجمع، والقواعد النحو الأساسية، والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد، والمحوظات. ٠(٢) فعالية هذا المعجم يستطيع أن ينظر إلى بناء تحكيم الخبراء، الاستبانة والاختبار. أما بناء تحكيم الخبير المواد المحتو ت ٨٦،٧ % بمعيار لائق جدا. وبناء تحكيم الخبير التصميم ٨٣،٨ % بمعيار لائق. لإستبا ت الطلاب تبلغ ٨٩،٢ % بمعيار لائق جدا. والإستبا ت المدرس تبلغ ٩٥ % بمعيار لائق جدا. أما نتائج تجربة اختبار القبلي لمتوسطة ٣٣،٥ وتجربة اختبار البعدي لمتوسطة ٧٨،٥. وترقية الاختبار هي ٤٠ نقطة. من نتائج الاختبار القبلي واختبار البعدي فقررت المعجم المساعد فعال.

هذا البحث لديه التشابه في المعجم والإختلاف في تطوير المعجم المساعد"درس اللغة العربية". استنادا من الدراسات السابقة يكون هذا البحث مختلفا من البحوث من جديد.

٢. ليلة المباركة

أ- عنوان البحث: تطوير المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني. هذا البحث من النوع بحث تطويري في المدرسة الثانوية على ضوء المنهج التعليمي الوطني للحصول على الدرجة الماجستير في قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب- عام البحث : ٢٠١٥م

ج- نتائج هذا البحث هي: (١) تطوير الوسائل التعليمية وهي المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني. (٢) قد حسب الباحثة كل البيا ت التجريبية، والنتيجة المحصولة من الخبراء في مجال اللغة العربية وعلم المعاجم بدرجة"جيد جدا" أما نتائج البحث من خلال الاختبار في الفصل التجريبي أن في الاختبار القبلي نتيجة المعدلة هي ٨٧،٧١ لتقدير "جيد" وأما في الاختبار البعدي نتيجة المعدلة هي ٧٧، ٨٥ لتقدير"جيد جدا".

هذا البحث لديه التشابه في المعجم والإختلاف هذا المعجم لبحث من الباحثة هو نوع المعجم "الموضوعي" ثلاثي اللغات لكتاب المدرسة الثانوية على ضوء المنهج التعليمي الوطني.

٣. إيلي نور تي

أ- عنوان البحث: تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البر مج الخاص لتعليم اللغة العربية. هذا البحث من النوع بحث تطويري في قسم في قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للحصول على الدرجة الماجستير في قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ب- عام البحث : ٢٠١٤م

ج- نتائج هذا البحث هي: بناء على تحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٤% بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (إختار أسلوب المفردات) حصل إلى ٨٦ % بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (القواعد النحوية) حصل إلى ٨٩ % بمعيار لائق جدا. مع التعليقات والإقتراحات المنتج. بجانب ذلك، النتائج من التجربة المحدودة (من

استبانة المدرسين) حصل إلى ٩١ % .بمعيار لائق جدا. مع التعليقات والإقتزاحات لإصلاحات المنتج.

هذا الحال يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا ستعماله في تعليم اللغة العربية لتعليقات والإقتزاحات لإصلاحات الآتي يعطيها الخبراء والمدرسين والطلاب. هذا البحث لديه التشابة مع البحث في المعجم المساعد ولإختلاف هذا البحث لبحث من الباحثة هو تطوير الكتاب المطور.

٤. فوكوه أري ويجاكسونو

أ- عام البحث : ٢٠١٥. م

ب- موضوع البحث: إعداد المعجم الموضوع على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى. بحث جامعي كلية علوم التزبية والتعليم في قسم التعليم اللغة العربية بجامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث لمساعدهم على تعليم المفردات في اللغة العربية ومنهج البحث هو المنهج الوصف والمدخل الكيفي ونوعه البحث والتطويري.

ج- ونتائج البحث هي الخطوات لإعداد هي: ٠١) جمع البيا ن(المفردات)، (٢) وعملية لإعداد المعجم، (٣) وتحكيم من الخبراء (الخبراء المعجم ٧٨،٣ % جيد جدا، والخبراء المواد ٨٢ % جيد جدا، الخبراء تصميم المعجم ٧٠ % جيد جدا، (٤) والإصلاحات، (٥) والتجربة الأولى (المحدودة)، (٦) ثم التجربة الثانية (العامة) (من الأساتيذ ٨٠% جيد جدا، من الطلاب ٧٧،٥ % جيد جدا).

وأما الفرق الذي يبحث الباحث في هذا البحث عن إعداد المعجم الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثناوي ويستخدم منهج البحث وصفي ولكن تبحث الباحثة عن تطوير المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في مستوى المتوسطة وتستخدم منهج البحث هو بحث تطويري.

جدول: (١.١)

المساوة والفروق بين هذا البحث والبحوث السابقة

رقم	البحث	المساوة	الفرق	أصلي البحث
١	شهاب الدين أكبر ٢٠١٧، " تطوير المعجم المساعد لكتاب"درس اللغة العربية". هذا البحث من النوع بحث تطويري في المدرسة روضة العقول المتوسطة"	نوع المعجم المساعد/ معجم الكتاب	تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" يبحث الباحث في هذا البحث عن إعداد المعجم الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثناوي ويستخدم منهج البحث وصفي	نظام النزتيب حسب النطق
٢	ليلة المباركة، ٢٠١٥ "تطوير المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني"	بحث المعجم	نوع المعجم "الموضوعي"	المعجم ثلاثي اللغات على ضوء المنهج التعليمي الوظفي.
٣	إيلي نور تي، ٢٠١٤ "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البر مج الخاص لتعليم	المعجم المساعد	تطوير والكتاب المطور.	البحث التطويري في البر مج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولا مالك

	اللغة العربية"			إبراهيم مالانق
٤	فوكوه أري ويجاكسونو ٢٠١٥."إعداد المعجم الموضوع على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى"	إعداد المعجم	١.نوع المعجم:موضوعي ٢. ترتيب المعجم: الألفابئي ٣. أهداف صنع المعجم: للمستوى الثانوى عاما	هذا المعجم للفصل العاشر في قسم الر ضيات والعلوم فقط

نظرا إلى ما سبق من البيان، أن هذا البحث الجديد في إعداد المعجم المساعد لأن البحوث السابقة لا يبحث بمثل الكتاب.

الفصل الثاني

الإطار النظري

١. مفهوم المعجم

أ. تعريف المعجم

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منطقات، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح مع معانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها،سوى أعطيت تلك الشروح والمعلومات للغة ذاتها أم بلغة الأخرى.[٩]

وقفا لتاريجان،[١٠] فإن المعجم هي أداة داعمة تحتوي على كلمات مرتبة ترتيبا أبجد تعطي معانيا وتستخدمها وتهجئها. أكثر من ذلك، فالتارجان أن المعجم هو مستودع للتجارب البشرية المسمات. لا يوافر المعجم معلومات حول قوائم الكلمات فحسب، بل يوفر أيضا معنى الكلمات والنطق ولإملاء.

وبناء على تعريف المعجم وفقا لأحمد عبد الغفار عطار، فإن المعجم هو كتاب يحتوئ على عدد من المفردات المرتبة جميع محتو تها بطريقة منهجية معينة، إما بناء على ترتيب حروف الهجائية أو المعاني.

وأما قول أحمد عبد الغفور عطار عن المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من المفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معنيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع، والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها.[١١]

ومن القول المذكور أن المعجم هو وعاء اللغة الذي يشتمل المفردات بشرحها وتفسير معانيها وموضحة معانية بمرادفتها أو أضدادها أو ادخالهما في جمل

---

[٩] علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (جامعة الملك سعود، ١٩٩١) ص. ٣

[10] Tarigan, Henry Guntur. Pengajaran Kosakata.(Bandung:Agkasa, 20011) h. 179

[١١] إميل بعقوب، *المعاجم اللغوية العربية بدائتها وتطورها* (بيروت: جميع الحقوق محفوظة، ١٩٨٥) ص:٩

توضح معانيها، وتكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا بحسب طريقة كل مؤلف. وإذا كان المعجم على كتاب الأساسي للطلاب فينبغي أن يشتمل على الألفاظ والمفردات الوارد وتشرح المفردات بصورة مبسطة تناسب عقوا الدارسين الكتاب وخلفية قفتهم.

من آراء الخبراء والفهم المذكور أعلاه، خلصت الباحثة ألى معنى المعجم، (١) المعجم هو أنواع الأدوات الداعمة، (٢) المعجم عبارة عن كتاب يحتوي على قائمة من المفردت مصحوبة بتفسير للمعنى مرتبة أبجد ، (٣) المعجم هو أداة داعمة في تحسين المفردات.

ب. معايير المعجم

رأى شهاب الدين هنام أربعة شروط يجب الوفاء من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي:[١٢]

أ. الكمال (completeness)

معايير كمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم لنزدد أكثر.

ب. الموجز (concision)

ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأساسية إلى الأشياء الثانوية.

ج. الدقة (accurate)

الدقة ترتبط لموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسم التوضيحية، والأمثلة على ذالك. نتائج البحوث

[12] R. Taufiqurrochman, MA. Leksikologi Bahasa Arab. 2015. Malang: UIN Maliki Press, h. 109-110

التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء التي هي مجردة المشروحة لكلام.

د. سهولة الشرح (ableunderstandeing)

بساط تقديم المعلومات بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التى يشيع استخدامها مواصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، ووضع صورة متوازنة واسخدام الأرقام.

فإذا كان المعجم لا يشتمل على أربعة شروط المذكورة فلا يكون المعجم معجما مثاليا. فينبغي للمعجميين أن يجيب معجمهم ربعة الشروط الأربعة، لكي يكون معجمهم معجما مثاليا.

ج. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمةلغته. لذلك أحيا هو لا يعرف معنى الكلمة أو اللفظ. فالمتعلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم وهي:[١٣]

١. *ذكر المعنى أي شرح المعنى*

اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط المعنى وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحى وأسلوب شرح المعنى.[١٤]

٢. الرسم الإملائي أو الهجاء.

معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.

٣. *بيان كيفية النطق الكلمة*

بعض اللغات لديها قاعدة مختلفة بين نطقها وإملائها. اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية لديهما إختلاف بين كتابتهاونطقها ولذا يحتاج الكاتب

---

[١٣] عبد القادر بوشية، محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم، البحث الجامعي، جامعة أبي بكر بلقياد/تلمسان كلية الأدب العربي، ٢٠١٥ .ص: ٤٢

[14] R. Taufiqurrochman, MA. Leksikologi Bahasa Arab. 2008. Malang: UIN Maliki Press, h. 144

معجما ليتأكد لغة كتابته من الكلمة المنطوقة.[١٥] ولذلك، يحتاج المعجم يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بز دة n.

٤. *التأصيل الإشتقاقي*:[١٦]

وهذه الوظيفة مهمة جدا في المعاجم التأصيلية والتاريخية التي ترصد أصل الكلمة وتغير أصواتها ومعانيها. قد يكون المعجم عليه أن يشرح جذور، على سبيل المثال الكلمة "سيئة" من أصل الكلمة "ساعة" من أصل الكلمة "ساع" والشرح الأخر الذي قد يكون في المعجم، هو شرح أصول الكلمة (لغة)، وهل هي من أصل اللغة العربية أم داخلة من اللغة الأجنبية، كمثل كلمة كمبوتير من الإنجليزية" computer".[١٧]

هو بيان أصل الكلمة لغو ، صوتيا ودلاليا، ويدخل علي:

أ) بيان ما إذا كانت الكلمة أصلية أو مقتزضة من لغة أجنبية

ب) وبيان مقابلتها في العائلة اللغوية مع ذكر معانيها.

ج) وبيان المعنى العام للجذر.

٥. *بيان المعلومات الصرفية والنحوية:*[١٨]

في شرح معنى اللفظ، يحتاج القاموس إلى بيان المعلومات عن قاعدة الصرفية والنحوية احتاجهما مستخدمي المعجم، منها:[١٩]

أ) بيان عن الصيغة الصرفية، مثل صيغة فعل الماضي، والمضارع، واسم الفاعل، والظرف، واسم الآلة وغيرها.

ب) بيان عن الفعل الثلاثي المجرد ومثال منه.

ج) بيان عن جنس الكلمة. كمثل"رأس"استخدامه لمذكر، و"سبيل"يجوز لمذكر و مؤنث.

---

[15] R. Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab.2015. UIN Maliki Press, h: 112-113

[١٦] سليم سليمان الخماش، المعجم ..... ص. ٩٢

[17] R. Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab.2015. UIN Maliki Press, hlm: 113-114

[١٨] سليم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنظمين والمنتسبين) جدة: موقع لسان العرب، ١٤٢٨ ه) ص. ٩٢

[١٩] سليم سليمان الخماش، المعجم ..... ص. ٩٢

د) بيان عن جمع التكسير، "كتب" جمع من كتاب، و"أولاد" جمع من ولد، و"مساجد" جمع من مسجد، وغير ذلك.

ه) بيان عن فعل الازم أن لا يحتاج إلى المفعول به، مثال" م"، وعن فعل المتعدي أي يحتاج إلى المفعل به مباشرة، و "نظر" يحتاج إلى مفعول به بعد ز دته "إلى" فصار "نظر إلى".

و) بيان عن أهمية علم الصرف وكيفية بحث معنى الكلمة. غالبا، كتب البيان أو الشرح مختصرا في أول المعجم.

٦. *بيان معلومات الإستعمال*

ينبغي للمعجم أن يهتم:[٢٠]

أ) القدام والحدث، أي يهتم المعجم إلى الكلمة الممات، والمهجورة، والقديمة، والحديثة، والمستحدثة.

ب) شيوعية الكلمة، أن ينبغي لكاتب المعجم أن يختار ويفرق الكلمة المستخدمة العامة عند المجتمع أم الغريبة.

ج) الثقافة والإجتماعية، أي في اختيار الكلمة يو فق الكلمة مع ثقافة المجتمع ودرجة الإجتماعية.

د) التخصصي، لأن الكلمة لديها ربط لكلمة الأخرى في الموضوع الواحد.

ه) إقليم الإستخدام، أن ينبغي على كاتب المعجم أن يعرف من أين أصل الكلمة، ويكتب في معجمه البلد الذي استخدمتها، كما معجم العربي القديم كتب فيه بيان البلد الذي يستخدم الكلمة.

٧. *تقديم معلومات موسوعية*

لا يكاد يخلو معجم قديم أو حديث من بعض المعلومات الموسية التي لا تتعلق لألفاظ بل لأشياء في العام الخارجي، هذه المعلومات الموسوعية، معلومات عن: بعض الأعلام والأماكن والحيوا ت والنا ت، وبعض الأحداث التاريخية والظواهر الحروفية والكونية، وبعض المصطلحات الدينية.

[20] R. Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm:15

د. أقسام المعجم

١. معاجم المراحل السنية[٢١]:

تختلف أنواع المعاجم حسب السن المقدرة لمستعمل المعجم، ومن الممكن وضع متدرج لأعمار مستعملي المعجم يقف عند كل مرحلة سنية أو دراسية، ولهذا يقتصر المعجميون عادة على جمسة مستو ت للمعجم هي:

أ. معاجم ماقبل من المدرسة.

ب. معاجم المرحلة الابتدائية.

ج. معاجم المرحلة قبل الجامعية (بما يشمل عند المرحلتين الإعدادية والثانوية)

د. معاجم المرحلة الجامعية.

ه. معاجم الكبار

كما أن من الممكن أن نقسم المراحل إلى أقسام أربعة متميزة هي:

أ. معاجم الأطفال (معاجم ماقبل من المدرسة)

ب. معاجم التلاميذ. (معاجم المرحلة الابتدائية، معاجم المرحلة قبل الجامعية (بما يشمل عند المرحلتين الإعدادية والثانوية)

ج. معاجم الطلاب . (معاجم المرحلة الجامعية)

د. معاجم الكبار

أشكال المعاجم حسب المراحل السنية المختلفة متبعين

التقسيم الوارد أولا:

١) معاجم الأطفال، أو ماقبل سن المدرسة: يطلق على هذا النوع من المعاجم

اسم picture dictionary ، أو pop up picture dictionary لأنه يعتمد على الصورة أكثر مما يعتمد على الكلمة، ويتعامل مع المبتدئين في اكتساب

[٢١] الدكتور احمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، (كلية دار العلوم. جامعة القاهرة ٢٠٠٩) صز ١٠٣

اللغة، دون أن يكونوا قد اكتسبوا المهارة الأساسية لاستعمال المعجم، ولقراءة تعريقاته، ولذا فهو يسمى معجما على سبيل التجوز.

ب) معاجم الصغار، أو تلاميذ المرحلة الابتدائية: هذا النوع من المعاجم ليس مجرد اختصار لمعاجم الكبار، وإنما هو نوع خاص من المعاجم له مواصفاته وملاءماته الضرورية.

٢. المعاجم بحسب الهدف

وتعني بذلك المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريده وتنقسم بدورها إلى ثلاثة أنواع:

١) معجم الفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط

٢) معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيلة

٣) معاجم الأبنية مثل معجم ديوان الأدب لأبي إبراهيم الفاربي

٣. المعجم بحسب المنهج

تختلف المعجم ختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لنزتيب المفردات، وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

١) المعاجم الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولا، ثم الأقل عمقا وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.

٢) المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائيا وليس لضرورة صوتية فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم ترتيبهما هجائيا، ومن الأمثلة على النوع من المعاجم الجمهرة في علم اللغة لابن دريد.

٣) المعجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم المفرداتها حسب النزتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة

فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمرة يتم الابتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع معجم لسان العرب.

٤) المعجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتب مفرداتها هجائيا وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في ب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزمخشري.

وقال الدكتور إميل يعقوب:[٢٢] أن المعجم ثمانية أنواع:

أ) المعجم اللغوي: المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمة من إحدى اللغات ولحق المعجم ستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين لتيسير مستخدم المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال: معجم "المنجد" (العربية–العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.[٢٣]

ب)معجم الترجمة: يسمى أيضا بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات الغريبة لمترادفات المناسب للغة الدولة أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك: على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا المعجم لمتعلمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية تمكن الطلاب استخدامه فيموقف متعددة.

ج) المعجم الموضوعي: يسمى لمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال.

---

[22] Imel Ya'qub, Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah(Bairut: Dar al-ilm lil Malayin,1981), hl. 15-20

[٢٣] جودة جقمقجي. *المعاجم اللغوية*. الر ض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨ ه ص. ٢٢

للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمة في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦ م) من أندلوس المشهور بن سدة.

د) معجم الاشتقاق: يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث ي أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

ه) المعجم التخصصي: يعني المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحدمعين. مثل المعجم اطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والتخصصين به له. المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة لأسماء النبا ت والحشرات.

و) المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي: هو المعجم المنزكز في ريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطى المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية.[٢٤]

ز) المعجم المعلوماتي: هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل ريخ استخدام اللغة، والزعيمين وغيرها. والآن، المعجم المعلوماتي مشهور لموصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خاج المعنى المعجمي، مثل: ريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، و ريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم. والموصوعة اللغة العربية المشهورة حتى حين: موصوعة التي ألفها بيترش البستاني (١٨١٩-١٨٨٣ م) وفؤاد أفرام البستاني.

[٢٤] جودت جقمجي، المعاجم الغوية،(الياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة، ١٤٢٨ ه) ص. ٢٢

ح)المعجم المصور: هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات لصور أكثر من الأصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المألوف.

ط) معجم الكتاب: هو المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب هو كتب الدراسة. المثال معجم العربية بين يديك.

والنوع المعجم الذي سيكون نوع إنتاج معجم الباحثة في هذا البحث هو معجم الكتاب أو المعجم المساعد على الأساس الموضوعي. وفي المعجم المساعد كان المفردات ستجمع حسب الموضوع في الكتاب كتاب Fasih Berbahasa Arab الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧.

أما أنواع المعجم كما صنف توفق الرحمن المعجم من وجهة استخدام اللغة إلى ثلاثة أنواع، وهي:

أ. معجم الأحدي، هو ما كانت تتفق فيه لغة الشرح مع لغة المدخل. فالمثال منه المعجم المنجد العربي-العربي والمعجم الوجيز.[٢٥]

ب. المعجم الثنائي، هو الذي تختلف فيه لغة الشرح عن لغة المدجل، ويهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما يهتم للغة الشارحة، واللغة الشارحة واحدة مختلفة[٢٦]. كمعجم المنور العربي-الإندونيسي[٢٧]

ج. المعجم المتعدد، هو الذي تختلف فيه لغة الشرح عن لغة المدخل، ويهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما يهتم للغة الشارحة[٢٨]، واللغة الشارحة أقلها ثلاثة لغات[٢٩]

---

[25] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2015 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 133

[٢٦] أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩) ص. ٤٠

[27] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2015 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 133

[٢٨] أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩) ص. ٤٠

[29] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2015 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 133

ج. المعجم بحسب شكل وحجمها[٣٠]

١. معجم الجيب، هو المعجم الذييحتوى على المفردات / مداخل بين ٥٠٠٠ حتى ١٥٠٠٠ كلمة مصممّة بحجم الجيب.

٢. معجم الوجيز: يحتوي هذا المعجم على عدد أقل من الكلمات (إدخالات) أكثر من ٣٠٠٠٠ الكلمة.

٣. المعجم الوسيط، يبلغ عدد مداخل المعجم بين ٣٥-٦٠ ألفا. فالمعجم الوسيط هو المعجم السائد الآن الذي يخاطب جمهور المثقفين وطلبة الجامعات أو من مستواهم، ولهذا فكثيرا ما يطلق عليه اسم collegiate dictionary .

٤. المعجم الكبير، هو المعجم الذي يتجاوز مداخله ٦٠ ألفا.

فمن الشرح المذكور، يدخل إنتاج المعجم التي ستطور الباحثة المعجم الجيبي لمدخل الموضوعي الذي يرافقه الصور والرسومات في أوائل الباب، والرسم التوضيحية عن المفردات. ويدخل من معجم التلاميذ يعني معجم الكتاب للمرحلة الابتدائية. و من حية استخدام اللغة إلى المعجم الثنائي. لأن ستطور الباحثة للغتين، لغة العربية هو اللغة اللفظ ولغة الشرح هو اللغة الإندونيسا.

ه. صناعة المعجم وخطواتها

قبل كل شيء في عملية تطوير المعجم علينا أن نعرف ما هو إعداد المعجم أو صناعة المعجم. قال علي القاسمي في كتابه أن في مصطلحات علم اللغة الحديث هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيت الأساس اشتقاق الألفاظ وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير لإصطلاحية،

[٣٠] أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩) ص. ٣٩-٥١

والمترادفات، وتعدد المعاني، أما الصناعة المعجمية فتشمل على خطوات أساسية خمس، هي:

١. جمع المعلومات الحقائق

المختص لصناعة المعجمية أن يجعل هذه المعلومات والحقائق يرد محتو ته ، وأن يدرسها دراسة شاملة، ويتبع مراحلها من نتوها إلى اكتمال جزمها ، وان يحد حدود الحاجة إلى معجم في متطلبات العصر الرقمي وما يتيحه الحاسوبه عن عمليات دقيقة منسقة في المجال.

٢. إختيار المداخل

إذا أرد أن نعرف الداخل ، فهي ألفاظ أو الوحدات المعجمية التي حصرها المعجمي وقام بنزتيبها وشرحها. وتكون غالبا للون الداكن مختلفا عن الشرح، حيث يبين نطقها وكتابتها، ويتم بها الحكم على مدى مواكبة المعجم العصر أو تداولها بين الألسن، وهي البنية الأساسية الثابتة للكلمات ومشتاقاتها، وأحد الأسس التى تقوم عليها الصناعة المعجمية، لبناء المعجم.

إن لم نقل هي العمود الفقري لها. وهي أنواع حسب صورها الشكيلة: مداخل بسيطة، ومداخل مركبة، ومداخل معقدة.

٣. ترتيبها طبقا نظام معين

هو المنهج الذي يسلكه المعجمي في ترتيب مواد معجمة ، ومن ثم ترتيب الأصول، والمشتقات إذ يهدف إلى تيسير البحث و عثور الباحث على مبتغاه في وقت قصير ، فهو على حد قول علي القاسمي :"حبل يمسك المعجمي بطرفه الأول، وينزك الطرف الثاني للقارئ الباحث، أو هو العربة التي يقودها المعجمي ويسافر ها مستعمل المعجم.

٤. كتابة المواد

للمواد أهمية قصوى في اعداد المعجم العربي ، وجمعها يقتضي ضرورة معرفة ترتيب حروف الهجائية، ومعرفة الحروف الأصلية التي تتكون منها كل مفردة بل تفرض على المعجمي تمرسا في علم الإشتقاق.

٥. نشر النتائج النهائي

هو المشهد الختامي لهذه السلسلة، كما أنه الإخراج المطبعي، وما فيه من إعداد فني.وقال بنهارت أن هذا النتائج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كاتب يحتوى على كلمات منتقاة، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات للغة ذاتها أم بلغة أخرى . ولذا فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليسا شيئا واحدا.

إعتمادا على قول على القاسمي أن في عملية صناعة المعجم فيه عملية أخرى وهي دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات، وهذه العملية تشتمل في إحدى الخطوات الأساسية الخمسة، هي جمع المعلومات والحقائق عن المفردات، إما من جهة الأساسي شقاق المعنى، أبنيتها، دلالتها المعنوية والإعرابية التعابير الإصطلاحية، المترادفات، أم تعدد المعاني.

النمودج عملي ترتيب المداخل

ح — د – ث		
حَدَثَ — يَحْدُثُ	الأحاديث	الحد نُ
حَدُثَ — يَحْدُثُ	الأحداث	الحد َنُ
أحدث	الأحدوثة	الحِدْ َنُ
حَادَثَ	الحادث	الحُدَّاثُ
حدَّث	الحادثة	الحَدِيْثُ
تحادث	الحدّاثَة	المتَحَدّث

استحدث	الحَدَثَ الحَدِثَ / الحِدْثُ	المحادثة ..... الخ

٢. المعجم الموضوعي

أصلياً، تي كلمة"المعجم" من الكلمتين " العَجم" و "العُجم". مرادف كلمة معجم للغة الإنجليزية هي"dictionary" من اللاتينية هي "dictionarium". مرخِّصَ من لفظ "dictio" . بمعنى "كلمة". في لغة الإندونيسية مرادف لمفردات.[٣١]

بينما في المصطلحات وفق ل C.L Barnhart في الكتاب ليف H.R. Taufiqurrahman، تعريف المعجم هو: كتاب يحتوى على كلمة منتقاة، ترتيب عادت ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات للغة ذاتها أم بلغة أخرى.[٣٢]

الموضوعي هو متعلق لموضوع. الموضوعي لها أيضا معنى في فئة صفة بحيث يمكن للموضوعي تغيير الكلمة أو استبدالها، عادة من خلال شرحه ليكون أكثر تحديدا.

لذلك يمكن أن نستنج أن المعجم الموضوعي هو قائمة الكلمة أو ضمّ الكلمات من اللغة مكتوب بناء على الموضوع.

بناء على الشرح، حاولت الباحثة تطوير وسائل تعليمية في شكل معجم الموضوعي لكتاب Fasih Berbahasa Arab. الذي هو معجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي في المرحلة المسوسط، ثم تصميمه يجب أن يكون ممتعا ووفقًا للاحتياجات، بين قيمة وخصائص معجم الموضوعي المثالي. وفقًا للموضوع، مصمِّمَة ومُجَهِّزة لصور لجذب من الإهتمام.

[31] Abdul Chair, Leksikografi & Leksikografi Indonesia (Jakarta: Rineka Cipta, 2007), h. 190
[32] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa arab*, 2008 Malang : UIN Maliki Press. Hal. 132

٣. كتاب "Fasih Berbahasa Arab" الفصل السابع في المستوى المتوسطة

في هذا البحث تطور الباحثة المعجم المساعد لكتاب " Fasih Berbahasa Arab" فصل السابع المدرسة المتوسطة الإسلامية المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى. ستشرح الباحثة عن كتاب "Fasih Berbahasa Arab ". هذا الكتاب الذي يستخدم الطلاب لتعلم اللغة العربية داخل الفصل أو خارجها. هذاالكتاب الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. لمنهج ٢٠١٣.

يتكون هذا الكتاب من ستةدرس بما يلي:

الدرس الأول : التعارف

الدرس الثاني : المدرسة

الدرس الثالث : الألوان

الدرس الرابع : العنوان

الدرس الخامس : البيت

الدرس السادس : الأسرة

هذا الكتاب يتكون من ١٢٨ صفحات. في كل الفصول هدف التعلم وقائمة المفردات والتدريبات والحوار والتركيب والقراءة والكتابة والقواعد والتمرينات في نصف السنة و في آخر السنة وقائمة المراجع.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث و منهجه

هذا البحث من نوع البحث والتطوير (R&D). وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول نتيجة معينة و ثيره، و تجربة فعالية المنتج.[٣٣] ويرى سوكمادينا أن البحث والتطوير هو عملي أو خطوات لتطوير منهج جديد، أو تحسين منتج موجود فيها ويمكن أن يعزي[٣٤]. والإنتاج يعني المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab .

وأما المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي. وليحصل على الإنتاج الجيد. استخدمت الباحثة ثلاثة خطوات وهي: ١) تحليل الحاجات قبل عملية الإنتاج لمدخل الكيفي، ٢) لينال المداخلات والاقتزاحات والتوصيل من الخبراء في إنتاج المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab ، يعني الخبير التصميم والخبير المواد واللغة عن المعجم المنتج، ٣) ومعرفة صلاحية الإنتاج لمدخل الكمي.

ب. مجتمع البحث والعينة

مجتمع البحث هو مجموعة الأفراد الذين تتناولهم الباحثة لدراسة[٣٥]. وعينة البحث هي جزء من المجتمع الخصائص المجموعة فيه[٣٦]. إن مجتمع والعينة في هذا البحث هي الطلاب من فصل السابع في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى في العام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١ عددها ٣٠ طالبا.

---

[33] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013), 407.

[34] Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2012) 164

[٣٥] عبد الرحمن عثمان، منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسالة العلمية (أفراقيا: جامعة أفراقيا العالمية، ١٩٩٥) ، ص :٢٠

[٣٦] ذوقان عبيدات وآخرون. *البحث العلمي : مفهومه وأدواته وأساليبه(الر ض:* دار أسامة للنشر و التوزيع.١٩٩٧) ص، ١١٠

ج. متغيرات البحث

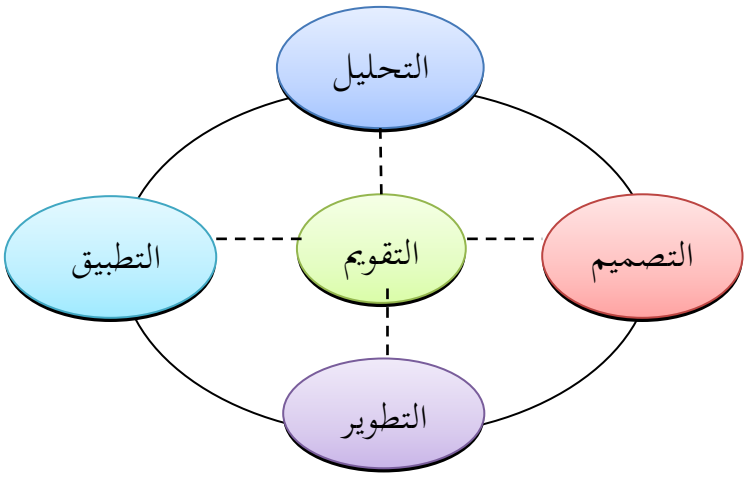
المتغيرات هي كل الأشياء التي تصير محسوسة في مشاهدة البحث[٣٧]. في هذا البحث تتكون من متغيران، يعني المتغير المستقل والمتغير التابع. المتغير المستقل (Independent Variabel) هو المتغير الذي يؤثر إلى المتغير التابع، لذلك يسمى أيضاد. المتغير الؤثر[٣٨]. المتغير التابع (Dependent Variabel) هو المتغير نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المستقل[٣٩].

١. في هذا البحث المتغير المستقل هو المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab.

٢. أما المتغير التابع هو نتيجة التعليم لدى الطلاب قبل التجربة وبعد التجربة.

د. إجراءات البحث والتطوير

في شكل تخطيط الوسيلة التعليمية المستخدمة أي تطوير المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab وإجراءات البحث والتطوير هو شكل ADDIE (تحليل، تصميم، تطوير، تطبيق، تقويم). الذي قام بها إندانج مليتي نينجسيه Endang Mulyatiningsih، وهذا الشكل يتبع الخطوات التالية:[٤٠]



[37] S. Margono, Metodologi Penelitian Pendidikan (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), 82
[38] Sugiono, Statistika untuk Penelitian (Bandung: ALFABETA 2010), 4
[39] Sugiono, Statistika…… h.4
[40] Endang Mulyatiningsih, *Metode Terapan Bidang Pendidikan*, (Penerbit ALFABETA: Bandung, 2014) ,199

فتشرح الباحثة إجراءات البحث خطوات شرحا كاملا كما يلي:

١. التحليل **(Analyze)**

تستخدم الباحثة هذه المرحلة ليحلل الحاجات، وليراجع المراجع، وليعرف المشكلة حتى لا بد منها ليطور شيئ جديد. ومن تحليل الحاجات الذي قد حصل الباحثة من حصيلة الملاحظة المبدئية وبوسيلة المقابلة إلى بعض مدرسين اللغة العربية في مستوى المتوسطة.

هذه الملاحظة المبدئية والمقابلة يسير في أحوال التعليم والتعلم. فوجد الباحثة أن من بعض المشكلات المدرس اللغة العربية والطلاب يعني أنهم يشعرون لصعبة في التعلم اللغة العربية لمواد التعليمية الموجودة ملأت لنصوص الطويلة، ولاتجد قائمة المفردات مع معانيها في اللغة الإندونيسية، و هذا الكتاب غير مناسب للمبتدئين. واحتياجتهم يعني وجود المعجم المساعد التي يناسب بموضع الدراسي ليكون دليلا لهم.

٢. التصميم **(Design)**

بعد لت الباحثة البيا ت من الملاحظة المبدئية والمقابلة مع بعض معلم اللغة العربية عن الإحتياجات ولحل المشكلة، ثم يجري الباحثة إلى الخطوات تصميم الإنتاج، لأن في تطوير المعجم علينا أن نهتم الخطوات تصميم المواد التعليمية، يعني:[٤١] تحليل المنهج، تعيين موضوع الكتاب، تصميم هيكل المعجم، جمع المراجع، تناسب المواد ستفادة. ومنها كم يلي:

أ. جمعت الباحثة البيا ت ليحدد الأهداف الإنتاج والبحث.

ب. ثبتت الباحثة شكل الإنتاج لتفاق إلى الأهداف من منهج التعليمي اللغة العربية في المدرسة.

[41] Andi Prastowo, Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif, (Yogjakarta: Diva Press, 2015) 176

ج. صممت الباحثة عن المضمون المواد المصاحبة لمعجم المساعد لتفاق إلى مهارات الأربعة لكل موضوعات الكتاب Fasih Berbahasa Arab للصف السابع.

د. صممت الباحثة غلاف المعجم المساعد المطوّر.

ه. بعد كتابة جميع المفردات الموجودة في كتاب Fasih Berbahasa Arab إلى المعجم المساعد، رتبت الباحثة المفردات حسب الأحرف الهجائي (أ، ب، ت ..) ولكن لنظام النطق.

و. زادت الباحثة قائمة الأسماء في المفرد ومثنى والجمع.

ز. والأسماء في المفرد من الأسماء الموجودة في كتاب Fasih Berbahasa Arab

ح. ثم القواعد النحوية الأساسية ثم الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد ثم المحفوظات.

جمعت الباحثة المراجع الأساسي والمراجع الإضافي في تصميمه. اختارت الباحثة الكتاب الدراسي اللغة العربية للصف السابع لتحديد الموضوع في المعجم المساعد، واختارت الباحثة الكتاب عن المعجم لحد الإستزاتيجية والطريقة المناسبة للمعجم المساعد، وهذان الكتا ن يكون المراجع الأساسي في تصميم الإنتاج. والمراجع الإضافي يعني الكتاب اللغة العربية عاما.

كذلك تجري الباحثة في هذه المرحلة إلى صناعة الأدوات جمع البيا ت التي استخدمها حينما عملية تطبيق الإنتاج، كمثل ورقة الملاحظة ودليل المقابلة، وورقة الاستبانة.

٣. تطوير **(Implementation)**

في المرحلة التطوير، قامت الباحثة ببر مج تحقيق الخطّة المعجم المساعد أي تحقيق من مرحلة التصميم، وتحقّق الخطّة إلى شكل المنتج. في هذه المرحلة كذلك تجري تصديق الإنتاج، تجري الباحثة على عملية التقويم أو التحكيم من

الإنتاج المصمم، أما الهدف منه يعني لمعرفة صلاحية استخدام المعجم المساعد من الخبراء والمدرسين اللغة العربية.

ويمكن أن تؤدّي هذا التصديق خضار الخبير في مجال مواد التعليمية، ثم طلبت الباحثة منهم التقويم وإعطاء المزا والعيوب من الإنتاج أو يمكن أيضا أن تحقيق التصديق من خلال المناقشة بين الباحثة والخبراء. في مراحل التصديق الإنتاج استخدمت الباحثة الاستبانة والمقابلة كأدوات جمع البيا ت. وتجري الباحثة على عملية التحسين أو تصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من الخبراء وإرشادهم.

٤. تطبيق **(Application)**

بعد استعداد الإنتاج لإستعماله، ففي مرحلة تطبيق أو يسمى بمرحلة التجربة، وهناك تجر ن في مرحلة التطبيق يعني تجربة الأولى والتجربة الثانية، تجري الباحثة بتحكيم الجودة أو التجربة استخدام هذا الإنتاج.

فقام الباحثة في تجربة الأولى الإنتاج بمقياس الصغيرة، وهي إلى المدرّس اللغة العربية و الطلاب فصل السابع. واستخدم الباحثة أدوات جمع البيا ت في هذه المرحلة وهي دليل المقابلة والاستبانة لمعرفة آرائهم عن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab قبل تجريبه إلى مقياس كبير. تجربة الإنتاج بمقياس الصغير ينفع لتحليل المعوّقات ونقائصها في وقت تجربة الثانية.

ثم قامت الباحثة إلى تجربة الثانية أو يسمى بتجربة صلاحية لهذا الإنتاج بمقياس كبير صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab ، وهي إلى ثلاثين طالبا للصف السابع. أما المعلومات و الإقنزاحات التي حصلت عليها الباحثة من التجربة الثانية تجعلها الباحثة أساسا لمعرفة استجابة الطلاب وتناسب المعجم اللغة العربية للمستوى المتوسطة.

٥. تقويم **(Evaluation)**

المرحلة الخامسة تقويم الإنتاج. وهو عملية تقويم المنتج في نظام عمله.[٤٢] وفيه عملان، هما: بتحسين الإنتاج من الأخطاء والنقائص والمدخلات الموجودة التي تحصل على بيا ت المقابلة والاستبانة من مرحة تجربة صلاحية حتى تحصل الباحثة أحسن الإنتاج، و لاختبار القبلي والاختبار البعدي إلى الطلاب في الصاف السابع بمدرسة المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى لمعرفة استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمخل الموضوعي.

عملية التقويم يمكن أن تبحث الباحثة في كل المرحلة الأربع المذكورة قبل التقويم، يسمى هذا التقويم لتقويم التكوين لأن الغرض منه احتاج إلى المراجعة، وهذه هي الخطوات الأخيرة أي الإنتاج النهائي من إعداد المعجم المساعد.

ه. البيا ت ومصادرها

البيا ت التي يحتاج إليها الباحثة في هذا البحث هي نتائج الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار عن استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab. تصميم البحث الطويري يحتاج إلى البيا ت الكيفية والكمية. فالبيا ت الكيفية هي نتائج الملاحظة في عملية التعليم والمقابلة مع مدرّس اللغة العربية والطلاب. والبيا ت الكمية هي نتائج الاستبانة من الخبراء والمدرسون ونتائج الاختبار من الطلاب.

[42] Robert Maribe Branch, *Instructional design: The ADDIE approach*, 151.

و. أسلوب جمع البيا ت

من أسلوب جمع البيا ت المستجدمة:

أ. الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة يستخدم الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبرات من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإن يتبع منهجا معينا يجعل من ملاحظاته اساس لمعرفة واعية أفهم دقيق لظاهرة معينة.[٤٣]

والملاحظة المستخدمة لجمع البيا ت من الحاجة والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية. وتقوم الباحثة بهذه الملاحظة للحصول على البيا ت التي تتعلق بنشاطات الطلاب في عملية التعليم والتعلم، وتقوم هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم والتعلم لمعرفة حاجة الطلاب في المادة التعليمية وكفاءة الطلاب من حية المفردات والمهارت اللغوية.

ب. المقابلة

والمقابلة هي أداة مهمة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.[٤٤]

والمقابلة المستخدمة في هذا البحث هي المقابلة لجمع البيا ت عن:

١. المعلومات من الطلاب والمدرس اللغة العربية عن عملية التعليم في المدرسة الإسلامية المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى من المواد التعليمية المستخدمة والمشكلات التي تواجه المدرسين في العملية التعليمية.

٢. المداخلات والإقراحات من الخبراء عن صلاحية المعجم المساعد.

---

[٤٣] ذوقان عبيدات. ١٩٩٧ . *البحث العلمي*. دار السلمة للنشر و التوزيع. الر ض: ١٤٩

[٤٤] ذوقان عبيدات وآخرون، *البحث العلمي ومفهومه وأدواته وأساسيته*، (الر ض: دار أساسية ١٤١٦) ص: ١٤٩

ج. الاستبانة

هي إحدى الوسئل التي تجمع بها عبارة حوار كتابي في شكل حدول من الأسئلة يرسل لبريد أو اليد أو ينشر في الصحف أو وسائل الأعلام الأخرى. أو إحدى الأساليب أو أداة ملائمة للحصول على المعلومات وبيا ت وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعينين بموضع الاستبانة[٤٥].

وقامت الباحثة بتوزيع الاستبانة مباشرة إلى اخبيز المضمون والخبير التصميم والمدرسون. والاستبانة الى الطلاب لمعرفة استجابتهم على المعجم. وتستخدم الباحثة الاستبانة في هذا البحث للحصول على البيا ت عن صلاحية المنتج وجذابته وفعاليته في التطبيق. وآراء الطلاب وتعليقاهم بعد تنفيذ المعجم. ونموذج هذه الاستبانة يعني مقياس ليكارت (Skala Likert).

د. الاختبار

وهي مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية السلوكية، يعطي درجة ما أو قيمة ما أو رتيبة ما للمفحوص.[٤٦] يكون الاختبار في هذا البحث اختبارين، هما الاختبار القبلي والاختبار البعدي يعطي قبل البر مج الدراسي، وأما الاختبار البعدي هو الاختبار الذي بعده.

وتستخدم الباحثة الاختبار للكشف عن قدرة الطلاب وقياس مستواهم التحصيلي. وتستخدم الاختبار القبلي لمعرفة كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية قبل إدخال المتغير التجريبي. والاختبار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد إجراء التجربة.

---

[٤٥] مرجع نفسه، ص: ١٨٩

[٤٦] دوقان عبيدات وأخواها، ١٩٩٤. *البحث العلمي مفهومه، ادواته،اسلبيه*. ص. ١٨٩

ز. تحليل البيا ت

بعد ما جمعت الباحثة البيا ت من نتائج المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab ، إستخدم الباحثة أسلو ن لتحليل اليا ت، هما تحليل الكيفي وتحليل الكمي.

١. التحليل الكيفي

حللت الباحثة من المقابلة والاستبانة الأولى وكيفية إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بتحليل كيفي. والبيا ت من المقابلة والاستبانة الأولى والو ئق تكون البيا ت الأساسية في إعداد المعجم.

٢. التحليل الكمي

حللت الباحثة من الاستبانة والاختبار لأسلوب الإحصاء الوصفي (Deskriptive Analysis Statistic). وحللت الباحثة من الاستبانة للخبراء والمدرّس والطلاب لرمز مقياس ليكريت (SkalaLikert) الآتي:

أ) إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الاستبانة: [٤٧]

الجدول (٣.١): قيمة الأجوبة للإستبانة من الخبراء.

قيمة	٥	٤	٣	٢	١
بيان	جيد جدا	جيد	مقبول	ضعيف	ضعيف جدا

الجدول (٣.٢): قيمة الأجوبة للإستبانة من الطلاب

قيمة	٤	٣	٢	١
بيان	موافق جدا	موافق	غير موافق	غير موافق جدا

ب). عرضت البيا ت في جدول نتيجة الاستبانة. ثم عرضت الباحثة في شكل مائوية. كأسلوب التحليل لرموز بما يلي: [٤٨]

[47] Iskandar, *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial* (Kuantitatif dan Kualitatif) Jakarta: Gaung Persada Press, 2008), h.162

[48] Suharsimi Arikunto, *Dasar dasar Evaluasi pendidikan* (Edisi Revisi) (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), H. 313

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor\ total} \times 100)\ \%$$

الجدول (٣.٣): وصف النتيجة من الاستبانة:

القيمة	بيان
٪٨٥ – ٪١٠٠	موافق بشدة
٪٦٩ – ٪٨٤	موافق
٪٥٣ – ٪٦٨	محايد
٪٣٧ – ٪٥٢	غير موافق
٪٢١ – ٪٣٦	غير موافق بشدة

وتحلل الباحثة البيا ت من الاختبار القبلي والبعدي، وتقوم الباحثة لاختبار حلال التائي(t) Independent Sampel T-Test لمعرفة فعالية المنتج. وتستخدم الباحثة الرموز

: (t-test)

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\left(\frac{\sum_{\chi d} 2}{N(N-1)}\right)}}$$

البيان :

t : معادلة تلؤ الحساب

d : تفاوت النتيجة بيم الاختبار القبلي والبعدي

Md : قيمة الوسط أو الحاصلة التوسطة من تفوت النتائج بين الاختبارين

χd : الإنحراف لكل نتيجة (بمعدلة d-Md)

$\sum_{\chi d}{}^{2}$: عدد مربّع من قيمة الإنحراف

N : عدد أفراد العينات

فسرت الباحثة القيمة المحصولة بفروض البحث ودليل اتخاذ القرار. رمز فروض هذا البحث هو:

١. (Ha) أن يكون المعجم مساعدا في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب Fasih Berbahasa Arab عندما يحتاج إليه المعلم أو المتعلم. مقبول

٢. (Ho) أن يكون المعجم مساعدا في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب Fasih Berbahasa Arab عندما يحتاج إليه المعلم أو المتعلم. مردود

أما دليل اتخاذ القرار من *Paired Sample t-test* فهو:

١. إذا كان قيمة ت الحساب (*t-hitung*) أكبر من قيمة ت الجدول (*t-tabel*) فمعنه H_a مقبول و H_0 مردود.

٢. إذا كان قيمة ت الحساب (*t-hitung*) أصغر من قيمة ت الجدول (*t-tabel*) فمعنه H_0 مقبول و H_a مردود.

الجدول (٣.٤): جدول منهجية البحث

تقتصر الباحثة مصادر البيا ت و أسلوب جمع البيا ت وتحليلها كما يلي:

الرقم	أسئلة البحث	المدخل	البيانات	مصادر البيانات	أسلوب جمع البيانات	تحليل البيانات
١	كيف يتم إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بالمدخل الموضوعي ؟	المدخل الكيفي	مشكلة المدرسين في تعليم اللغة العربية واحتياجاتهم عن الابتكار الجديد لتحسين جودة تعليم اللغة العربية	• الطلاب • المدرسون	• الملاحظة • المقابلة	التحليل الوصفي
٢	ما مدى صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بالمدخل الموضوعي ؟	• المدخل الكمي • المدخل الكيفي	نتيجة الاستبانة عن صلاحية الإنتاج المطور والتعليقات والإقتراحات	• خبير المضمون • خبير التصميم • المدرسون	• الاستبانة • المقابلة	• التحليل الإحصائي • التحليل الوصفي
٣	كيف استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab بالمدخل الموضوعي ؟	المدخل الكمي	نتيجة الاستبانة و نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي	الطلاب	• الاستبانة • الاختبار	التحليل الإحصائي

الفصل الرابع
عرض البيا ت وتحليلها

المبحث الأول: اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي

اعتمد الباحثة على خطوات كما رآه ADDIE في اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة (البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى). فقامت الباحثة في هذا البحث على خطوات الآتية:

١. تحليل الحاجات والمشكلات

قصد بمرحلة التحليل هنا عملية المعلومات في ميدان البحث كمعلومات عن المشكلة الواقعية في تعليم اللغة العربية واحتياجاته حتى قامت الباحثة لملاحظة والمقابلة لمعرفتها. أما البيا ت المحصولة تناسب بطريقة جمع البيا ت فهي:

أ. البيا ت المحصولة من الملاحظة

قبل اعداد المعجم المساعد، فقامت الباحثة لملاحظة لمعرفة المشكلات والاحتياجات الطلاب والمدرس. و لت الباحثة البيا ت عن نتائج الملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في الفصل، وحصلت البيا ت الآتية:[٤٩]

أ) عن منهج تعليم اللغة العربية: يعتمد منهج تعليم اللغة العربية على المنهج الدراسي الذي قرّره وزارة الشؤون الدينية ٢٠١٣ المعتمد ب KMA ١٦٥.

ب) عن استخدام المادة التعليمية: استخدم طلاب الصف السابع ومدرسة اللغة العربية في هذه المدرسة المعجم المساعد(Fasih Berbahasa Arab) التي

[٤٩] قامت الباحثة الملاحظة لمعرفة المشكلات والإحتياجات طلاب ومدرّس اللغة العربية للمستوى المتوسط، في شهر يناير ٢٠٢١ في عملية تعليم والتعلّم اللغة العربية للصف السابع في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى.

الذي ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. هناك سبع مواد و في كل المادة المفردات والمهارات اللغوية. وملأت لنصوص الطويلة، ولاتجد قائمة المفردات مع معانيها في اللغة الإندونيسية.

ج) عن استراتيجية التعليم: يستخدم المعلم استراتيجية التي تناسب لموضوع المدروسة، و فيها تشمل عناصر التعليم لتسهيل الطلاب في فهم مادة اللغة العربية خاصة.

د) عن الوسائل التعليمية: يستخدم المعلم السبورة فقد.

ه) عن حال المدرّس: المعلم يشرح المواد التعليمية على حسب الموضوعات الموجودة في المفردات و القراءة و كتابة الكلمات أو الجملة اللغة العربية.

و) عن أحوال الطلاب: بعض الطلاب يسمعون و يهتمون إلى شرح المعلم عن المادة و لكن بعض الطلاب لا يسمعون و يهتمون إلى شرحه.

ز) كفاءة الطلاب: كفاءة الطلاب الفصل السابع في هذه المدرسة لمهارة الكتابة نقيصة. هم مازالوا يخطئون في تطبيق الكلام و القراءة و الكتابة الصحيحة و الخطاء في كتابتهم من حيث كتابة الكلمات أو الجملة العربية و القواعد و الإنشاء. وأما الطلاب الفصل السابع الذين هم ستون في المائة متخرجون في المدرسة الإبتدائية الحكومية (SD) الذين لم يعرفوا ويتعلموا اللغة العربية من قبل.

ح) تقويم تعليم اللغة العربية: قام التقويم بعد الطلاب يعرفون المفردات و بعد شرح المعلم عن المواد و لاستجابة التدريبات التي كتبها معلم في السبورة

اعتمادا على البيا ت من الملاحظة السابقة، لاحظت الباحثة ملاحظة عملية تعليم اللغة العربية لوسيلة التعليمية المستخدمة لا تناسب تطبيقها في الصف السابع بمدرسة المهاجر المتوسطة الاسلامية. نظرا إلى أهداف تدريسها، والعرض من

المواد التعليمية لكفاءات، والطرائق التدريسية، واللغة المستخدمة غير مناسبة بكفائة الدراسي اللغة. وكان التعليم غير رائع وغير فعال.

أراد المدرس أن يحلّ المشكلات الموجودة بحضور الوسائل المبتكرة في عملية التعليم والتعلم كمثل المعجم المساعد. هدف حضور الوسائل المبتكرة إلى إعطاء التصوير للطلاب أن اللغة العربية سهلة وممتعة وتسهيل المدرس في تقديم مادة اللغة العربية عن النزجمة النص القراءة حتى يمكن أن ينال أهداف التعليم.

ب. البيا ت المحصولة من المقابلة

قامت الباحثة لمقابلة مع احدى مدرس اللغة العربية، حصلت الباحثة من هذه المقابلة المعلومات عن كتاب Fasih Berbahasa Arab، حتى يكون مادة اللغة العربية غير جذابة، لأن:[٥٠]

١. الطلاب:

أ. كان الطلاب صف السابع بمدرس المهاجر ٦٠ % تخرجوا من المدرسة العامة (SD) و ٤٠ % تخرجوا من المدرسة الإسلامية (MI).

ب. لا يوجد درس اللغة العربية في المدرسة العامة.

ج. يستصعب الطلاب في قراءة النص العربية

د. لا يفهم الطالب عن المفردات في النصوص

٢. الكتاب المدرسي المستخدمة (كتاب Fasih Berbahasa Arab):

أ. اللغة العربية المستخدمة الصعبة عند الطلاب

ب. اللغة المستخدمة غير مناسب لمستوى الإبتدائي

ج. أن الكتاب تقدم نص الإستماع، ونص القراءة لنصوص الطويلة

د. القائمة المفردات المقدمة، قليلة.

---

[٥٠] نتيجة المقابلة مع الأستاذ شافعي في يوم ثلا ء ١٩ فبريير ٢٠٢١، كمدرس اللغة العربية في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى.

٥. استخدمت المدرسة المهاجر كتاب Fasih Berbahasa Arab، لأن تعده الجمهورية كاليمانتان الوسطى في جملة كبير، الذي يكمل بجملة الطلاب.

اعتمادا على بيا ت المقابلة السابقة، حللت الباحثة أن الطلاب و المدرّس تستخدم منهج ٢٠١٣ لتعليم اللغة العربية. الكتاب الأساسي المستخدم هو الكتاب الذي ألفه داسونو ت ابراهيم سنة الطبعة ٢٠١٧. إذا كان الكتاب القديم هناك دليل المعلم وفيه أمثلة الوسائل التعليمية و قائمة المفردات أكثر، مثل المعجم المساعد التي تمكن للمدرّس استخدامه في عملية التعليم والتعلم. لكن الكتاب المستخدم الآن كتاب لم يوجد المعجم لمساعدهم في ترجمة النص. رأت الباحثة احتياجة المدرّس إلى كتاب المعجم المساعد الذي يناسب بموضوع درس اللغة العربية في الصف السابع كدليل المدرسة في تطبيق اللعبة اللغوية في عملية تعليم اللغة العربية. حتى لم تستغرق وقتا طويلا في بحث عن المفردات وترجمة النصوص القراءة.

من بيا ت الملاحظة والمقابلة السابقة، رأت الباحثة أن اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي مهم. لأن الطلاب ومدرّس اللغة العربية يحتاجون إلى المعجم المساعد المناسب بموضوع الدراسي في الفصل، مع أن هذا الوقت لم يوجد المعجم المساعد المخصوصة المناسبة بموضوع الدراسي لكتاب Fasih Berbahasa Arab. والمعجم المساعد يستطيع أن يساعد في عملية تعليم اللغة العربية.

٢. تصميم الإنتاج

بعد لت الباحثة البيا ت من الملاحظة المبدئية والمقابلة مع بعض معلم اللغة العربية عن الإحتياجات ولحل المشكلة، ثم جرت الباحثة إلى الخطوات الأولى: (١) إعداد بحوث ودراسات ميدانية، (٢) إعداد قوائم للكلمات المتداولة والشائعة بين الطلبة والمتعلمين، (٣) مراعاة الظروف المحيطة لمتعلمين (جانب

النفسي، وجانب الاجتماعي أو الثقافي، والنمو اللغوي). قامت الباحثة بتصميم الإنتاج، تحليل المنهج، تعيين موضوع الكتاب، تصميم هيكل المعجم، جمع المراجع، تناسب المواد ستفادة. ومنها كم يلي:

أ. جمعت الباحثة البيا ت ليحدد الأهداف الإنتاج والبحث.

ب. ثبتت الباحثة شكل الإنتاج لتفاق إلى الأهداف من منهج التعليمي اللغة العربية في المدرسة.

ج. صممت الباحثة عن المضمون المواد المصاحبة لمعجم المساعد لتفاق إلى مهارات الأربعة لكل موضوعات الكتاب Fasih Berbahasa Arab للصف السابع.

د. صممت الباحثة غلاف المعجم المساعد المطوّر.

ه. بعد كتابة جميع المفردات الموجودة في كتاب Fasih Berbahasa Arab إلى المعجم المساعد، رتبت الباحثة المفردات حسب الأحرف الهجائي (أ، ب، ت ..) ولكن لنظام النطق.

و. زادت الباحثة قائمة الأسماء في المفرد ومثنى والجمع.

ز. والأسماء في المفرد من الأسماء الموجودة في كتاب Fasih Berbahasa Arab

ح. ثم القواعد النحوية الأساسية ثم الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد ثم المحفوظات.

جمعت الباحثة المراجع الأساسي والمراجع الإضافي في تصميمه. اختارت الباحثة الكتاب الدراسي اللغة العربية للصف السابع لتحديد الموضوع في المعجم المساعد، واختارت الباحثة الكتاب عن المعجم لحد الإستزاتيجية والطريقة المناسبة للمعجم المساعد، وهذان الكتا ن يكون المراجع الأساسي في تصميم الإنتاج. والمراجع الإضافي يعني الكتاب اللغة العربية عاما.

وأما في تطوير المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي يتكون من نوعين:

١) المراجع الأساسي

يعني كتاب Fasih Berbahasa Arab للصف السابع مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى.

١) المراجع الإضافي

المصادر لبحث المعنى المفردات أو المراجع الأخر، يعني معجم المنوّر، تطبيقات اللغة العربية – الأندونيسية، معجم البشري و معجم المعاني.

٢) هناك طريقة منهجية لكتابه الفروق بين الأصوات والقراءة كما يلي:

جدول (٤.١): الرمز النقط حروف الهجائية:

a	=	ا	(Alif)	b	=	ب	(ba)
t	=	ت	(ta’)	ts	=	ث	(tsa’)
j	=	ج	(jim)	h	=	ح	(ha’)
kh	=	خ	(kho’)	d	=	د	(dal)
dz	=	ذ	(dzal)	r	=	ر	(ra’)
z	=	ز	(zai)	s	=	س	(sin)
sy	=	ش	(syin)	sh	=	ص	(shad)
dl	=	ض	(dlad)	th	=	ط	(tha’)
dh	=	ظ	(dha’)	‘	=	ع	(‘ain)
gh	=	غ	(Ghain)	f	=	ف	(fak)
q	=	ق	(qof)	k	=	ك	(kaf)
l	=	ل	(lam)	m	=	م	(mim)
n	=	ن	(nun)	w	=	و	(waw)
h	=	ه	(ha’)	y	=	ي	(ya’)

٣) المراجع في اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab

في اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسط أخدت الباحثة المراجع المصادر عن الكتب المعجمية، وهذه ليكون المعجم المطوّر معجما صحيحا و فعا ووسيما مناسبا بتعليم اللغة العربية الصحيحة.

وهذه هي المراجع من المعجم المطوّر:

الجدول (٤.٢)

المراجع من المعجم المساعد المطوّر

النمرة	اسم المراجع
١	أحمد مختار عمرابراهيم فوزان، *إعداد المواد تعليم اللغة العربية لغير طقين بها*. (كلية دار العلوم جامعة القاهرة ٢٠٠٩).
٢	رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعلم العربية* (جامعة أم القرى مكة المكرمة. ١٩٨٥).
٣	عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير طقين بها*.
٤	Adib Bisri. 1999. *Kamus al-Bisri Indonesia-Arab, arab-Indonesia*. Surabaya:Pustaka Progressif
٥	Darsono, T Ibrahim. 2014. *Fasih Berbahasa Arab*. Tiga Serangkai.
٦	Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia.* Surabaya:Pustaka Progressif
٧	Taufiqurrochman. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN Maliki Press.
٨	Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa arab*, UIN Malang Press
٩	https://www.almaany.com/id/dict/ar- di akses pada tanggal 30 Januari 2021

٢. المواصفات المنتج

بعد لت واكتشفت الباحثة البيا ت عن المشكلات الطلاب والمدرس اللغة العربية في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى من الملاحظة والمقابلة، فاستنبطت الباحثة عن الإحتياجات الظاهرة، ثم ثبّتت الباحثة المواصفات من المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسط، وهي:

١. مدخل صناعة المعجم هو معجم ثنائية اللغة،
٢. أن يشرح المفردات في الكتاب للغة الإندونيسية.
٣. شكل هذا المعجم من المعجم الجيبي لكي يستطيع أن يحمله الطلاب إلى أي مكان بسهولة
٤. وأما مدخل ترجمة هو المدخل السياقي.
٥. نوع المعجم هو المعجم الموضوعي على كتاب (معجم الكتاب)،
٦. مساعدا على كتاب Fasih Berbahasa Arab فتصنيف اللفظ حسب الموضوعي.
٧. جنس المعجم من معجم الألفاظ، لأن المفردات فيه ينتظم على ترتيب اللفظ ليس المعنى.
٨. المفردات فيه تتركب من الإسمية والفعلية والحرفية ترجمتها الى اللغة الإندونيسيا.
٩. يحتاج المستخدم إذا بحث المعنى من المفردات الفعلية أن يبحثها بصيغة الماضى مفرد مذكر.
١٠. المفردات الحرفية وجدت مباشرة كما في الكتاب.
١١. المفردات الإسمية وجدت مباشرة كمثل الكتابة في الكتاب زالة حرف "ال" للتعريف، لأن المفردات فيه كرة بدون شكل في الحرف الآخر.

١٢. كل موضوع يحتمل على تصريف الأفعال فيه. والتصريف مناسبة كل موضوع في الكتاب.

١٣. وكل جزء الصفحة فيها الفراغ. وضعتها الباحثة المحفوظات الموجودة في الموضوع المعين وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية.

٣. تصميم الغلاف

استخدمت الباحثة "PhotoShop Cs5" في تصميم الغلاف هذا المعجم المساعد، يعني: اللون الأساسي من الغلاف هذا المنتج يعني لون الأزرق ختلاط مع اللون الأخضر. ويفتح هذا المعجم من الأيسر. تصميم الغلاف من أمر مهم في اعداد المعجم، لأن الغلاف يصوّر عن المضمون المعجم. فصمّمت وصوّرت الباحثة الغلاف الذي يصوّر عن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسط.

أ. الغلاف الأمامي

صمّمت الباحثة الغلاف الأمامي يعني:

١) بلون الأزرق ختلاط مع اللون الأخضر.

٢) والعنوان المكتوبة في الغلاف يعني Kamus Bantu Fasih Berbahasa Arab وهذه هي الإسم هذا المعجم المساعد،

٣) كلمة Kamus Bantu مكتوبة لخط Bunny Funny لمقياس ٧٢ pt للون الأخضر وطرف الأبيض.

٤) وكلمة Fasih Berbahasa Arab مكتوبة لخط Grobold لمقياس ٤٨ pt

٥) وكلمة Untuk Kelas VII Madrasah Tsanawiyah مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس ٢٤ pt، للون الأخضر وطرف الأبيض.

٦) وكلمة Arab-Indonesia مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس٤٠ pt، للون الأبيض. يدل أن هذا المعجم من ثناء اللغة (عربي– اندونيسي).

وكلمة Dilengkapi: Kosa-kata bergambar, Tashrif, dan Kata Mutiara Bahasa Arab مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس ٣٦ pt،

٧) وفي جهة السفلى اليمين، هناك اسم المؤلف المعجم يعني Ma'rufah Ainun للون الأزرق، وهذا الإسم مكتوبة لخط Impact لمقياس ٢٤ pt.

٨) وأما الصور المستخدمة في معجم المساعد المطوّر في الغلاف الأمامي يعني صورة طالبان يستعملان لباس الأبيض والقلنسوة يحملان الكتاب اللغة العربية.

وهذه هي صورة الغلاف الأمامي المعجم المساعد Fasih Berbahasa Arab .

ب. الغلاف الخلفي

صمّمت الباحثة الغلاف الخلفي يعني:

أ) صمّمت الباحثة الغلاف الخلفي للون الأزرق. وكتبت الباحثة الكليمات التي يصوّر عن مواصفات المعجم وكذلك يصوّر المعلومات أن هذا المعجم المساعد المطوّر من المعجم المساعد المناسة بكتاب Fasih Berbahasa Arab.

ب) هذه الكلمات مكتوبة للغة الإندونيسية، لخط Arial Bold لمقياس ٣٦ pt، وهذه الكليمات مكتوبة للون الأبيض.

ج) في الغلاف الخلفي صوّرت الباحثة يعني صورة طالبان يستعلان لباس الأبيض والقلنسوة يحملان الكتاب اللغة العربية للون الأحمر.

وهذه هي صورة الغلاف الخلفي المعجم المساعد Fasih Berbahasa Arab

ج. تصميم المضمون

كان المعجم التي ستقوم الباحثة عداده يعني المعجم المساعد. ولذلك يرتب الموضوع هذا المعجم المساعد المطروح مؤسسا على كتاب Fasih Berbahasa Arab ألف دارسونو ت. إبراهيم تيكا سرانكي سنة الطبعة ٢٠١٧. وكتبت الباحثة مضمون المفردات المعجم المساعد المطوّر للغة العربية وترجمتها للغة الإندونيسية، وكذلك في القوعد وبعض المثال يعني

للغة العربية. وأما المحفوظات كتبت الباحثة للغة العربية وترجمتها للغة الإندونيسية. الدَرْسُ الأَوَل (للتَعَارُفُ)، الدَرْسُ الثَانِي (المِدْرَسَةُ)، الدَرْسُ الثَالِثُ (اَلأَلْوَانُ)، الدَرْسُ الرَّابِعُ (اَلْعُنْوَانُ)، الدَرْسُ الخَامِسُ (لِلْبَيْتُ)،الدَرْسُ السَادِسَةُ(اَلأُسْرَةُ).

د. المقدمة والفهرس

في البداية المعجم، كتبت الباحثة المقدمة. في المقدمة كتبت الباحثة كلمة الشكر إلى الصلوات على النبي ، وكتبت الباحثة عن موقع المعجم المساعد كاستزاتجية في تعليم اللغة العربية، وبيّنت الباحثة عن الأهمّية العناصر التسلية في التعليم عند الطلاب، لأن اعتقاد بعض الطلاب أن الدرس اللغة العربية صعب ومفزع، ومن أمر مهم لمعلم اللغة العربية في اختيارالمواد التعليمية و استزاتجية التعليم الدقيق لينال الهدف في الكفائة عند الطلاب. كذلك بيّنت الباحثة أن في اعداد المعجم هناك نقائص كثيرة، يُرجى المقنزحات من سادة القارئ.

وكتبت الباحثة الفهرس في هذا المعجم المساعد، هداف ليسهل لمن قرأ هذا المعجم في بحث عن الموضوع أو المفردات اليت اراده. فأضافت الباحثة أو المؤلفة محتوى المعجم المساعد الذي يشير إلى رقم صفحة المعجم. ورتّبت الباحثة موضوع المعجم كما في الكتاب الأساسي يعني كتاب Fasih Berbahasa Arab ، ثم لكل ب والمحفوظات في آخر الصفحة تتكوّن من المفردات المصوّر والمفردات المنزجمة للغة الإندونيسية والتصريف والقواعد.

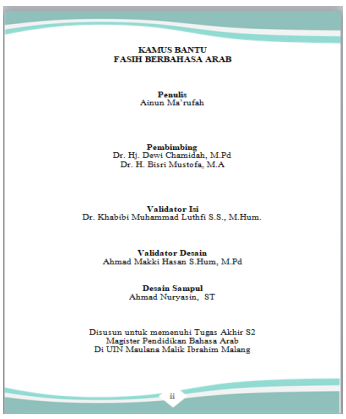
ه. بداية الموضوع

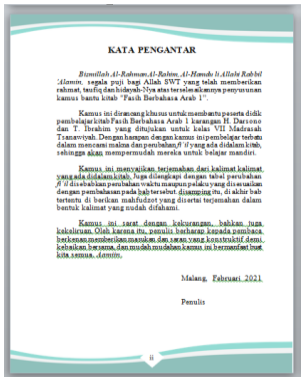
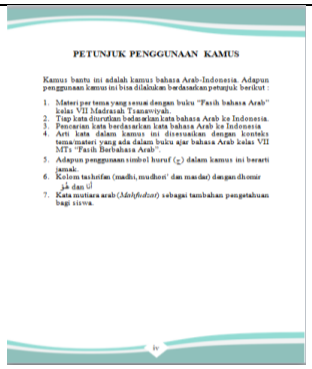
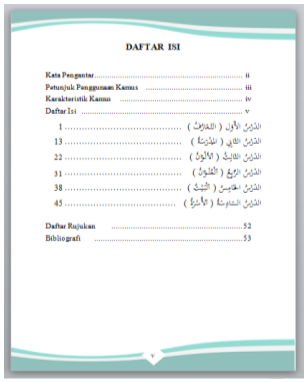
صمّمت الباحثة المفردات المصوّر التي تناسب لموضوع الكتاب الأساسي في كل بداية الموضوع الدراسي لكي يسهّل القارئ لبحث الموضوع. أخدت الباحثة الصورة المستخدمة في بداية الباب لكل الموضوع يعني من انتزنيت أو الشبكة الدولية. ومعنى الصورة المفردات المستخدمة مناسبة

.بموضوع الدراسي في كتاب Fasih Berbahasa Arab. في ب الأول أو الدرس الأول يعني التعارف، فاختار الباحثة في بداية الباب لصور المفردات المناسبة لتعارف.

٤. التطوير المعجم

بعد تصميم الإنتاج، قامت الباحثة .بمرحلة تطرير الإنتاج. هذه المرحلة هي تحقيق خطة اعداد المعجم المساعد من مرحلة التصميم. ستبين الباحثة عن عملية تطوير معجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي، فيما يلي:

١	الغلاف الأمامي	
	غلاف معجم المساعد يتكون من عنوان الكتاب وهو *Kamus Bantu Fasih Berbahasa Arab* والفصل المستخدم واسم المؤلفة. الصورة الموجودة تدل على عملية الطلاب في تعليم اللغة العربية بوسيلة معجم المساعد.	
٢	البيا ت العامة	
	البيا ت العامة تتعلق سم المؤلفة وعنوان الكتاب و اسم المشرفين والخبراء واسم المصممة وكذلك العام الدراسي.	

٣	التمهيد	
	كتبت الباحثة كلمة الشكر قد تم إعداد المعجم المساعد للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية. وبيّنت الباحثة عن مضمون هذا الكتاب وأهداف إعداده.	 KATA PENGANTAR *Bismillah Al-Rahman Al-Rahim, Al-Hamdu li Allah Rabbil Alamin*, segala puji bagi Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufiq dan hidayah-Nya atas terselesaikannya penyusunan kamus bantu kitab "Fasih Berbahasa Arab 1". Kamus ini dirancang khusus untuk membantu peserta didik pembelajar kitab Fasih Berbahasa Arab 1 karangan H. Darsono dan T. Ibrahim yang ditujukan untuk kelas VII Madrasah Tsanawiyah. Dengan harapan dengan kamus ini pembelajar terbantu dalam mencari makna dan penulisan *fi'il* yang ada didalam kitab, sehingga akan mempermudah mereka untuk belajar mandiri. Kamus ini menyajikan terjemahan dari kalimat kalimat yang ada didalam kitab, lugas disertakan dengan tabel perubahan *fi'il* disesuaikan perubahan waktu maupun pelaku yang disesuaikan dengan pembahasan pada bab tersebut. disamping itu, di akhir bab tertentu di berikan mufrodzot yang disertai terjemahan dalam bentuk kalimat yang mudah difahami. Kamus ini sarat dengan kekurangan, bahkan juga kekeliruan. Oleh karena itu, penulis berharap kepada pembaca berkenan memberikan masukan dan saran yang konstruktif demi kebaikan bersama, dan mudah mudahan kamus ini bermanfaat bagi kita semua. *Aamiin*. Malang, Februari 2021 Penulis ii
٤	دليل استخدام كتاب اللعبة اللغوية	
	فيه دلائل لتساعد المدرس في استخدام كتاب المعجم المساعد من الأول حتى الأخر بما وقع في الكتاب.	 PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS Kamus bantu ini adalah kamus bahasa Arab-Indonesia. Adapun penggunaan kamus ini bisa dilakukan berdasarkan petunjuk berikut : 1. Materi per tema yang sesuai dengan buku "Fasih bahasa Arab" kelas VII Madrasah Tsanawiyah. 2. Tiap kata diurutkan berdasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia. 3. Pencarian kata berdasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia 4. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks tema/materi yang ada dalam buku ajar bahasa Arab kelas VII MTs "Fasih Berbahasa Arab". 5. Adapun penggunaan simbol huruf (ج) dalam kamus ini berarti jamak. 6. Kolom tashrifan (madhi, mudhori' dan masdar) dengan dhomir هُوَ dan هِيَ 7. Kata mutiara arab (*Mahfudzat*) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa. iv
٥	فهرس الكتاب	
	وجد موضوع الدرس ورقم الصفحة في الفهرس لمساعدة المدرس في فتح المادة أو اللعبة المقصودة. رتبت الباحثة موضوع الكتاب كما في كتاب اللغة العربية الأساسي ولكل الباب يتكون من أربعة الألعاب لأربع المهارات اللغوية.	 DAFTAR ISI Kata Pengantar ..... ii Petunjuk Penggunaan Kamus ..... iii Karakteristik Kamus ..... iv Daftar Isi ..... v 1 ..... (الدَّرْسُ الأَوَّلُ (الخَضَرَاتُ 13 ..... (الدَّرْسُ الثَّانِي (المَدْرَسَةُ 22 ..... (الدَّرْسُ الثَّالِثُ (الأَلْوَانُ 31 ..... (الدَّرْسُ الرَّابِعُ (الفَوَاكِهُ 38 ..... (الدَّرْسُ الخَامِسُ (البَيْتُ 45 ..... (الدَّرْسُ السَّادِسُ (الأُسْرَةُ Daftar Rujukan .....52 Bibliografi .....53 v

٦	بداية الموضوع	
	وضعت الباحثة بداية الموضوع في الورق الحدودي لتسهيل المدرس لبحث عن الموضوع الذي أراده لمفردات المصورة. كان ستة الموضوعات في هذا الكتاب هي التعارف المدرسية والأدوات المدرسية والعنوان والبيت والأسرة. أخذت الباحثة الصورة لبداية الموضوع من إنترنيت أو الشبكة الدولية. والصورة المستخدمة مناسة بموضوع الدرس في هذا الكتاب.	
٧	مضمون المعجم	
	تكون المعجم المطور من المفردة اللغة العربية و شرحها لغة الأندونيسية	
٩	المراجع	
	فيه المراجع والمصادر عن المواد المعجمية من كتب مختلفة ليكون كتاب المعجم المطور معجما صحيحا و فعا مناسبا بنظرية تعليم اللغة العربية.	

١٠	السيرة الذاتية للمؤلفة	
	فيه السيرة الذاتية لمؤلف كتاب المعجم المساعد والخبرات التعليمية والأشياء التي تتعلق لمؤلف.	
١١	الغلاف الخلفي	
	اللون الأساسي من الغلاف الخلفي هو أزرق وأصفر. فيه شرحت الباحثة المعلومات عن المواصفات المعجم المناسب بدرس اللغة العربية في الصف السابع. أما الصورة السفلى فهي صورة طالبان يدرسان لمعجم	

فبعد انتهى الباحثة من مرحلة تحليل الإحتياجات والمشكلات ثم مرحلة التطوير المعجم المساعد، فقامت الباحثة بمرحلة تطوير المنتج. في هذه المرحلة وهي التحقيق من المرحلة التصميم، وستبيّن الباحثة عن عملية تطوير المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab، وهي التصديق من خبير التصميم ثم الإصلاحات المنتج والفعالية المنتج.

لتحقيق من صحة المنتج، فقامت الباحثة طرح الإستبانة. وهذا ليكون المنتج صحيح ومناسب فبل الإجراء إلى الطلاب بمدرسة المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى.واكتساب هذه البيا ت من نوعين، البيا ت الكيفية والبيا ت الكمّية. في البيا ت الكمّية استخدمت الباحثة نوع الاستبانة المغلوقة بمقياس ليكرت Likert Skala. أما البيا ت الكيفية تكتسب من التعليقات والإقتزاحات الموجودة إما من خبير المضمون، خبير التصميم و مدرّس اللغة العربية.

٤. التطبيق المعجم

المرحلة الرابعة هي التطبيق أو تجربة الإنتاج لمعرفة استجابة الطلاب عن جودة المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي. في هذه المرحلة، جرّبت الباحثة الإنتاج في الصف السابع بمدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية. بدأت الباحثة التجربة الميدانية في التاريخ ١٧ أبريل ٢٠٢١ حتى التاريخ ٤ مايو ٢٠٢١. فيما يلي جدول تطبيق المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية:

الجدول (٤.٣). جدول التطبيق معجم المساعد

الرقم	التاريخ	الأنشطة
١	١٧ أبريل ٢٠٢١	الاختبار القبلي
٢	٢٠ أبريل ٢٠٢١	عملية التعليم لموضوع البيت لمهارة القراءة بدون المعجم المساعد
٣	٢٧ أبريل ٢٠٢١	عملية التعليم لموضوع البيت لمهارة الكتابة ستخدام المعجم المساعد
٤	٣٠ أبريل ٢٠٢١	وزّعت الباحثة الاستبانة
٥	٤ مايو ٢٠٢١	الاختبار القبلي

من الجدول السابق، بدأت الباحثة التجربة الميدانية في التاريخ ١٧ أبريل ٢٠٢١. في اللقاء الأول، قامت الباحثة لاختبار القبلي قبل تقديم مادة اللغة العربية ستخدام المعجم المساعد. أعطت الباحثة حول ساعة واحد لإجراء الاختبار القبلي. قصدت الباحثة إلى الاختبار القبلي لمعرفة كفاءة الطلاب الأولية في تعليم اللغة العربية. في اللقاء الثاني، قدمت الباحثة الدرس الخامس تحت موضوع "البيت" لمهارة القراءة، في التاريخ ٢٠ أبريل ٢٠٢١. في اللقاء

الثالث، استمرت الباحثة الدرس الخامس تحت الموضوع "البيت" لمهارة الكتابة ستخدام المعجم المساعد، في التاريخ ٢٧ أبريل ٢٠٢١. ثمّ وزّعت الباحثة الاستبانة إلى ستة طلاب لمعرفة آراءهم عن المعجم المساعد المطور.

وقدمت الباحثة الاختبار البعدي إلى الطلاب في اللقاء الأخير وهو في التاريخ ٤ مايو ٢٠٢١. أعطت الباحثة حول ساعة واحد لإجراء الاختبار القبلي. ثم حللت الباحثة نتيجة الاختار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد استخدام اللعبة اللغوية في عملية تعليم اللغة العربية. والأسئلة التي قدمتها الباحثة في الاختبار البعدي مختلفا مع الاختبار القبلي. وقد وضعت الباحثة أسئلة الاختبار القبلي والاختبار البعدي في الملحق.

٥. التقويم المعجم

قبل تطبيق المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي، قامت الباحثة صلاح المساعد لكتاب حتى يكون هذا المعجم مستعدا للمستخدم. كان التقويم في هذه المرحلة من نتيجة الاستبانة التي وزعت الباحثة إلى الخبراء والمدرسين وهم الأستاذ الدتور حبيبي لطفي الماجستير كخبير المضمون والأستاذ مكي حسن الماجستير كخبير التصميم ومدرسي العربية الذين يجتمعون في اتحاد مدرسي اللغة العربية كاتنجان.

أما لمعرفة آراءالطلاب عن المعجم المساعد المطور وزّعت الباحثة الاستبانة إلىا الطلاب في الفصل السابع. وأما الاختبار القبلي لمعرفة كفاءة الطلاب قبل تطبيق المعجم المساعد والاختبار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد تطبيق المعجم المساعد.

المبحث الثاني: صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي

كان الخطوات رآه ADDIE في اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab تلازم الباحثة ن تقيم على عملية التطبيق المنتج. وبعد انتهى الباحثة من عمليّة التصميم والتطوير ثم عملية التصديق من الخبير المضمون والتصميم حتى اعتقد الباحثة أن هذا المنتج يستعدّ على التجربة الميدانية، فقامت الباحثة بعملية التطبيق أو التجربة من المعجم المطوّر لمعرفة صلاحية المنتج.

بعد اعداد المنتج، وزعت الباحثة الاستبانة لتحقيق صحة المعجم المطور. اكتسب هذه البيا ت من نوعين هم البيا ت الكمية والبيا ت الكيفية. حصلت الباحثة على البيا ت الكمية من الاستبانة المغلوقة بمقياس ليكارت (Skala Likert) والبيا ت الكيفية من التعليقات والاقتزاحات من خبير المضمون والخبير التصميم والمدرسين.

أ. التصديق من خبير المضمون

قامت الباحثة لإستبانة إلى الأستاذ الدكتور حبيبي لطفي الماجستير في التاريخ الأربعاء ٢٠ ابريل ٢٠٢١، لتصديق معجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab حسب معيار المضمون التي تحتوي على ثلاثة معايير، يعني معايير من حية وجه المعجم، من حية مضمون المعجم، من حية معايير المعجم، من معايير نوع المعجم. والبيا ت من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول (٤.٤): نتيجة من خبير المضمون

الرقم	مقياس أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	ضعيف جدا	١ X ٠	٠
٢	ضعيف	٢ X ٠	٠
٣	مقبول	٣ X ٠	٠

٤	جيد	٤ X ٢٠	٨٠
٥	جيد جدا	٥ X ٠	٠
	مجموع		٨٠

من الجدول السابق، استنتجت الباحثة أن لا يوجد مؤشر الاستبانة الذي تضمّن درجة ضعيف جدا. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة ضعيف عدده صفر مؤشرات بمجموع صفر ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة مقبول عدده صفر مؤشرات بمجموع صفر. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة جيد عدده عشرون مؤشرات بمجموع ٨٠. أن لا يوجد أيضا مؤشر الاستبانة الذي تضمّن درجة جيد جدا. فنتيجة الاستبانة الأخرة من خبير المضمون هي بمجموع ٨٠. ثم حللت الباحثة القيمة الموجودة ستخدام هذا الرمز:

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

٢٠ X ٥ = ١٠٠ (النتيجة الأعلى)

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

٢٠ X ١ = ٢٠ (النتيجة الأقلى)

النتيجة الأخيرة =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجمع النتيجة}}{\sum \text{الأعلى النتيجة}} \times 100) \%$$

$$\frac{٨٠}{١٠٠} \text{ X } \% ١٠٠ \quad = ٨٠$$

وكيفية معرفة معنى النتيجة من الحساب المذكورة فتلزم الباحثة أن تفسر ذلك الرقم من خلال هذا المعيار:

الجدول (٤.٥): النسبة المئوية لمعايير الاستبانة

الرقم	التقدير	النسبة المئوية
١	ضعيف جدا	٠% - ٢٠%
٢	ضعيف	٢١% - ٤٠%
٣	مقبول	٤١% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدا	٨١% - ١٠٠ %

من البيا ت المقدمة السابقة، فالملاحظة التي يؤديها خبير المضمون كماله حصل على ٨٠ % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق.

ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة الإقتزاحات والتعليقات لإصلاحات النتج ان يكون أحسن، يعني أن المعجم المساعد يحتاج إلى :

أ) لأن يفتّش الباحثة عن المؤشرات

ب) تصحيح الأخطاء إمّا في الكتابة أو التزكيب

ب. التصديق من خبير التصميم

قامت الباحثة لاستبانة في التاريخ ٢٢ ابريل ٢٠٢١ إلى الأستاذ أحمد مكي حسن الماجستير كخبير التصميم في معجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab، وهو مدرّس بقسم اللغة العربية بجامعة مولا مالك ابراهيم الحكومية مالانج والإستبانة للأستاذ أحمد مكي حسن الماجستير تحتوي على اربعة معايير، يعني معايير من حية تصميم المعجم، معايير من رسوم المعجم، معايير من حية وجه المعجم، معايير من حية شكل المعجم، والبيا ت من الاستبانة لخبير التصميم مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول (٤.٦): نتيجة من خبيرالتصميم

الرقم	مقياس أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	ضعيف جدا	١ X ٠	٠
٢	ضعيف	٢ X ٠	٠
٣	مقبول	٣ X ٠	٠
٤	جيد	٤ X ٧	٢٨
٥	جيد جدا	٥ X ٩	٤٥
	مجموع		٧٣

من البيا ت المستخدمة، استنتجت الباحثة أن لا يوجد مؤشر الاستبانة الذي تضمّن درجة راسب. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة ضعيف عدده مؤشرين بمجموع -. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة مقبول عدده ثلاثة مؤشرات بمجموع-. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة جيد عدده ثمانية مؤشرات بمجموع ٢٨. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة جيد جدا عدده مؤشرين بمجموع ٤٥. فنتيجة الاستبانة الأخرة من خبير التصميم هي بمجموع ٥٥. ثم حللت الباحثة قيمة الموجودة ستخدام هذا الرمز:

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

١٦ X ٥ = ٨٠ (النتيجة الأعلى)

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

١٦ X ١ = ١٦ (النتيجة الأقلى)

معييرالنتيجة الأخيرة =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجمع النتيجة}}{\sum \text{الأعلى النتيجة}} \times 100)\ \%$$

$$\frac{73}{80} \quad X\ 100\ \% \qquad = 91{,}25\ \%$$

وكيفية معرفة معنى النتيجة من الحساب المذكورة فتلزم الباحثة أن تفسر ذلك الرقم من خلال هذا المعيار:

الجدول (٤.٧): النسبة المئوية لمعايير الاستبانة

الرقم	التقدير	النسبة المئوية
١	ضعيف جدا	٠% - ٢٠%
٢	ضعيف	٢١% - ٤٠%
٣	مقبول	٤١% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدا	٨١% - ١٠٠ %

من البيا ت المقدَّمة السابقة، فالملاحظة التي يؤديها خبير المضمون كماله حصل على 91,25 % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة الإقتزاحات والتعليقات من خبير التصميم لإصلاحات النتج ان يكون أحسن، يعني أن المعجم المساعد يحتاج إلى :

أ) يرجى للباحثة لتقيم بنزنينين (Turnitin)

ب) يرجى لتحسّن الغلاف الأمامي و الخلفي

ج) يرجى للباحثة أو المؤلفة ليجعل حقوق النشر والطبع بعد الإمتحان

د) يرجى للباحثة لأن تبدّل الخط الكتابة المحتوى حتى يكون جذا لمن يقرأه.

ج. التصديق من مدرّس اللغة العربية

بعد أن تصحح الباحثة المعجم المساعد المطورة، فقدّمت الباحثة المنتج إلى مدرّسة اللغة العربية في هذه المدرسة لمعرفة آرائه عن المعجم المساعد المطور قبل تطبيقه إلى الطلاب. وهذه نتيجة الاستبانة من مدرّسة اللغة العربية في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى.

الجدول (٤.٨): نتيجة من مدرّس اللغة العربية في المدرسة

رقم	مقياس أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	ضعيف جدا	١ X ٠	٠
٢	ضعيف	٢ X ٠	٠
٣	مقبول	٣ X ٠	٠
٤	جيد	٤ X ٦	٢٤
٥	جيد جدا	٥ X ٤	٢٠
	مجموع		٤٤

من البيا ت المستخدمة، استنتجت الباحثة أن لا يوجد مؤشر الاستبانة الذي تضمّن درجة راسب. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة ضعيف عدده مؤشرين بمجموع -. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة مقبول عدده ثلاثة مؤشرات بمجموع-. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة جيد عدده ثمانية مؤشرات بمجموع ٢٤. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة جيد جدا عدده مؤشرين بمجموع ٢٠. فنتيجة الاستبانة الأخرة من خبير التصميم هي بمجموع ٥٥. ثم حللت الباحثة قيمة الموجودة ستخدام هذا الرمز:

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

١٠ X ٥ = ٥٠ (النتيجة الأعلى)

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

١٠ X ١ = ١٠ (النتيجة الأقلى)

النتيجة الأخيرة =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجمع النتيجة}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100)\ \%$$

$$\frac{44}{50} \quad X\ 100\ \% \qquad = 88\ \%$$

وكيفية معرفة معنى النتيجة من الحساب المذكورة فتلزم الباحثة أن تفسر ذلك الرقم من خلال هذا المعيار:

الجدول (٤.٩): معايير اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "Skala likert"

الفصيلة	القيمة
موافق بشدة	٨٤% < نتيجة ≤ ١٠٠ %
موافق	٦٨% < نتيجة ≤ ٨٤ %
محايد	٥٢% < نتيجة ≤ ٦٨ %
غير موافق	٣٦% < نتيجة ≤ ٥٢%
غير موافق بشدة	٢٠% < نتيجة ≤ ٣٦%

من البيا ت المقدَّمة السابقة، عرفت الباحثة أن مدّرسة اللغة العربية أعطت النتيجة لهذه المعجم المساعد المطور حصل على ٨٨ % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

إذن، هي يمكن استخدامها في عملية التعليم بقليل من التعديل أو التصحيح لنزقية كفاءة الطلاب في مهارات اللغوية.

د. إصلاحات المنتج

بعد أن يقوم الخبيرون بتصديق المنتج وحصلت الباحثة البيا ت والمعلومات من اقتزاحات وتعليقاهما، فأصلحت الباحثة المعجم المساعد المطور حسب الاقتزاحات والتعليقات منهما. ومؤسسا على هذه المداخلات والانتقادات فقام الباحثة صلاح المنتج.

فالأول، يعني اصلاحات عن الغلاف المنتج. أمر خبير التصميم إلى الباحثة لأن تحسن الغلاف، لأن الغلاف المنتج غير ممتع ومجذب. مثلا من اللون والكتابة الخط الغلاف الأمامي. والثاني، فيلزم للباحثة لأن تصححه. فقامت الباحثة صلاح الغلاف الأمامي يعني:

أ. بلون الأزرق ختلاط مع اللون الأخضر.

ب. والعنوان المكتوبة في الغلاف يعني Kamus Bantu Fasih Berbahasa Arab وهذه هي الإسم هذا المعجم المساعد، كلمة Kamus Bantu مكتوبة لخط Bunny Funny لمقياس ٧٢ pt للون الأخضر وطرف الأبيض.

ج. وكلمة Fasih Berbahasa Arab مكتوبة لخط Grobold لمقياس ٤٨ pt، وكلمة Untuk Kelas VII Madrasah Tsanawiyah مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس ٢٤ pt، للون الأخضر وطرف الأبيض.

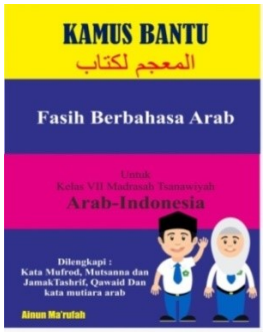
د. وكلمة Arab-Indonesia مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس٤٠ pt، للون الأبيض. يدل أن هذا المعجم من ثناء اللغة (عربي – اندونيسي).

ه. وكلمة Dilengkapi: Kosa-kata bergambar, Tashrif, dan Kata Mutiara Bahasa Arab مكتوبة لخط Arial Bold لمقياس ٣٦ pt،

ز. وفي جهة السفلى اليمين، هناك اسم المؤلف المعجم يعني Ainun Ma'rufah للون الأزرق ، وهذا الإسم مكتوبة بالخط Impact لمقياس ٢٤ pt.

ح. وأما الصور المستخدمة في معجم المساعد المطوّر في الغلاف الأمامي يعني صورة طالبان يستعلان لباس الأبيض والقلنسوة يحملان الكتاب اللغة العربية.

والثالث، يرجى للباحثة لأن تبدّل الخط الكتابة المحتوى حتى يكون جذا لمن يقرأه. فقامت الباحثة ن تبدل الخط الكتابة مكتوبة الخط Tradisional Arabic لمقياس ١٨ pt، تبدل لخط Calibri(body) لمقياس ١٠ pt.

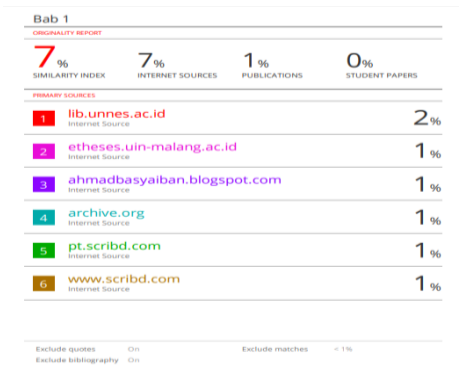
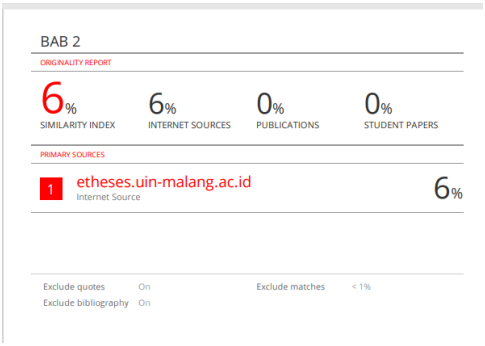
الغلاف الأمامي قبل التصحيح	الغلاف الأمامي بعد التصحيح
	

والرابع، يرجى للباحثة لأن تبدّل الخط الكتابة في غلاف الخلفي من جهة موقع كتابة الخط، فقامت الباحثة موقع كتابة الخط على الأوسط.

الغلاف الخلفي قبل التصحيح	الغلاف الخلفي بعد التصحيح

والخامس، هناك المداخلات من الخبير المضمون وخبير التصميم عن الكتابة المنتج ليكون المعجم المساعد مستعدّ في انتشرته، يعني لازم للباحث كمؤلف المعجم لتقيم مضمون المعجم بنزنينين (Turnitin) حتى تيقّن لمن يقرأه أن هذا المعجم غير انتحال في ليفه، لأن في هذا الوقت قد وجد كثير من المعجم المساعد. فقام الباحثة بعملية بنزنينين (Turnitin)، وهذه هي بعض نتيجته:

الجدول (٤.١٠) نتيجة ترنتين من المنتج

نتيجة ترنتين لباب الأول المنتج	نتيجة ترنتين لباب الثاني المنتج
	

نتيجة ترنتين لباب الثالث المنتج	نتيجة ترنتين لباب الرابع المنتج
bab 3 ORIGINALITY REPORT 5% SIMILARITY INDEX 5% INTERNET SOURCES 0% PUBLICATIONS 0% STUDENT PAPERS PRIMARY SOURCES 1 hamamcoffee.blogspot.com Internet Source 3% 2 elma27.blogspot.com Internet Source 1% Exclude quotes On Exclude matches < 1% Exclude bibliography On	Bab 4 ORIGINALITY REPORT 0% SIMILARITY INDEX 0% INTERNET SOURCES 0% PUBLICATIONS 0% STUDENT PAPERS PRIMARY SOURCES Exclude quotes On Exclude matches < 1% Exclude bibliography On
نتيجة ترنتين لباب الخامس المنتج	**نتيجة ترنتين لباب السادس المنتج**
Bab 5 ORIGINALITY REPORT 7% SIMILARITY INDEX 7% INTERNET SOURCES 0% PUBLICATIONS 0% STUDENT PAPERS PRIMARY SOURCES 1 hamamcoffee.blogspot.com Internet Source 5% 2 elma27.blogspot.com Internet Source 2% Exclude quotes On Exclude matches < 1% Exclude bibliography On	Bab 6 ORIGINALITY REPORT 6% SIMILARITY INDEX 6% INTERNET SOURCES 1% PUBLICATIONS 0% STUDENT PAPERS PRIMARY SOURCES 1 lib.unnes.ac.id Internet Source 6% Exclude quotes On Exclude matches < 1% Exclude bibliography On

البيان :

١. نتيجة ترنتين لباب الأول المنتج ٧ %، يتكون من أجزاء منها:
Internet Sources(blog, wordpres dll), Publication springer, growhill)
وأما اللون المختلفة يدل على التفريق بين المصادر في تشابه كتابة المنتج.

٢. نتيجة ترنتين لباب الثاني المنتج ٦ %، يتكون من:
Internet Sources (blog, wordpres dll)

٣. نتيجة ترنتين لباب الثالث المنتج ٥ %، يتكون من:

٤. Internet Sources (blog, wordpre

٥. نتيجة ترنتين لباب الرابع المنتج ٠ %، يدل على ليس كتابة المنتج المتشابه بها

٦. نتيجة ترنتين لباب الخامس المنتج ٧ %، يتكون من أجزاء منها: Internet Sources (blog, wordpres dll), وأما اللون المختلفة يدل على التفريق بين المصادر في تشابه كتابة المنتج.

٧. نتيجة ترنتين لباب السادس المنتج ٦ %، يتكون من Internet Sources (blog, wordpres dll) وأما اللون المختلفة يدل على التفريق بين المصادر في تشابه كتابة المنتج.

المبحث الثالث: استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب **Fasih Berbahasa Arab** لمدخل الموضوعي

أ. نتيجة الاستبانة عن استجابة الطلاب

لنيل نتيجة استجابة الطلاب عن المنتج، قامت الباحثة تجربة المنتج الميدانية من المعجم المساعد المطوّر في تعليم اللغة المهاجر المتوسطة العربية في الصف السابع من المدرسة الإسلامية كانتجان كاليمانتان الوسطى، لنيل نتيجة فعالية المنتج المطور والاختبار البعدي بعد تطبيقها. ثمّ بعد التجربة الميدانية وزّعت الباحثة الاستبانة إلى الطلاب لمعرفة آراءهم بعد تعليم اللغة العربية لمعجم المساعد المطور. من معايير و نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية[٥١]

فحصلت الباحثة المعلومات من الاستبانة فيما يلي:

الجدول (٤.١١) نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية

رقم	مقياس أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١	غير موافق بشدة	١ X ٠	٠
٢	غير موافق	٢ X ٠	٠
٣	محايد	٣ X ٧	٢١

[٥١] انظر الملاحق الجدول (٤.١٨) معايير و نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية

٤	موافق	٤ X ١٥١	٦٠٤
٥	موافق بشدة	٥ X ١٩٢	٩٦٠
	مجموع		١٥٨٤

من البيا ت المستخدمة، استنتجت الباحثة أن لا يوجد مؤشر الاستبانة الذي تضمّن درجة غير موافق بشدة. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة غير موافق عدده مؤشرين بمجموع -. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة محايد عدده ثلاثة مؤشرات بمجموع ٢١. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة موافق عدده ثمانية مؤشرات بمجموع ٦٠٤. ومؤشر الاستبانة الذي تضمن درجة موافق بشدة عدده مؤشرين بمجموع ٩٦٠. ثم حللت الباحثة قيمة الموجودة ستخدام هذا الرمز:

النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

١٠ X ٥ X ٣٥ = ١٧٥٠ (النتيجة الأعلى)

النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى

١٠ X ١ X ٣٥ = ٣٥٠ (النتيجة الأقلى)

النتيجة الأخيرة =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجمع النتيجة}}{\sum \text{الأعلى النتيجة}} \times 100)\ \%$$

$$\frac{1.583}{1.750} \text{ X } 100\ \% = 90{,}45\ \%$$

ومن البيا ت المقدمة السابقة، عرفت الباحثة أن قبول الطلاب لهذه المعجم المساعد المطور حصل على ٩٠،٤٥ %. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ب. نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي

ولمعرفة كفاءة الطلاب بعد ادخال المنتج المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي، قامت الباحثة لإختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي، فاستخدمت الباحثة لرموز:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}\right)}}$$

البيان :

t : نتيجة من الإختبار القبلي والبعدي

Md : نتيجة متوسط من فروق

$\sum_{\chi d}$: نتيجة من مجموعة $x^2 d$

N : عدد الطلاب

وأما خطوات حسبها وهي كما يلي:

أ) تقدم الحساب t- (Hº) الجدول–t(Ha)

١. (Hº) = استخدام المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى. فعال لتعلم اللغة العربية

٢. (Ha) = استخدام المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى. غير فعال لتعلم اللغة العربية

ب) يطلب عن المتوسط ومعيار الإنخراف كما في الصفحة التالية.

وحصل الباحثة نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي لطلاب الصف السابع في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى، كما في الجدول التالي:

الجدول (٤.١٢)

نتيجة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي

الرقم	اسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١	الدي	٣٦	٨٠
٢	ألفيا	٨٤	١٠٠
٣	علي اكبر حسن	٣٦	٧٤
٤	أنيسة أر ليتا	٥٢	٧٢
٥	أرميندا أروم ساكينة	٣٦	٩٢
٦	أيو بركة	٥٢	٥٦
٧	بكوس فاريلينو	٣٦	٩٠
٨	فيبر ني	٥٢	٨٥
٩	فطر	٧٢	٨٤
١٠	فطر رمضاني	٨٠	٩٠
١١	غزالي غفار	٦٣	٨٧
١٢	هيبي تريسنواتي	٥٢	٥٤
١٣	إلهام المداني	٨٠	٩٠
١٤	جالي	٦٤	٥٩
١٥	ليا سوميارتي	٥٢	٨٦
١٦	مهريتا	٧٢	٨٠
١٧	ماليا زمان	٧٢	٨٤
١٨	عارفين	٨٠	٨٥

١٩	فيصل	٣٦	٨٦
٢٠	جيلانج نجي ويلدان	٦٢	٧٦
٢١	إحسان تري هارتونو	٦٠	٦٧
٢٢	راشد	٥٦	٧٨
٢٣	رضا	٦٧	٧٩
٢٤	رّن	٦٠	٨٠
٢٥	مولينا	٦٤	٧٦
٢٦	نشى رمضاني	٦٨	٨٠
٢٧	تشا	٥٥	٧٦
٢٨	نور واحيوني	٦٦	٨٠
٢٩	نوفيتا أيو	٧٨	٨٩
٣٠	نور محيوني	٨٣	٩٠
مجموعة		١٨٢٦	٢٤٠٥
متوسط		٦٠،٨٦	٨٠،١٦

من البيا ت المقدمة السابقة، عرف أن المتوسط لنتيجة الاختبار القبلى (X) = ٦٠،٨٦ والمتوسط لنتيجة الاختبار البعدى = ٨٠،١٦ بشكل عام نستطيع ان نستنتج فإن كفائة الطلاب ز دة بعد استخدام الانتاج (التطبيق) لأن المتوسط من نتيجة البعدى أكبر من متوسط نتيجة الاختبار القبلى.

ثم حصل الباحثة الفرق بين ننتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدى كما في الجدول التالي:

الجدول (٤.١٣)

الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي

اسم الطلاب (N)	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي	الفروق/ D	d^2	xd	x^2d
١	٣٦	٨٠	٤٤	١٩٣٦	٢٤،١٣	٤٢.٥٨٢
٢	٨٤	١٠٠	١٦	٢٥٦	-٣،٨٦	٩٥.١٤
٣	٣٦	٧٤	٣٨	١٤٤٤	١٨،١٣	٨٢.٣٢٨
٤	٥٢	٧٢	٢٠	٤٠٠	٠،١٣	٠٢.٠
٥	٣٦	٩٢	٥٦	٣١٣٦	٣٦،١٣	٦٢.١٣٠٥
٦	٥٢	٥٦	٤	١٦	-٨٦.١٥	٧٥.٢٥١
٧	٣٦	٩٠	٥٤	٢٩١٦	١٣.٣٤	٠٨.١١٦٥
٨	٥٢	٨٥	٣٣	١٠٨٦	١٣.١٣	٤٨.١٧٢
٩	٧٢	٨٤	١٢	١٤٤	-٨٦.٧	٨٨.٦١
١٠	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠	-٨٦.٩	٣٥.٩٧
١١	٦٣	٨٧	٢٤	٥٧٦	١٣.٤	٠٨.١٧
١٢	٥٢	٥٤	٢	٤	-٨٦.١٧	٢٢.٣١٩
١٣	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠	-٨٦.٩	٣٥.٩٧
١٤	٦٤	٥٩	١٦	٢٥٦	-٨٦.٣	٩٥.١٤
١٥	٥٢	٨٦	٣٤	١١٥٦	١٣.١٤	٧٥.١٩٩
١٦	٧٢	٨٠	٨	٦٤	-٨٦.١١	٨٢.١٤٠
١٧	٧٢	٨٤	١٢	١٤٤	-٨٦.٧	٨٨.٦١
١٨	٨٠	٨٥	٥	٢٥	-٨٦.١٤	٠٢.٢٢١
١٩	٣٦	٨٦	٥٠	٢٥٠٠	١٣.٣٠	٠٢.٩٠٨
٢٠	٦٢	٧٦	١٤	١٩٦	-٨٦.٥	٤٢.٣٤

٢١	٦٠	٦٧	٧	٤٩	-٨٦.١٢	٥٥.١٦٥
٢٢	٦٠	٧٨	١٨	٣٢٤	-٨٦.١	٤٨.٣
٢٣	٦٧	٧٩	١٢	١٤٤	-٨٦.٧	٨٨.٦١
٢٤	٦٠	٨٠	٢٠	٤٠٠	١٣.٠	٠٢.٠
٢٥	٦٤	٧٦	١٢	١٤٤	-٨٦.٧	٨٨.٦١
٢٦	٦٨	٨٠	١٢	١٤٤	-٨٦.٧	٨٨.٦١
٢٧	٥٥	٧٦	٢١	٤٤١	١٣.١	٢٨.١
٢٨	٦٦	٨٠	١٤	١٩٦	-٨٦.٥	٤٢.٣٤
٢٩	٧٨	٨٩	١١	١٢١	-٨٦.٨	٦٢.٧٨
٣٠	٨٣	٩٠	٧	٤٩	-٨٦.١٢	٥٥.١٦٥
مجموعة	١٨٢٦	٢٤٠٥	٥٩٦	١٨٤٧٠		٦٦٢٩.٤٧
متوسط	٦٠،٨٦	٨٠،١٦	١٩،٨٦	٦١٥،٧		

من البيا ت المقدمة السابقة، عرف أن المتوسط لنتيجة الاختبار البعدي (X) = ٨٠،١٦ والمتوسط لنتيجة الاختبار القبلى (y) = ٦٠،٨٧ والمتوسط من الفروق بين نتيجة الاختبار القبلى والاختبار البعدى (md) = ١٩،٨٦ ومجموعة الفروق (∑d) = ٥٩٦ ومجموعة مربع الفروق $(\sum x^2 d)x^2d$ = ٦٦٢٩،٤٧ وعدد الطلاب (N) = ٣٠ فتجد قيمة -t كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}\right)}}$$

$$Xd = d - Md$$

$$Md = \frac{D}{N}$$

$$Md = \frac{596}{30}$$

$$Md = 19{,}86$$

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}\right)}}$$

$$= \frac{19{,}86}{\sqrt{\left(\frac{6629{,}47}{30(30-1)}\right)}}$$

$$= \frac{19{,}86}{\sqrt{\left(\frac{6629{,}47}{30(29)}\right)}}$$

$$= \frac{19{,}86}{\sqrt{\left(\frac{6629{,}47}{870}\right)}}$$

$$= \frac{19{,}86}{\sqrt{7{,}62}}$$

$$= \frac{19{,}86}{2{,}760}$$

$$t = 7{,}195$$

من حصول المقارنة بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي فتحصل أن قيمة t-test = ٧،١٩٥ لمعرفة حصل من الاختبار القبلي والاختبار البعدي فعال أم لا، ينبغي الباحثة أن ينظر t-table . وقد نظرت الباحثة t-table لدرجة ٥% و ١% فتجد في درجة الدلالة ٥% ب df ٢٩ = ١،٦٩٩ و في درجة الدلالة ١ % ب df ٢٩ = ٢،٤٦٢ بنظرt-table معروف أن قيمة t-test أكبر من قيمة في t-table ب df ٢٩.

لأن قيمة t-test أكبر من قيمة t-table فالفرض الصفر (H°) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. لذلك أن استخدام المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى" موافق بشدة".

إذن، على أن هذا المعجم لاستسهل أو ساعد الطلاب في تعليم اللغة العربية. لذلك لاخظت الباحثة هناك تغيير الموفق لدى الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية ستخدام هذا المعجم.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

المبحث الأول: عملية اعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab

قامت الباحثة في اعداد المعجم المساعد لخطوات ADDIE يعني عملية التحليل، التصميم، التطوير، التطبيق، والتقويم. وقد تمّمت الباحثة لتباع الى خمسة الخطوات المذكورة في عملية البحث.

في الخطوات الأولى يعني عملية التحليل، لأن البحث متعمّدة لمشكلات، ففي هذه الخطوات البحث قامت الباحثة ستكشف المشكلات الموجودات عملية التعليم اللغة العربية في مدرسة المهاجر كاتينجان كاليمانتان الوسطى. في هذه الخطوات قامت الباحثة الملاحظة والمقابلة في شهر يناير ٢٠٢١. أما نتائج الملاحظة والمقابلة فهي وجد الطلاب أن يشعروا لصعوبة والممل في عملية تعليم اللغة العربية، بسبب قلة وسائل التعليمة التي استخدمها المدرسون في عملية التعليم والتعلم. مع أن الطلاب في الصف السابع ليس كلهم متخرجون في المدرسة الابتدائية الإسلامية أو لديهم أسس اللغة العربية من قبل وبعضهم لم يستطيعوا قراءة الأحرف الهجائية، مع أنه الكتاب المستخدمة يعني الكتاب Fasih Berbahasa Arab ملأت لنصوص الطويلة واللغة المستخدمة غير مناسبة مع الطلاب الإبتدائي، ولم يعد قائمة المفردات للغة الأندونيسية فمن المؤكد يستصعب الطلاب بعملية قراءة وترجمة النص اللغة العربية كما ورد في الكتاب الأساسي.

إذا كان المدرسون استخدام المعجم المساعد فيتحمّس الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية. حتى احتاج المدرسون بحضور المعجم المساعد الذي يناسب بموضوع الدرس اللغة العربية للصف السابع ستخدام الوسائل البسيطة لتسهيلهم في إعدادها وتقديم المادة.

في الخطوات الثانية يعني التصميم، بعد وجدت الباحثة المشكلات من الملاحظة المبدئية والمقابلة، فقامت الباحثة بتصميم المنتج كما أراءه مدرس والطلاب وهو المعجم يرافق الكتاب ويتضمن مجموعة من المفردات الأساسية لكي تكون رصيدا لغو يلمّ به المتعلم لعينيه أوّلاً على دراسة الكتاب فتقدم معانيها المنزادفة والتي لم يقدمها الكتاب.

الموضوعي هو متعلق لموضوع. الموضوعي لها أيضا معنى في فئة صفة بحيث يمكن للموضوعي تغيير الكلمة أو استبدالها، عادة من خلال شرحه ليكون أكثر تحديدا.

لذلك يمكن أن نستنج أن المعجم الموضوعي هو قائمة الكلمة أو ضمّ الكلمات من اللغة مكتوب بناء على الموضوع.

بناء على الشرح، حاولت الباحثة تطوير وسائل تعليمية في شكل معجم الموضوعي لكتاب Fasih Berbahasa Arab. الذي هو معجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي في المرحلة المسوسط، ثم تصميمه يجب أن يكون ممتعا ووفقًا للاحتياجات، بين قيمة وخصائص معجم الموضوعي المثالي. وفقًا للموضوع، مصمِّمَة و لصور لجذب من الإهتمام.

أما المواصفات المعجم المطور، هي:[٥٢]

أ. على شكل المعجم الموضوعي: يسمى لمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين في كتاب Fasih Berbahasa Arab

ب. بحسب شكل وحجمها، يكون معجم المطور بمعجم الجيب، هو المعجم الذييحتوى على المفردات أو مداخل بين ٥٠٠٠ حتى ١٥٠٠٠ كلمة مصممّة بحجم الجيب.

ج. يدخل إنتاج المعجم المعجم الثائية اللغة. لأن طورت الباحثة للغتين، لغة العربية هو اللغة اللفظ ولغة الشرح هو اللغة الإندونيسا.

---

[٥٢] أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩) ص. ٣٩-٥١

د. بحسب المنهج، ترتب بنظام المعجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم المفرداها حسب النزتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمرة يتم الابتداء بها.

ه. أقسام المعجم

معاجم المراحل السنية[٥٣]:

أما الصناعة المعجم المطور فتشمل على خطوات أساسية، هي:جمع المعلومات الحقائق، إختار ترتيبها طبقا نظام معين، اختيار المداخل، ترتيبها طبقا نظام معين، كتابة المواد، ونشر النتائج النهائي.

وأما طريقة صناعة المعجم المساعد، ينقسم إلى عدة مراحل، وهي:[٥٤]

أ) قامت البحثة بتحديد الغرض من صناعة المعجم ونهج العمل. ثم البدء في جمع العناصر المستخدمة مثل رأس المال وأجهزة الكمبيوتر، والموارد البشرية، والمعدات الأخرى اللازمة.

ب) المرحلة الثانية بعد تصميم المعجم هي تطوير بيا ت الجسم. في هذه المرحلة قرأت الباحثة المراجع لجمع الكلمات الأصلية لاستخدمها بعض الأشخاص. بعد جمع الكلمات، ثم ترتيب أبجد ً.

ج) وتمت الباحثة فرض المفردات المحصولة عليها أبجد ً. وذلك بحيث يمكن ترتيب الكلمات بشكل منهجي ويسهل على المستخدمين للعثور على الكلمة المطلوبة.

د) تحليل الكلمات. في هذه المرحلة، حللت الباحثة الكلمات سوف ينتج شكل كلمات غير مستخدمة (غير ضروري) والكلمات التي تغير المعنى.

ه) إعطاء المعاني، هذه المرحلة هي المرحلة الأخيرة لإي إعداد البيا ت الموجودة في المعجم. في هذه المرحلة، أن كل كلمة شرحت معانيها.

---

[٥٣] الدكتور احمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، (كلية دار العلوم. جامعة القاهرة ٢٠٠٩) صز ١٠٣

[54] Abdul Chair, Leksikografi & Leksikografi Indonesia(Jakarta: Rineka Cipta, 2007), h. 19 0

الخطوات الثالثة، تطوير الإنتاج. إحدى الطريقة في إنشاء عنوان الكتاب الجذاب هو جعل العنوان مختصرًا وواضحًا حتى يعرف القارئ جوهر الكتاب قبل قراءته.[٥٥] أما عنوان المعجم المطور فهو *Kamus Bantu Fasih Berbahasa Arab* وهذا العنوان يصوّر محتو ت المعجم المطور التي تتعلق لمادة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة. المعجم المطور يتكون من الغلاف والبيا ت العامة والتمهيد ودليل استخدام الكتاب والفهرس وبداية الموضوع ومضمون والمراجع والسيرة الذاتية. كان ستة الموضوعات في هذا الكتاب هي التعارف والمرافق المدرسية والأدوات المدرسية والعنوان والبيت ومن يوميات الأسرة.

لكل المعجم المطور له المزا والعيوب. وكذلك المعجم المطور الذي ألفته الباحثة في إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab. مزا المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة هي:

أ. المعجم المطور مناسب بموضوع الدرس اللغة العربية للصف السابع.

ب. يمكن الوصول اليه لإنترنت.

ج. سهولة القراءة والممتعة لمفردات المصورة.

د. سهلة للمدرسين في استخدامه الذين ليس لهم المرافق المدرسية الكاملة.

ومزا المقدمة يناسب بوجود أهمية الكتاب المدرسي أو المعجم المساعد، فهناك الوظائف عند المستفدين بها، وهذه الوظائف عند الدارسين:[٥٦]

١. يستطيع الدارس أن يدرس دون المدرس أو صاحبه

٢. يستطيع الدارس أن يدرس في كل عصر ومصر

٣. يستطيع الدارس أن يدرس حسب قدراته

٤. يستطيع الدارس أن يدرس حسب ميوله واختياراته

٥. يجعل الدارس درسا ذاتيا

---

[55] Penerbit Deepublish, "13 Cara Membuat Judul Buku & Novel Yang Bagus Serta Menarik," *Penerbit Deepublish* (blog), 5 November 2020, https://penerbitdeepublish.com/judul-buku-novel/.

[٥٦] نفس المرجع، ص: ٢٠٨

٦. كالدليل الذي سيوجه جميع أنشطته في عملية التعليم ويعتبر أساس الكفاءة لابد يستوعبه

أما عيوب كتاب المعجم المساعد فهي:

أ. كتاب المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة هي للمدرسين الذين استخدموا كتاب Fasih Berbahasa Arab الذي ألفه دارسونو ت ابراهيم فحسب.

ب. كتاب المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة للفصل السابع فحسب.

الخطوات الرابعة، قامت الباحثة بتطبيق المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في الصف السابع بمدرسة المهاجر الإسلامية كاتنجان كاليمانتا لوسطى بلقائين. اللقاء الأول للاختبار القبلي واللقاء الثاني للاختبار البعدي.

فقامت الباحثة بعملية التطبيق أو التجربة من المعجم المطوّر إلى بعض الطلاب فصل السابع، فقامت الباحثة بتجربة الميدنية الأولى وتجربة الميدنية الثانية لاستبانة كأسلوب جمع البيا ت.

اعطاء الباحثة الاستبانة لمعرفة صلاحية المنتج في تجربة الأولى بمقياس الصغيرة إلى ستة الطلاب من فصل السابع. ينفع هذه المرحلة تجربة الميدنية الأولى لتحليل العراقل ويناقصه في وقت تجربة الثانية.

قامت الباحثة تجربة المنتج الميدانية من المعجم المساعد المطوّر في تعليم اللغة العربية بمدرسة المهاجر المتوسطة العربية في الصف السابع من المدرسة الإسلامية كانتجان كاليمانتان الوسطى خلال أسبوعين (من ٢٧ أبريل حتى ٧ مايو ٢٠٢١). قامت الباحثة هذه التجربة الميدانية لإختبار القبلي قبل تطبيق المعجم المساعد المطور والاختبار البعدي بعد تطبيقها. ثمّ بعد التجربة الميدانية

وزّعت الباحثة الاستبانة إلى الطلاب لمعرفة آراءهم بعد تعليم اللغة العربية لمعجم المساعد المطور.

الخطوات الخامسة، التقويم. قبل تطبيق المعجم المساعد، قامت الباحثة صلاح المعجم المعجم المساعدحتى يكون المعجم المطور مستعدا للمستخدام. كان التقويم في هذه المرحلة من نتيجة الاستبانة التي وزعت الباحثة إلى خبير المضمون وخبير التصميم والمدرسي اللغة العربية. طلبتهم الباحثة لإعطاء الاقتزاحات والمدخلات عن المعجم المطور.

قامت الباحثة ختبارين هما الاختبار القبلي والاختبار البعدي في هذا البحث. فائدة الاختبار القبلي لمعرفة مدى معرفة الطلاب لمادة التي سيدرسها وفائدة الاختبار البعدي لمعرفة أهداف التعليم التي تم تحقيقها.[٥٧] قال أفيندي في مقالته أن الاختبار القبلي والاختبار البعدي يؤدي إلى ز دة دافع الطلاب واهتمامهم لتعلم فيمكن أن يزيد نتائج تعلمهم. أما الاختبار القبلي في هذا البحث لمعرفة كفاءة الطلاب قبل تطبيق المعجم والاختبار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد تطبيق المعجم. وهذان اختباران لمعرفة فعالية كتاب المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في الصف السابع لمدرسة المتوسطة.

[57] Pujianti Bejahida Donuata, "Efektifitas Pemberian Pre Test Dan Post Test Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Fisika Siswa," *CHEMUR* 2, no. 1 (2019): 1–7.

المبحث الثاني: صلاحية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي

المرحلة المهمة في مرحلة التطوير هي التجربة قيل تطبيق الإنتج المطور. كانت مرحلة التجربة تسمى بمرحلة تقويم الإنتج.[٥٨] بعد تطوير الإنتاج، قامت الباحثة بتصديق المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab إلى خبير المضمون وخبير التصميم والمدرسين. عملية التصقيد لمعرفة جودة إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المدرسة المتوسطة.

عملية التطوير لتحقيق من صحة المنتج، فقامت الباحثة طرح الاستبانة. وهذا ليكون المنتج صحيح ومناسب قبل الإجراء إلى معلم اللغة العربية و١٥ الطلاب فصل السابع في مدرسة المهاجر الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى. واكتساب هذه البيا ت نوعين، البيا ت الكيفية والبيا ت الكمية. في البيا ت الكمية استخدمت الباحثة نوع الإستبانة المغلوقة بمقياس ليكارت Skala Likert. أما البيا ت الكيفية تكتسب من التقليقات والإقتزاحات الموجودة إما من خبير المضمون أو خبير التصميم.

فالاستبانة الى الأستاذ الدكتور حبيبي لطفي الماجستير كخبير المضمون في المنتج تحتوى على اربعة معايير من حية اللغة. والبيا ت من الاستبانة حصل على ٨٠ % (موافق). فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق.

أما الإقتزاحات والتعليقات لإصلاحات المنتج ان يكون أحسن، يعني أن المعجم المساعد يحتاج إلى :

١) لأن يفتّش الباحثة عن المؤشرات

٢) لابد أن تصحح الأخطاء إمّا في الكتابة أو التركيب

المعجم المساعد المطور له قيمة جيّد من خبير المضمون. هذه القيمة تدل على أن الكتاب المطور يكون النقائص من حية مضمونها. ذكر خبير المضمون أن المواد

[58] Amir Hamzah, *Metode Penelitian dan Pengembangan (Research & Development)* (Batu: Literasi Nusantara, 2020), 34.

يجب أن تكون في المعجم المساعد كما هي في الكتاب التعليمي. وعند نتاول لهذا الجانب نركز على اللغة التي ينبغي أن تعلم ومكو ت اللغة ومهارات اللغة. ومما لابد مراعتها عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير طقين بها الآتي، منها:[٥٩] أن تعتمد المادة على اللغة العربية الفصحى لغة لها، وأن تعتمد المادة على اللغة الأساسية في قائمة المفردات تشائعة متعمدة، وأن يلزم في المعلومات اللغوية المقدمة لمفاهم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة، وأن تراعي الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية (الضمائر ونوع الإسم مثلا).

ثم الاستبانة إلى الأستاذ مكي حسن الماجستير كخبير التصميم في المنتج تحتوى على اربعة معايير من حية عرض المعجم والغلاف ومعايير من حية تصميم المضمون الكتاب. والبيا ت من الاستبانة لخبير التصميم حصل على ٩١،٢٥ %. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

من البيا ت المقدَّمة، فالملاحظة التي يؤديها خبير المضمون كماله حصل على 91,25 % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة الإقتزاحات والتعليقات من خبير التصميم لإصلاحات النتج ان يكون أحسن، يعني أن المعجم المساعد يحتاج إلى:

١. يرجى للباحثة لتقيم بنزنينين (Turnitin)
٢. يرجى لتحسّن الغلاف الأمامي و الخلفي
٣. يرجى للباحثة أو المؤلفة ليجعل حقوق النشر والطبع بعد الإمتحان
٤. يرجى للباحثة لأن تبدّل الخط الكتابة المحتوى حتى يكون جذا لمن يقرأه.

كتاب المعجم المساعد المطور له قيمة جيّد جدا من خبير التصميم. هذه القيمة تدل على أن المعجم المطور يكون مزا والنقائص من حية تصميمها. وجد العناصر الرئيسية في المعجم المساعد المطور منها لها أهداف واضحة ولها قواعد في المفردات وجذّاب وممتعة وتحدّى الطلاب في تنمية المهارات اللغوية وحفز الطلاب

---

[٥٩] عبد المجيد عيساني، نظر ت وتطبيقاتها في علوم اللغة اكتساب المهارات اللغوية الأساسية (القاهرة: دار الكتاب الحديث، ٢٠١٢) ص: ٦٤-٦٥

في تعلم اللغات الأجنبية. لتصوير أن المعجم المساعد تحتوي على العناصر الجذابة والممتعة، يجب أيضًا تصميم المعجم المساعد جذّا وممتعا حتى يكون المدرسون متحمسين في قراءة هذا المعجم.

بعد أن تصحح الباحثة المعجم المساعد المطورة، فقدّمت الباحثة المنتج إلى مدرّس اللغة العربية في هذه المدرسة لمعرفة آرائه عن المعجم المساعد المطور قبل تطبيقه إلى الطلاب. والنتيجة الاستبانة من مدرّسة اللغة العربية لهذه المعجم المساعد المطور حصل على ٨٨،٦٦% . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

حصلت الباحثة نتيجة تصديق المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab من مدرسي اللغة العربية تبلغ إلى نسبة ٨٨،٦٦% وهي على تقدير "جيد جدا".هذه النتيجة تدل على أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab يمكن استخدامه في تعليم اللغة العربية. أما رأي بعض المدرسين فهو أن المعجم المطور ممتع للغاية ومفيد للمدرس الذي لا يزال تحيّرا أحياً حول كيفية جعل جو التعلم متنوعًا ومفيد أيضًا للمدرس الذي تطوّر تعليم اللغة العربية في الفصل. وكما رآه أن المعجم المطور جيد ومفيد للغاية، لأن الكتاب المطور مناسب بكتاب تعليم اللغة العربية في الصف السابع.

إذن، يمكن أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab صالح في استخدامه في عملية التعليم بقليل من التعديل أو التصحيح لنزقية كفاءة الطلاب في مهارات اللغوية.

ومن النتيجة المحصولة وآراء المدسين، استنجت الباحثة أن المعجم المطور صالح صلاحها. لأن هذا الكتاب المطور مناسب حتياجات الطلاب والمدرس اللغة العربية و مناسب بخصائص دليل في اعداد المواد التعليمية.

المبحث الثالث: استجابة الطلاب على المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab لمدخل الموضوعي

من الأغراض هذا المنتج أي تطبيق - استخدام المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab وهذا المعجم يعد لنزقية كفاءة الطلاب في فهم المفردات و ترجمة النص وفهمه ويساعدهم في إجابة السؤال وتوسيع المعرفة للغة العربية. ولمعرفة فعالية استخدام فعالية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى، قامت الباحثة لإختبار القبلي والبعدي لتجربة هذا المعجم في الفصل السابع.

ومن نتيجة الاستبانة، عرفت الباحثة أن قبول الطلاب لهذه المعجم المساعد المطور حصل على ٩٠،٤٥ %. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

عرفت فعالية المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة بعد أن قامت الباحثة لاختبار القبلي والاختبار البعدي في التجربة الميدانية. قارنت الباحثة النتيجة المحصولة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي ستخدام الاختبار التائي (*t-test*). ولتصديقها استخدمت الباحثة المعيار التالي:

أ. إذا كان قيمة ت الحساب أكبر من قيمة ت الجدول ففروض البحث مقبول. وهذا يعني أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab فعال لنزقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية لمدرسة المتوسطة.

ب. إذا كان قيمة ت الحساب أصغر من قيمة ت الجدول أو متساويين ففروض البحث مردود. وهذا يعني أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab غير فعال لنزقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية لمدرسة المتوسطة.

والحصول المقارنة بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي فتحصل أن قيمة t-test = ٧،١٩٥ . لمعرفة حصول من الاختبار القبلي والاختبار البعدي فعال أم لا،

ينبغي الباحثة أن ينظر t-table . وقد نظرت الباحثة t-table لدرجة ٥% و ١% فتجد في درجة الدلالة ٥% ب df ٢٩ = ١،٦٩٩ و في درجة الدلالة ١ % ب df ٢٩ = ٢،٤٦٢ بنظرt-table معروف أن قيمة t-test أكبر من قيمة في t-table ب df ٢٩.

فتجد قيمة t-test أكبر من قيمة t-table فالفرض الصفر (H°) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. هكذا أن استخدام المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى" فعالا". لنزقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية لمدرسة المتوسطة. هذا البحث كد الدراسات السابقة التي تدل على أن المعجم المساعد فعالة وتستطيع لنزقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية.

وفقا لما وجدت الباحثة في الميدان ورأي بعض الطلاب عندما استخدام المعجم المساعدأصبح الطلاب مسرورين ومتحمسين لأخذ الدروس. جعلت المعجم المساعد الطلاب أن يجتهدوا في التعلم ويفهموا المادة سهلة ويتعاونوا بعضهم بعضا في التعلم. حيث أن نتائج الاختبار البعدي أكبر من نتائج الاختبار القبلي. كما ذكرت شهاب الدين إستطاعة في رسالتها أن استخدام الوسائل التعليم التعليمية مهم جدا في عملية أنشطة التعلم، لأن الوسائل تجعل الطلاب متحمسين ومهتمين ولا يشعرون لملل أثناء العملية التعليمية وتحفز تفكير الطلاب وتسهيلهم على فهم المادة.[٦٠]

إذن، على أن هذا المعجم لاستسهل أو ساعد الطلاب في تعليم اللغة العربية. لذلك لاخظت الباحثة هناك تغيير الموفق لدى الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية ستخدام هذا المعجم.

---

[٦٠] شهاب الدين،٢٠١٧ تطوير المعجم المساعد لكتاب"درس اللغة العربية". هذا البحث من النوع بحث تطويري في المدرسة روضة العقول المتوسطة (رسالة الماجستير، جامعة مولا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧)، http://etheses.uin-malang.ac.id/13522/.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

اعتمادا على البيا ت التي حصلتها الباحثة ثم قامت بتحليلها، فحصلت الباحثة الإستنتاج الأخيرة كما يلي :

١. أن اعداد المعجم المساعد في هذا البحث التطويري يجري على نمط ADDIE الذي اجرأه يقوم لخطوات : *أولا*، تحليل الإحتياجات والمشكلات؛ هنا عملية المعلومات في ميدان البحث كمعلومات عن المشكلة الواقعية في تعليم اللغة العربية واحتياجاته حتى قامت الباحثة لملاحظة والمقابلة مع الطلاب والمدرسين، *نيا*، تصميم المعجم المساعد؛ بعد لت الباحثة البيا ت من الملاحظة المبدئية والمقابلة مع بعض معلم اللغة العربية عن الإحتياجات ولحل المشكلة، ثم جرت الباحثة إلى الخطوات الأولى: (١) إعداد بحوث ودراسات ميدانية، (٢) إعداد قوائم للكلمات المتداولة والشائعة بين الطلبة والمتعلمين، (٣) مراعاة الظروف المحيطة لمتعلمين (جانب النفسي، جانب الاجتماعي أو الثقافي، النمو اللغوي). بدأً من تصميم المعجم الجيبي، وترتيب المواد، واختيار الصور، وكل شيئ يمكن وضعه في المعجم الجيبي. المعجم الجيبي الذي ترتيبه حسب لموضوع وبنزتيب ألفا ئي، حتى يسهل على الطلاب في بحث المفردات والمعاني في القراءة. *لثا*، تطوير المعجم المساعد؛ هي التصديق من خبير التصميم ثم الإصلاحات المنتج والفعالية المنتج. *رابعا*، تطبيق المعجم المساعد؛ قامت الباحثة بتجربة الميدنية أو تجربة الإنتاج لمعرفة استجابة الطلاب عن جودة المعجم المساعد، *وخامسا*، التقويم وزعت الباحثة الاستبانة إلى الخبراء والمدرسين لمعرفة صلاحية المعجم المطور. ووزّعت الباحثة الاستبانة إلى الطلاب في الفصل السابع لمعرفة آراء الطلاب. وأما الاختبار القبلي لمعرفة

كفاءة الطلاب قبل تطبيق المعجم المساعد والاختبار البعدي لمعرفة كفاءة الطلاب بعد تطبيق المعجم المساعد.

٢. حصلت الباحثة نتيجة تصديق المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab من مدرسي اللغة العربية تبلغ إلى نسبة ٨٨،٦٦% وهي على تقدير "جيد جدا".هذه النتيجة تدل على أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab يمكن استخدامه في تعليم اللغة العربية. إذن، يمكن أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab صالح في استخدامه في عملية التعليم بقليل من التعديل أو التصحيح لنزقية كفاءة الطلاب في مهارات اللغوية.

٣. عرفت الباحثة أن قبول الطلاب لهذه المعجم المساعد المطور حصل على ٩٠،٤٥ %. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة. و إن هذا المعجم المساعد فعالية استخدامها بنظر إلى الفرق بين نتيجة الإختبار القبلى والاختبار البعدى التي حصلت t-table لدرجة ٥% و ١% فتجد في درجة الدلالة ٥% ب df ٢٩ = ١،٦٩٩ و في درجة الدلالة ١ % ب df ٢٩ = ٢،٤٦٢ بنظرt-table معروف أن قيمة t-test أكبر من قيمة في t-table ب df ٢٩.

إن قيمة t-test أكبر من قيمة t-table فالفرض الصفر (H^o) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. إذن، أن المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab يكون " فعالا" لنزقية كفاءة الطلاب و لاستسهل أو ساعد الطلاب في تعليم اللغة العربية. لذلك لاخظت الباحثة هناك تغيير الموفق لدى الطلاب في عملية تعليم اللغة العربية ستخدام هذا المعجم.

ب. التوصيات

ومن نتائج البحث السابقة، قدمت الباحثة التوصيات التالية:

١. ينبغي على مدرس اللغة العربية أن يستفيد نتيجة هذا البحث في عملية التعليم والتعلم اللغة العربية.

٢. ينبغي على مدرس اللغة العربية في مدرسة المهاجر كاتنجان كاليمانتان الوسطى أن يوسع معلومتهم عما يتعلق بعملية التعليم والتعلم اللغة العربية، حتى تكون عملية التعليم والتعلم اللغة العربية جذابة، ممتعة، و حجة.

٣. أن يهتم المدرس أنشطة التعليمية المختلفة أو الإستراتجية المتنوعة أيضا عند عملية التدريس.

ج. مقترحات البحث

انطلاقا من نتائج البحث يرى الباحثة ضرورية تقديم المقترحات، والإقتراحات من الباحثة فيما يلي:

١. إن هذا البحث يحتاج الى الإستمرار، فعلى الباحثة الآخر أن يقوم لبحث لتحسينه وتقميقه.

٢. لا يزال هذا البحث بعيدا عن الكمال ولا يخلو عن النقائص، فالمعجم الذي صصمته الباحثة يحاج إلى مزيد من التجربة حتى يكمل ويتحسن. لذى يقترح الباحثة بوجود بحوث أخرى تكمّل النقائص في هذا المعجم وتصلح فيها من الأخطاء.

٣. أن يستخدم المدرسون معجما أو مواد تعليمية ومراجعا أخرى غير المعجم الذي أعدها الباحثة، حتى يكتمل المعجم ويحصل الطلاب على معلومات أكثر.

٤. رجت الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع لكتاب البحث العلمي المتعلقة بهذا الموضوع.

قائمة المراجع

المصادر

القرآن الكريم

المراجع العربية

أ. الكتاب

احمد عودة عبد المجيد،٢٠١٣. *مفاهم تقويم والقياس والأداء في العمل الأمني* (ر ض: كلية التدريب قسم البرامج التدربية)

احمد مختار عمر.١٩٨٨.*البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية والتأثير*.القاهرة: عالم الكتب

إميل بعقوب.١٩٨٥. *المعاجم اللغوية العربية بدائتها وتطورها* بيروت: جميع الحقوق محفوظة جاكر :مهادك،

جودة جقمقجي.١٤٢٨ *المعاجم اللغوية*. الر ض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والنزجمة.

دوقان عبيدات وأخواها، ١٩٩٤. *البحث العلمي مفهومه، ادواته،اسلبيه*.

ذوقان عبيدات. ١٩٩٧ . *البحث العلمي*. دار السلمة للنشر و التوزيع. الر ض

رجاء وحيد دويد، ٢٠٠٠. *البحث العلمي*. دار الفكر المعصر.لبنان.

رشدى أحمد طعيمة،١٩٩٨. *مناهج تدريس اللغة العربية لتعليم الأساسي*، القاهرة: دار الفكر العربي الطبعة الأولى

سليم سليمان الخماش،١٤٢٨. *المعجم وعلم الدلالة* (للطلاب المنظمين والمنتسبين) جدة: موقع لسان العرب، ١٤٢٨ ه)

عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان. ١٤٢٨. *إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير طقين بها*.

عبد الرحمن عثمان،١٩٩٥. منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسالة العلمية (أفراقيا: جامعة أفراقيا العالمية)

عبد القادر بوشية،٢٠١٥ *محاضرات في علم المفردات وصناعة المعاجم*، البحث الجامعي، جامعة أبي بكر بلقياد/تلمسان كلية الأدب العربي

عبد المجيد عيساني٢٠١٢.*نظر ت وتطبيقاتها في علوم اللغة اكتساب المهارات اللغوية الأساسية*. القاهرة: دار الكتاب الحديث،

على أحمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (القاهرة: دار الشاف)

كمال بن إبراهيم بدري،١٩٩٠. *الموجة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها*،

عبد القادر أحمد،١٩٧٩. *طرق تعليم اللغة االعربية*، القاهرة: مكتبة النهضة المصرة،

محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة،١٤٠٣. *الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين للغة الأخرى*، جامعة أم القرى مكتبة المكرمة،

محمود كامل الناقة،٢٠٠٦ تعليم اللغة العربية اتصاليا(إيسيسكو، المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة

صر عبد الغالي و عبد الحميد عبد ،١٩٩١. *أساس إعداد الكتب التعليم لغير الناطقين لعربية*. دار الإعتصام

صر عبد الغالي وعبد الحميد عبد ،١٩٩٩. *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين لعربية* ر ض: دار الغالي

٢. البحوث

التأملي لدى طلبة الصف الثالث (غزة: كلية النزبية في الجامعة الإسلامية،٢٠٠٨)

جيهان أحمد العماوي، *أثر استخدام طريقة لعب الأدوار في تدريس القراءة على تنمي*.

مختار عبد الخالق عبد ، تعليم القراءة (مقالة، كلية المعلمين – جامعة الملك سعود)

المراجع الأجنبية

١. الكتاب

Abdul Hamid. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN-Malang Press.

Amir Hamzah, 2020. *Metode Penelitian dan Pengembangan* (Research & Development) (Batu: Literasi Nusantara,)

Andi Prastowo, 2015. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*, (Yogjakarta: Diva Press)

Endang Mulyatiningsih, , 2014 *Metode Terapan Bidang Pendidikan*, (Penerbit ALFABETA: Bandung

Imel Ya'qub.1981. Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Bairut:Dar al-ilm lil malayin.

Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial* (Kuantitatif dan Kualitatif) Jakarta: Gaung Persada Press.

John W. Creswel. 2016. *Reseach Design Pendekatan Metode Kualitatif, Kuantitatif dan Campuran*, edisi 4 Yogjakarta: Pustaka Pelajar.

Nana Syaodih Sukmadinata, 2012. *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya)

Nusa Putra, S. 2015. *Reseach and Development-Penelitian dan pengembangan*: suatu pengantar Jakarta:Rajawali Pres.

R. Taufiqurrochman. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN Maliki Press.

S. Margono, , 1997. *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta: Rineka Cipta,)

Sugiono, 2010 .*Statistika untuk Penelitian* (Bandung: ALFABETA)

Suharsimi Arikunto, 1999, *Dasar dasar Evaluasi pendidikan* (Edisi Revisi) Jakarta: Bumi Aksara,

٢. البحوث

Syaiful Anwar. Ilmu Ma'ajim Wa Mu'jamul 'Arabi, Jurnal Lisanud Dhad, Volume 2 nomor 2 Desember 2015, hal. 4

Pujianti Bejahida Donuata, "Efektifitas Pemberian Pre Test Dan Post Test Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Fisika Siswa," *CHEMUR* 2, no. 1 (2019): 1–7.

السيراة الذاتية

الإسم	:	عين معروفة
مكان و ريخ الميلاد	:	مالانج، ١٠ أبريل ١٩٨١
العنوان	:	كاتنجان كاليمانتان الوسطى
الرقم الجامعي	:	١٩٧٢٠١٢٣
رقم الهاتف	:	٠٨١٣٣٣٦٢٦٦٦٥
بريد الإيلكنزوني	:	ummikeysa81@gmail.com

مراحل الدراسية

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	مدرسة الفتاح الإبتدائية الإسلامية نجارجو فاكيس مالانج	١٩٩٣
٢	مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ تومفانج مالانج	١٩٩٦
٣	مدرسة النور الثانوية الإسلامية بولولاوانج مالانج	١٩٩٩
٤	درجة سرجا في قسم اللغة العربية وادبها كلية الانسانية والثقافة بجامعة مولا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	٢٠٠٤
٥	درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية دراسات العليا بجامعة مولا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	٢٠٢١

مراحل العمل

رقم	خبرة في العمل	السنة
١	مُدرّسة اللغة العربية فى المدرسة المتوسطة	٢٠٠٧ – ٢٠١٩
٢	مُدَرّسة الحكومة فى الوزارة الشؤون الدينية كاتنجان كاليمانتان الوسطى	٢٠١١
٣	رئيسة مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان كاليمانتان الوسطى	٢٠١٦ – ٢٠١٩
٤	المستفيد من المنحة وزارة الشؤون الدينية لتعلّم فى جامعة مولا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج قسم الماجستير لتعليم اللغة العربية	٢٠١٩-٢٠٢١

الملاحق

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA
Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: http://pasca.uin-malang.ac.id , Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-43/Ps/HM.01/3/2021
Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada
Yth. Kepala Kantor Kementerian Agama Kab. Katingan Kalimantan Tengah

di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan adanya penulisan tesis, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan penelitian ke lembaga yang Bapak Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama	:	Ainun Ma'rufah
NIM	:	19720123
Program Studi	:	Magister Pendidikan Bahasa Arab
Semester	:	IV (Empat)
Dosen Pembimbing	:	1. Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd 2. Dr. H. Bisri Mustofa, M.A
Judul Penelitian	:	إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab فى المرحلة المتوسطة) البحث التطويري فى مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Malang, 30 Maret 2021
Direktur,

Umi Sumbulah

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA
Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: http://pasca.uin-malang.ac.id , Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-44/Ps/HM.01/3/2021
Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada
Yth. Kepala Madrasah MTs Al Muhajir Katingan Kalimantan Tengah

di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan adanya penulisan tesis, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan penelitian ke lembaga yang Bapak Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama	:	Ainun Ma'rufah
NIM	:	19720123
Program Studi	:	Magister Pendidikan Bahasa Arab
Semester	:	IV (Empat)
Dosen Pembimbing	:	1. Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd 2. Dr. H. Bisri Mustofa, M.A
Judul Penelitian	:	إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة) البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Malang, 30 Maret 2021
Direktur,

Umi Sumbulah

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN KATINGAN
Jalan Soekarno Hatta Komplek Perkantoran Kereng Humbang KASONGAN 74411
Telepon (0536) 4043584; Faximili (0536) 4043584
Email: kepegawaian.kemenagkatingan@gmail.com

SURAT IZIN PENELITIAN

Nomor: 625/Kk.15.13/1/Kp.01.1/04/2021

Menindaklanjuti Surat dari Direktur Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang Nomor: B-43/Ps/HM.01/3/2021 tanggal 30 Maret 2021 perihal **Permohonan Izin Penelitian**, dengan ini Kantor Kementerian Agama Kabupaten Katingan memberikan Izin kepada :

Nama	: Ainun Ma'rufah
NIM	: 19720123
Prodi/Jurusan	: Magister Pendidikan Bahasa Arab (MPBA)
Semester	: IV (Empat)
Judul Tesis	:

إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة

(البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

Lokasi Penelitian	: MTs Al Muhajir Katingan Kalimantan Tengah
Waktu Penelitian	: 02 Januari 2021 s/d 07 Mei 2021

Untuk melakukan penelitian dengan ketentuan:
1. Tidak mengganggu kegiatan di lokasi penelitian
2. Menaati dan menghormati peraturan dan tata tertib yang berlaku;
3. Tidak dibenarkan melakukan penelitian yang tidak sesuai atau tidak ada kaitannya dengan judul tesis dimaksud;
4. Izin yang diberikan dapat dibatalkan apabila tidak memenuhi ketentuan yang berlaku;
5. Menyerahkan copy hasil penelitian kepada MTs Al Muhajir Katingan Kalimantan Tengah sebagai dokumentasi dan kajian kebijakan di masa yang akan datang.

Demikian surat izin penelitian ini diberikan untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya

Kasongan, 07 April 2021
Kepala

Khairil Anwar

Tembusan Yth.
1. Kantor Wilayah kementerian Agama Provinsi Kalimantan Tengah
2. Direktur Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
3. MTs Al Muhajir Katingan Kalimantan Tengah

KEMENTERIAN AGAMA
YAYASAN AL – MUHAJIRIN KERENG PANGI
MADRASAH TSANAWIYAH AL MUHAJIR
Sekretariat : Jl.Masjid No. 8 Kereng Pangi Hampalit Kec. Katingan Hilir Kabupaten Katingan
Email: mts.almuhajir@gmail.com

SURAT KETERANGAN
Nomor: Kd.15.09/V/MTs-4/1048/2021

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama	: ERNAWATI, S.Pd.I
Jabatan	: Kepala Madrasah
Nama Madrasah	: MTs Al Muhajir
Kelas	: Jl. Masjid No 8 Hampalit, Kec. Katingan Hilir, Kab. Katingan

Menerangkan Bahwa:

Nama	: Ainun Ma'rufah
NIM	: 19720123
Prodi/Jurusan	: Magister Pendidikan Bahasa Arab (MPBA)
Judul Tesis	:

إعداد المعجم المساعد لكتاب Fasih Berbahasa Arab في المرحلة المتوسطة

(البحث التطويري في مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتينجان كاليمانتان الوسطى)

Benar Telah menyelesaikan penelitian dalam rangka menyelesaikan tugas Tesis dengan Di MTs Al Muhajir sejak **tanggal 02 Januari s.d 07 Mei 2021.**

Demikian surat ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Hampalit, 07 Mei 2021
Kepala MTs Al-Muhajir

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA TERAKREDITASI MTs AL MUHAJIR KERENG PANGI

Ernawati ,S.Pd.I

PEDOMAN WAWANCARA

Untuk Guru Bahasa Arab MTs Al Muhajir Katingan Kalimantan Tengah

1. Di MTs Al Muhajir, buku apa yang digunakan dalam pembelajaran Bahasa Arab di kelas VII ?
2. Menurut Bapak/ibu, apakah buku bahasa arab yang digunakan sangat menarik untuk dipelajari siswa kelas VII MTs ?
3. Menurut Bapak/ibu, apakah buku bahasa arab yang digunakan sudah mencakup semua materi yang ada dalam kurikulum ?
4. Menurut Bapak/ibu, apakah materi yang ada dalam buku bahasa arab sangat mudah dipahami oleh siswa ?
5. Menurut Bapak/ibu, apakah materi yang ada dalam buku bahasa arab di terapkan dalam kehidupan sehari-hari ?
6. Menurut bapak/ibu, apakah materi yang ada dalam buku bahasa arab sudah mencakup empat keterampilan berbahasa ?
7. Menurut bapak/ibu, apakah dalam penggunaan buku bahasa arab ada kendala yang di alami, seperti tulisan yang salah atau isi materi tidak sesuai dengan tema ?
8. Selain buku tersebut, apakah ada buku lain yang bapak/ibu gunakan dalam menunjang pembelajaran bahasa arab di kelas VII ?
9. Apakah bapak/ibu pernah menggunakan kamus bantu dalam mengajarkan materi bahasa arab ?
10. Jenis kamus bantu seperti apa yang pernah bapak/ibu gunakan dalam pembelajaran bahasa arab ?
11. Media apa sajakah yang pernah di gunakan bapak/ibu dalam mengajarkan materi bahasa arab ?
12. Apakah bapak/ibu selama ini pernah mendapatkan kesulitan dalam mengajarkan empat keterampilan berbahasa kepada siswa ?

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB FASIH BERBAHASA ARAB

PETUNJUK PENGISIAN:

Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda !

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Kurang	Tidak Baik	Sangat Tidak Baik

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				√	
2	Daftar isi sesuai dengan isi kamus				√	
3	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema				√	
4	Pengantar bab isi kamus konsisten				√	

B. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penulisan atau klasifikasi kosa kata disusun berdasarkan tema				√	
2	Kesesuaian kosa kata dengan maknanya				√	
3	Kosa kata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema				√	
4	Kamus dilengkapi dengan tashrif semua fi'il				√	
5	Pentashrifan fi'il benar dan sesuai dengan pembahasan				√	
6	Kamus dilengkapi dengan terjemahan mahfudhot yang benar				√	

C. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus				√	
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus				√	
3	Kecermatan uraian kamus				√	
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi				√	

D. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik				√	
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus				√	
3	Penggunaan kosa kata sesuai dengan tema				√	
4	Setiap makna sesuai dengan tema				√	
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa kata				√	

Kesimpulan dan saran saran :

Ada beberapa indikator yang perlu diperbaiki.

Rekomendasi :

( ) Valid (√) Valid perlu direvisi ( ) Tidak Valid perlu direvisi

Surakarta, 30 April 2021
Penilai,

Dr. Khabibi Muhammad Luthfi, S.S., M. Hum

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB FASIH BERBAHASA ARAB

PETUNJUK PENGISIAN:
Berilah tanda check (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda !

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Kurang	Tidak Baik	Sangat Tidak Baik

A. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kamus menarik minat peserta didik				√	
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah di baca					√
3	Cover menarik					√

DESAIN GRAFIS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)				√	
2	Lay out dan tata letak					√
3	Ilustrasi gambar				√	
4	Kombinasi warna				√	

C. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosa kata tidak terlalu penuh					√
2	Isi/tabel konsisten					√
3	Penomoran benar dan konsisten					√
4	Grafik dan gambar bermakna				√	

D. BENTUK FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					√
2	Cetakan jelas					√
3	Pengetikan akurat					√
4	Kualitas jilid kuat					√
5	Kamus mudah dibuka					√

Kesimpulan dan saran bentuk fisik kamus :

Kamus ini telah melalui tahapan validasi dan revisi. Beberapa penyempurnaan dan penyesuaian telah dilakukan. Usahakan cetakan bisa dimaksimalkan

Rekomendasi :
(√) Valid ( ) Valid perlu direvisi ( ) Tidak Valid perlu direvisi

Malang, 28 April 2021
Penilai,

Ust. Makki Hasan, M. Pd

LEMBAR VALIDASI GURU

No	Unsur Penilaian	Jawaban				
		1	2	3	4	5
1	Apakah materi pelajaran yang digunakan sesuai dengan kemampuan siswa?				✓	
2	Apakah petunjuk penggunaan Kamus Bantu dapat dipahami dengan jelas?				✓	
3	Apakah Kamus Bantu menarik minat siswa untuk mempelajari bahasa Arab?					✓
4	Apakah Kamus Bantu tepat untuk pengajaran bahasa Arab kelas VII ?					✓
5	Apakah latihan soal yang digunakan pada media Kamus Bantu menarik?				✓	
6	Apakah design media Kamus Bantu menarik?				✓	
7	Apakah media Kamus Bantu mudah dioperasikan oleh siswa dalam mempelajari bahasa Arab?					✓
8	Apakah Kamus Bantu sesuai dengan pencapaian tujuan pembelajaran?				✓	
9	Bagaimanakah pemahaman siswa terhadap materi bahasa Arab dengan menggunakan media Kamus Bantu ?					✓
10	Bagaimanakah keefektifan pembelajaran dengan menggunakan media Kamus Bantu dalam kegiatan belajar mengajar				✓	
	Jumlah					

Saran dan Kritik:

Alhamdulillah membantu sekali dalam meningkatkan semangat siswa belajar bhs Arab

Katingan, Mei 2021
Guru Bahasa Arab

Muhammad Syafi'i, S. Pd.I

LEMBAR VALIDASI SISWA

No	Unsur Penilaian	Jumlah Data	Jawaban				
			1	2	3	4	5
1	Apakah bahan ajar bahasa Arab berbasis Kamus Bantu dalam pembelajaran bahasa Arab menarik?	6	-	-	-	3	3
2	Apakah belajar bahasa Arab dengan menggunakan media Kamus Bantu mudah?	6	-	-	1	3	2
3	Apakah design yang digunakan pada media Kamus Bantu menarik?	6	-	-	-	2	4
4	Apakah tulisan pada masing-masing materi bahasa Arab di dalam Kamus Bantu bisa terbaca dengan jelas?	6	-	-	1	2	3
5	Apakah Anda tertarik dengan latihan soal bahasa Arab dalam Kamus Bantu untuk belajar bahasa Arab?	6	-	-	-	1	5
6	Apakah Anda dapat memahami dengan baik materi bahasa Arab setelah bahan ajar dikembangkan menjadi Kamus Bantu ?	6	-	-	1	3	2
7	Apakah Anda senang belajar bahasa Arab dengan menggunakan Kamus Bantu ?	6	-	-	-	2	4
8	Apakah Anda dapat memahami dengan baik materi bahasa Arab setelah bahan ajar dikembangkan menjadi Kamus Bantu ?	6	-	-	-	-	6
9	Apakah Anda senang belajar bahasa Arab dengan menggunakan media Kamus Bantu ?	6	-	-	-	3	3
10	Apakah dengan media Kamus Bantu ini Anda lebih semangat belajar bahasa Arab?	6	-	-	-	3	3
	Jumlah				3	22	35

Nama	:.....
Kelas	: .....
No. Absen	:.....

Soal Pre Test

Pilihlah jawaban أ, ب, ج dan د yang kamu anggap paling benar !!

١. قَالَ الأُسْتَاذُ "كَيْفَ حَالُكُمْ، أَيُّهَا التَّلاَمِيْذُ"؟ مَعْنَى كَلِمَةِ "كَيْفَ حَالُكُمْ،" فِي هَذِهِ الْجُمْلَةِ.

أ. Bagaimana kabarmu ج. Bagaimana

ب. temanmu د. berapa umurmu

٢. هَذَا مُدَرِّسُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الْجَدِيْدِ. مَعْنَى كَلِمَةِ "مُدَرِّسُ" .....

أ. Kepala Sekolah ج. Penjaga Sekolah

ب. Guru د. Murid

٣. مُحَمَّدُ إَقبَال..... مِنَ الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الإِسْلاَ مِيَّةِ " اَلْمُهَاجِرْ"

أ. أُسْتَاذٌ ج. طَالِبٌ ج. مُوَظَّفٌ د. تَاجِرٌ

٤. إِسْمِيْ خَدِيْجَةُ، وَمَا اسْمُكِ يَا أُخْتِيْ؟ ..... لَطِيفَةُ.

أ. إِسْمُكِ ب. إِسْمُهَا ج. إِسْمُهُ د. إِسْمِيْ

٥. أَنَا أُحِبُّ أَنْ أَشُمَّ رِيْحَ الْيَاسْمِيْنَ. مَعْنَى كَلِمَةِ " أَشُمَّ " .....

أ. Memetik ب. Mengambil ج. Mencium د. Menanam

٦. لَوْنُ الْوَرْدَةُ .....

أ. أَخْضَرٌ ب. أَحْمَرٌ ج. خَضْرَاءٌ د. حَمْرَاءٌ

٧. التَّلاَمِيْذُ جَالِسُوْنَ. خَبَرُ هَذِهِ الْجُمْلَةُ .....

أ. هَذِهِ ب. جَالِسُوْنَ ج. التَّلاَمِيْذُ د. الْجُمْلَةُ

٨. أَحْمَدُ ! أَنَا طَالِبُ الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الإِسْلاَمِيَّةِ جَاكَرْتَا

أ. بَيْتُكَ ب. عُنْوَانُكَ ج. بِطَاقَتُكَ د. مِهْنَتُكَ

٩. مَدْرَسَتُنَا فِي شَارِعِ سُوْرَابَايَا رَقْمُ .....(٣)

ثَلاَثَةٌ ب. أَرْبَعَةٌ ج. سِتَّةٌ د. تِسْعَةٌ

١١. رَقْمُ تِلْيفُوْنِ إِبْرَاهِيْم .....(خَمْسَةٌ أَرْبَعَةٌ سَبْعَةٌ تِسْعَةٌ سِتَّةٌ صِفْرٌ ثَلاَثَةٌ)

أ. ٣٠٦٩٧٤٥ ج. ٤٦٥٧٨٩٨٠

ب. ٣٠٤٥٨٩٩ د. ١١٢٤٣٦

١٢. الطَّالِبُ يَجْلِسُ ..... الكُرْسِي

أ. فِي ب. فَوْقَ ج. عَلَى د. تَحْتَ

١٣. فِي الْغُرْفَةِ الأَكْلِ .....

أ. مِقْلَمَةٌ ب. صَحْنٌ ج. سِرْوَالٌ د. قَلَمٌ

١٤. ..... أَمَامَ السَّبُوْرَةِ ؟ أَمَامَ السَّبُوْرَةِ مُدَرِّسٌ

أ. أَيْنَ ب. مَاذَ ج. مَنْ د. لِمَنْ

١٥. فِي الْحَدِيْقَةِ .....

أ. مِقْلَمَةٌ ب. شَجَرَةٌ ج. قَلَمٌ د. سِرْوَالٌ

B. Terjemahkan Kalimat dibawah ini kedalam bahasa Indonesia yang benar !

١. بَيْتِيْ فِيْ شَارِعِ سُوْكَارْنُو حَتَّا رَقْمُ ٤٥

.....

٢. جَانِبَ بَيْتِ فَوْزَانَ حَدِيْقَةٌ جَمِيْلَةٌ

.....

٣. هِيَ تَدْرُسُ فِيْ الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الاسْلاَمِيَّة

.....

C. Terjemahkan kalimat dibawah ini bahasa arab yang benar!

1. Di ruang belajar ada lampu yang terang

   .....

2. Rumahku berada di jalan Sudirman nomor 50

   .....

Nama :.....
Kelas : .....
No. Absen :.....

Soal PosTest

Pilihlah jawaban أ, ب, ج dan د yang kamu anggap paling benar !!

١. قَالَ الأُسْتَاذُ "كَيْفَ حَالُكُمْ، أَيُّهَا التَّلاَمِيْذُ"؟ مَعْنَى كَلِمَةِ "كَيْفَ حَالُكُمْ،" فِي هَذِهِ الْجُمْلَةِ.

أ. Bagaimana kabarmu ج. Bagaimana

ب. temanmu د. berapa umurmu

٢. هَذَا مُدَرِّسُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الْجَدِيْدِ. مَعْنَى كَلِمَةِ "مُدَرِّسُ" .....

أ. Kepala Sekolah ج. Penjaga Sekolah

ب. Guru د. Murid

٣. مُحَمَّدُ إِقْبَال..... مِنَ الْمَدْرَسَةِ المُتَوَسِّطَةِ الإِسْلاَمِيَّةِ " اَلْمُهَاجِرْ"

أ. أُسْتَاذٌ ج. طَالِبٌ ج. مُوَظَّفٌ د. تَاجِرٌ

٤. إِسْمِيْ خَدِيْجَةُ، وَمَا اسْمُكِ يَا أُخْتِيْ؟ ..... لَطِيفَةُ.

أ. إِسْمُكِ ب. إِسْمُهَا ج. إِسْمُهُ د. إِسْمِيْ

٥. أَنَا أُحِبُّ أَنْ أَشُمَّ رِيْحَ الْيَاسْمِيْنَ. مَعْنَى كَلِمَةِ " أَشُمَّ " .....

أ. Memetik ب. Mengambil ج. Mencium د. Menanam

٦. لَوْنُ الْوَرْدَةُ .....

أ. أَخْضَرٌ ب. أَحْمَرٌ ج. خَضْرَاءٌ د. حَمْرَاءٌ

٧. التَّلاَمِيْذُ جَالِسُوْنَ. خَبَرُ هَذِهِ الْجُمْلَةُ .....

أ. هَذِهِ ب. جَالِسُوْنَ ج. التَّلاَمِيْذُ د. الْجُمْلَةُ

٨. أَحْمَدُ ! أَنَا طَالِبُ الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الإِسْلاَمِيَّةِ جَاكَرْتَا

أ. بَيْتُكَ ب. عُنْوَانُكَ ج. بِطَاقَتُكَ د. مِهْنَتُكَ

٩. مَدْرَسَتُنَا فِي شَارِعِ سُوْرَابَايَا رَقْمُ .....(٣)

ثَلاَثَةٌ ب. أَرْبَعَةٌ ج. سِتَّةٌ د. تِسْعَةٌ

١٠. رَقْمُ بَيْتِي ..... (٤٩)

أَرْبَعَةَ وَتِسْعُوْنَ ب. تِسْعَة وَأَرْبَعُوْنَ ج. أَرْبَعَةَ عَشَرَ د. أَرْبَعُوْنَ

١١. رَقْمُ تِلْيفُوْنِ إِبْرَاهِيْم .....(خَمْسَةٌ أَرْبَعَةٌ سَبْعَةٌ تِسْعَةٌ سِتَّةٌ صِفْرٌ ثَلاَثَةٌ)

أ. ٣٠٦٩٧٤٥ ج. ٤٦٥٧٨٩٨٠

ب. ٣٠٤٥٨٩٩ د. ١١٢٤٣٦

١٢. الطَالِبُ يَجْلِسُ ..... الكُرْسِي

أ. فِي ب. فَوْقَ ج. عَلَى د. تَحْتَ

١٣. فِي الْغُرْفَةِ الأَكْلِ .....

أ. مِقْلَمَةٌ ب. صَحْنٌ ج. سِرْوَالٌ د. قَلَمٌ

١٤. ..... أَمَامَ السَّبُوْرَةِ ؟ أَمَامَ السَّبُوْرَةِ مُدَرِّسٌ

أ. أَيْنَ ب. مَاذَ ج. مَنْ د. لِمَنْ

١٥. فِي الْحَدِيْقَةِ .....

أ. مِقْلَمَةٌ ب. شَجَرَةٌ ج. قَلَمٌ د. سِرْوَالٌ

B. Terjemahkan Kalimat dibawah ini kedalam bahasa Indonesia yang benar !

١. بَيْتِيْ فِيْ شَارِعِ سُوْكَارْنُو حَتَّا رَقْمُ ٤٥

.....

٢. جَانِبَ بَيْتِ فَوْزَانَ حَدِيْقَةٌ جَمِيْلَةٌ

.....

٣. هِيَ تَدْرُسُ فِيْ الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الاسْلاَمِيَّة

.....

C. Terjemahkan kalimat dibawah ini bahasa arab yang benar!

1. Di ruang belajar ada lampu yang terang

.....

2. Rumahku berada di jalan Sudirman nomor 50

.....

Tabel - t
Titik Presentasi t (df = 1 – 30)

	α untuk uji dua fihak (two tail test)					
	0,50	0,20	0,10	0,05	0,02	0,01
	α untuk uji satu fihak (one tail test)					
dk	0,25	0,10	0,05	0,025	0,01	0,005
1	1,000	3,078	6,314	12,706	31,821	63,657
2	0,816	1,886	2,920	4,303	6,965	9,925
3	0,765	1,638	2,353	3,182	4,541	5,841
4	0,741	1,533	2,132	2,776	3,747	4,604
5	0,727	1,476	2,015	2,571	3,365	4,032
6	0,718	1,440	1,943	2,447	3,143	3,707
7	0,711	1,415	1,895	2,365	2,998	3,499
8	0,706	1,397	1,860	2,306	2,896	3,355
9	0,703	1,383	1,833	2,262	2,821	3,250
10	0,700	1,372	1,812	2,228	2,764	3,169
11	0,697	1,363	1,796	2,201	2,718	3,106
12	0,695	1,356	1,782	2,179	2,681	3,055
13	0,692	1,350	1,771	2,160	2,650	3,012
14	0,691	1,345	1,761	2,145	2,624	2,977
15	0,690	1,341	1,753	2,131	2,602	2,947
16	0,689	1,337	1,746	2,120	2,583	2,921
17	0,688	1,333	1,740	2,110	2,567	2,898
18	0,688	1,330	1,734	2,101	2,552	2,878
19	0,687	1,328	1,729	2,093	2,539	2,861
20	0,687	1,325	1,725	2,086	2,528	2,845
21	0,686	1,323	1,721	2,080	2,518	2,831
22	0,686	1,321	1,717	2,074	2,508	2,819
23	0,685	1,319	1,714	2,069	2,500	2,807
24	0,685	1,318	1,711	2,064	2,492	2,797
25	0,684	1,316	1,708	2,060	2,485	2,787
26	0,684	1,315	1,706	2,056	2,479	2,779
27	0,684	1,314	1,703	2,052	2,473	2,771
28	0,683	1,313	1,701	2,048	2,467	2,763
29	0,683	1,311	1,699	2,045	2,462	2,756
30	0,683	1,310	1,697	2,042	2,457	2,750
40	0,681	1,303	1,684	2,021	2,423	2,704
60	0,679	1,296	1,671	2,000	2,390	2,660
120	0,677	1,289	1,658	1,980	2,358	2,617
∞	0,674	1,282	1,645	1,960	2,326	2,576

KAMUS BANTU
Fiqih Berbahasa Arab

OPPO A5 2020 · ©Rian Akhmad

OPPO A5 2020 · ©Rian Akhmad

KAMUS BANTU
Fasih Berbahasa Arab

المنتج

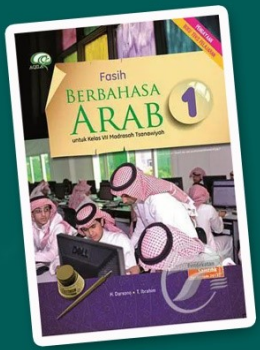
KAMUS BANTU

Fasih Berbahasa Arab

Untuk
Kelas VII Madrasah Tsanawiyah

Arab-Indonesia

Dilengkapi :
Kosa kata bergambar
Tashrif, Qawaid Dan kata mutiara arab



Ainun Ma'rufah

Kamus Bantu
Buku Fasih Berbahasa arab

Kamus ini merupakan jenis kamus tematik (Maudhu'i) termasuk kategori kamus saku, mufrodat yang terhimpun berdasarkan tema/bab yang terdapat pada buku ajar yang digunakan di kelas VII. Selain mengetahui makna, siswa juga dituntut menghafal untuk menambah perbendaharaan kosakata siswa. Disetiap awal bab disajikan mufrodat bergambar sesuai dengan tema, di dalam kamus ini juga disajikan Qawaid (tata bahasa) di setiap babnya, terdapat kolom tashrifan (madhi, mudhori' dan masdar) di akhir pembahasan tema/bab.
Selain berfungsi sebagai kamus, buku ini juga berfungsi sebagai buku pantau. Serta dilengkapi kata mutiara bahasa arab (Mahfudzat) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.

KAMUS BANTU
FASIH BERBAHASA ARAB

Penulis
Ainun Ma'rufah

Pembimbing
Dr. Hj. Dewi Chamidah, M.Pd
Dr. H. Bisri Mustofa, M.A

Validator Isi
Dr. Khabibi Muhammad Luthfi S.S., M.Hum.

Validator Desain
Ahmad Makki Hasan S.Hum, M.Pd

Desain Sampul
Ahmad Nuryasin, ST

Disusun untuk memenuhi Tugas Akhir S2
Magister Pendidikan Bahasa Arab
Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

KATA PENGANTAR

Bismillah Al-Rahman Al-Rahim, Al-Hamdu li Allahi Rabbil 'Alamin, segala puji bagi Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufiq dan hidayah-Nya atas terselesaikannya penyusunan kamus bantu kitab "Fasih Berbahasa Arab 1". Serta shalawat dan salam senantiasa tercurahkan kepada baginda Rasulillah saw beserta seluruh sabahatnya.

Kamus ini dirancang khusus untuk membantu peserta didik pembelajar kitab Fasih Berbahasa Arab 1 karangan H. Darsono dan T. Ibrahim yang ditujukan untuk kelas VII Madrasah Tsanawiyah. Dengan harapan dengan kamus ini pembelajar terbantu dalam mencarai makna dan perubahan *fi'il* yang ada didalam kitab, sehingga akan mempermudah mereka untuk belajar mandiri.

Kamus ini menyajikan terjemahan dari kalimat kalimat yang ada didalam kitab. Juga dilengkapi dengan tabel perubahan *fi'il* disebabkan perubahan waktu maupun pelaku yang disesuaikan dengan pembahasan pada bab tersebut. disamping itu, di akhir bab tertentu di berikan mahfudat yang disertai terjemahan dalam bentuk kalimat yang mudah difahami.

Kamus ini sarat dengan kekurangan, bahkan juga kekeliruan. Oleh karena itu, penulis berharap kepada pembaca berkenan memberikan masukan dan saran yang konstruktif demi kebaikan bersama, dan mudah mudahan kamus ini bermanfaat buat kita semua. *Aamiin*.

Malang, Februari 2021

Penulis

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

Kamus bantu ini adalah kamus bahasa Arab-Indonesia. Adapun penggunaan kamus ini bisa dilakukan berdasarkan petunjuk berikut :

1. Materi per tema yang sesuai dengan buku “Fasih bahasa Arab” kelas VII Madrasah Tsanawiyah.
2. Tiap kata diurutkan bedasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia.
3. Pencarian kata berdasarkan kata bahasa Arab ke Indonesia
4. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks tema/materi yang ada dalam buku ajar bahasa Arab kelas VII MTs “Fasih Berbahasa Arab”.
5. Adapun penggunaan simbol huruf (ج) dalam kamus ini berarti jamak.
6. Kolom tashrifan (madhi, mudhori’ dan masdar) dengan dhomir هُوَ dan أنا
7. Kata mutiara arab (*Mahfudzat*) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.

KARAKTERISTIK KAMUS

Kamus Fasih Berbahasa arab ini mempunyai beberapa karakteristik yaitu :

1. Kamus ini merupakan jenis kamus tematik (Maudhu'i)
2. Termasuk kategori kamus saku
3. Mufrodat yang terhimpun berdasrkan tema/bab yang terdapat pada buku ajar yang digunakan di kelas VII.
4. Selain mengetahui makna, siswa juga dituntut menghafal untuk menambah perbendaharaan kosakata siswa.
5. Disetiap awal bab disajikan mufrodat bergambar sesuai dengan tema.
6. Di dalam kamus ini juga disajikan *Qawaid* (tata bahasa) di setiap babnya.
7. Terdapat kolom tashrifan (*madhi*, *mudhori'* dan *masdar*) di akhir pembahasan tema/bab.
8. Selain berfungsi sebagai kamus, buku ini juga berfungsi sebagai buku pantau.
9. Serta dilengkapi kata mutiara bahasa arab (*Mahfudzat*) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.
10. Jumlah keseluruhan kosa kata yaitu 1564 kata:
    Bab 1 = 215 kosakata
    Bab 2 = 259 kosakata
    Bab 3 = 331 kosakata
    Bab 4 = 175 kosakata
    Bab 5 = 264 kosakata
    Bab 6 = 320 kosakata

Pedoman Transliterasi Arab

a	=	ا	(Alif)	b	=	ب	(ba)
t	=	ت	(ta’)	ts	=	ث	(tsa’)
j	=	ج	(jim)	h	=	ح	(ha’)
kh	=	خ	(kho’)	d	=	د	(dal)
dz	=	ذ	(dzal)	r	=	ر	(ra’)
z	=	ز	(zai)	s	=	س	(sin)
sy	=	ش	(syin)	sh	=	ص	(shad)
dl	=	ض	(dlad)	th	=	ط	(tha’)
dh	=	ظ	(dha’)	‘	=	ع	(‘ain)
gh	=	غ	(Ghain)	f	=	ف	(fak)
q	=	ق	(qof)	k	=	ك	(kaf)
l	=	ل	(lam)	m	=	م	(mim)
n	=	ن	(nun)	w	=	و	(waw)
h	=	ه	(ha’)	y	=	ي	(ya’)

DAFTAR ISI

Kata Pengantar ii
Petunjuk Penggunaan Kamus iii
Karakteristik Kamus iv
Pedoman trasleterasi Arab v
Daftar Isi vi

الدَرْسُ الأَوَل (لِلتَعَارُفُ) 1
الدَرْسُ الثَانِي (المِدْرَسَةُ) 13
الدَرْسُ الثَالِثُ (اَلأَلْوَانُ) 22
الدَرْسُ الرَّابِعُ (اَلْعُنْوَانُ) 31
الدَرْسُ الخَامِسُ (لِلْبَيْتُ) 38
الدَرْسُ السَادِسَةُ (اَلأُسْرَةُ) 45

Daftar Rujukan 52
Bibliografi 53

اَلدَّرْسُ الْأَوَّلِ

اَلتَّعَارُفُ

أَسْتَاذٌ

أُسْتَاذَةٌ

تَعَارُف

جَرَسٌ

مُدِيْرٌ

مَدْرَسَةٌ

فَصْلٌ

تِلْمِيْذَةٌ

تِلْمِيْذٌ

سُوْقٌ

حَقِيْبَةٌ

دَرَّاجَةٌ

Senang, suka	أَحَبَّ – يُحِبُّ
Keadaan	أَحْوَالٌ
Kantor	الإِدَارَةُ
Lembaga swasta	الإِدَارَةُ الأَهْلِيَة
Lembaga negeri	الإِدَارَةُ الحُكُومِيَة
Jadi	إِذَنْ
Ingin, hendak	أَرَادَ – يُرِيْدُ
Empat bagian	أَرْبَعُ حِصَصٍ
Tanyakan !	إِسْأَلْ
Seminggu	أُسْبُوْع
Guru (lk), ustadz	أُسْتَاذٌ ج أَسَاتِيْذُ
Guru (pr), ustadzah	أُسْتَاذَةٌ ج أُسْتَاذَاتُ
Gurumu (lk)	أُسْتَاذُكَ
Gurumu (pr)	أُسْتَاذُكِ
Guru kita	أُسْتَاذُنَا
Guruku	أُسْتَاذِيْ
Pendengaran	اِسْتِمَاعُ
Dia (lk) mendengar	اِسْتَمَعَ – يَسْتَمِعُ
Saya tinggal	أَسْكُنُ
Nama ayahnya (lk)	اِسْمُ أَبِيْه
Nama ibunya (lk)	اِسْمُ أُمِّهِ
Nama	اِسْمُ ج أسماء
Namamu (lk)	اِسمكَ
Namamu (pr)	اِسْمكِ
Namanya (lk)	اِسْمُهُ
Namanya (pr)	اِسْمُهَا
Namaku	اِسْمِي
Asal	أَصْلُ
Terpisah	اِفْتِرَاق
Bacalah !	اِقْرَأْ
Ke	إِلَى
Sampai jumpa	إِلى اللقاء
Di depan	أَمَامَ
Saya	أَنَا
Saya gembira	أَنَا سَعِيْدٌ
Kamu (lk)	أَنْتَ
Kamu (pr)	أَنْتِ
Selamat datang juga	أَهْلاً بِك
Selamat datang	اَهْلاً وَسَهْلاً
Hari pertama	اَوَّلُ يَوْمٍ

Pertama kali	أَوَّلاً
Bus	بِالحَافِلَة
Sebentar lagi	بَعْدَ قَلِيْل
Jauh	بَعِيْد
Dekat	بِقُرْبٍ
Dengan apa	بِمَاذَا
Satpam	بَوَّابٌ
Rumah	بَيْتٌ
Diantara mereka	بَيْنَهُمْ
Pedagang (lk)	تَاجِرٌ
Pedagang (pr)	تَاجِرَةٌ
Berikutnya	تَالِيَة
Di bawah	تَحْتَ
Kalimat perpisahan	تَحِيَّةَ الإِفْتِرَاق
Latihan	تَدْرِيْبُ
Berkenalan	تَعَارَفَ – يَتَعَارَفُ
Belajar	تَعَلَّمَ – يَتَعَلَّمُ
Murid (lk), siswa	تِلْمِيْذٌ ج تَلاَمِيْذُ
Murid (pr)	تِلْمِيْذَةٌ ج تِلْمِيْذَاتُ
Paraf guru	تَوْقِيْعُ الأسْتَاذ
Paraf orang tua	تَوْقِيْعُ الوَالِدِ
Tiga kali	ثَلاَثَ مَرَّات
Datang	جَاءَ – يَجِيئُ
Universitas	جَامِعَةُ
Di samping	جَانِبَ
Jawa timur	جَاوى الشَرْقِيَّة
Jawa barat	جَاوى الغَرْبِيَّة
Jawa tengah	جَاوى الوُسطَى
Jadual	جَدْوَالُ
Baru	جَدِيْدٌ
Bel	جَرَسٌ ج أَجْرَاسٌ
Berlari	جَرَى - يَجْرِي
Duduk	جَلَسَ – يَجْلِسُ
Kalimat sempurna	جُمْلَةٌ مُفِيْدَة
Kendaraan	جَوَّالَة
Saya datang	جِئْتُ
Baik	جَيِّدًا
Bagus	حَسَنًا
Tas	حَقِيْبَةٌ
Da'i	دَاعِيٌ

دَخَلَ – يَدْخُلُ	Masuk
درّاجة ج درّاجات	Sepeda
دَعَا – يَدْعُو	Mengajak
دَقَّ – يَدُقُّ	Berbunyi
ذَكَرَ – يَذْكُرُ	Mengingat
ذَهَبَ – يَذْهَبُ	Pergi
رُسُوْمَة	Lukisan
سَرِيْعَةٌ	Cepat
سَكَتَ – يَسْكُتُ	Diam
سَكَنَ – يَسْكُنُ	Tinggal
سَلَّمَ – يُسَلِّمُ	Menyelamatkan
سَنَةٌ	Tahun
شَارِعُ	Jalan
شَهْرُ	Bulan
صَاحِبٌ	Teman
صَبَاحُ الْخَيْرِ	Selamat pagi
صَبَاحُ النُّوْر	Selamat pagi juga
صَبَاحًا مُبَكِّرًا	Pagi sekali
صَدِيْقٌ	Teman
صَدِيْقُكَ	Temanmu (lk)
صَدِيْقُكِ	Temanmu (pr)
صَدِيْقُهُ	Temannya (lk)
صَدِيْقُهَا	Temannya (pr)
صَدِيْقِيْ	Temanku
صَفٌّ ج صُفُوْفٌ	Kelas
صِلْ	Hubungkan !
ضَرُوْرِيٌّ	Penting,
ضَعْ	Letakkan !
طَالِبٌ ج طُلاَّبُ	Siswa
طَالِبَةٌ ج طَالِبَاتُ	Siswi
طَوِيْلَةٌ	Panjang
عَرَفَ – يَعْرِفُ	Mengetahui
عَمِلَ – يَعْمَلُ	Bekerja
عُنْوَانٌ	Alamat
عُنْوَانُهُ	Alamatnya
فَصْلٌ ج فُصُوْلٌ	Kelas
فَوْقَ	Di atas
فى السَّاعَةِ	Pada jam
فى السَّاعَة الوَاحِدَةِ	Pukul satu
فى السَّاعَة الثَّانِيَةِ	Pukul dua

صَدِيْقُهُ	Temannya (lk)
صَدِيْقُهَا	Temannya (pr)
صَدِيْقِيْ	Temanku
صَفٌّ ج صُفُوْفٌ	Kelas
صِلْ	Hubungkan !
ضَرُوْرِيٌّ	Penting
ضَعْ	Letakkan !
طَالِبٌ ج طُلَّابٌ	Siswa
طَالِبَةٌ ج طَالِبَاتٌ	Siswi
طَوِيْلَةٌ	Panjang
عَرَفَ – يَعْرِفُ	Mengetahui
عَلَى	Di atas
عَمِلَ – يَعْمَلُ	Bekerja
عُنْوَانٌ	Alamat
عُنْوَانُهُ	Alamatnya
فَصْلٌ ج فُصُوْلٌ	Kelas
فَوْقَ	Di atas
فى السَّاعَةِ	Pada jam
فى السَّاعَةَ الوَاحِدَةِ	Pukul satu
فى السَّاعَةَ الثَّانِيَةِ	Pukul dua
فى السَّاعَةَ الثَّالِثَةِ	Pukul tiga
فى السَّاعَةَ الرَابِعَةِ	Pukul empat
فى السَّاعَةَ الخَامِسَةِ	Pukul lima
فى السَّاعَةَ السَادِسَةِ	Pukul enam
فى السَّاعَةَ السابِعةِ	Pukul enam
فى السَّاعَةَ الثَّامِنَةِ	Pukul delapan
فى السَّاعَةَ التَاسِعَةِ	Pukul sembilan
فى السَّاعَةَ العَاشِرَةَ	Pukul sepuluh
فِي أَمَانِ اللهِ	Dalam lindungan-Nya
قَالَ – يَقُوْلُ	Berkata
قَامَ – يَقُوْمُ	Berdiri
قَدِيْمٌ	Dahulu
قَرَأَ – يَقْرَأُ	Membaca
قِرَاءةٌ	Bacaan
قَرِيْب	Dekat
قَرْيَةٌ	Desa
قِصَّةٌ	Cerita, kisah
قَصِيْرَةٌ	Pendek
كَثِيْرٌ ج كَثِيْرُوْنَ	Banyak
كُرَةُ الرِّيْشَة	Bola basket

Sepak bola	كُرَةَ القَدَمِ
Kursi	كُرْسِيٌّ ج كَرَاسِيُّ
Bermain	لَعِبَ – يَلْعَبُ
Selamat malam	لَيْلَتُكَ سَعِيْدَة
Dini hari	مُبَكِّرٌ
Guru (lk)	مُدَرِّسٌ ج مُدَرِّسُوْنَ
Sekolahan	مَدْرَسَةٌ ج مَدَارِسُ
Guru (pr)	مُدَرِّسَةٌ ج مُدَرِّسَاتُ
Kepala	مُدِيْرُ
Kota	مَدِيْنَةُ
Selamat datang	مَرْحَبًا
Selamat sore	مَسَاءُ الْخَيْرِ
Ini (lk)	هَذَا
Pertemuan ini	هَذَا اللِّقَاءِ
Ini (pr)	هَذِهِ
Mereka (lk)	هُمْ
Dia berdua	هُماَ
Dia (lk)	هُوَ
Hobi, kegemaran	هِوَايَةٌ
Hobinya (lk)	هِوَايَتُهُ

Dia (pr)	هِيَ
Dan saya juga	وَ أَنَا كَذَلِكَ
Satu persatu	وَاحِدًا فَوَاحِدًا
Luas	وَاسِعَةٌ
Di belakang	وَرَاءَ
Meletakkan	وَضَعَ – يَضِعُ
Sedikit	قَلِيْلاً
Berdirilah !	قُمْ
Besar	كَبِيْرٌ
Selamat sore	مَسَاءُ النُّوْر
Rumah sakit	مُسْتَشْفَى
Terkenal	مَشْهُوْرٌ
Berlawanan	مَضَادَةُ
Bersama	مَعَ
Guru (lk)	مُعَلِّمٌ ج مُعَلِّمُوْنَ
Guru (pr)	مُعَلِّمَةٌ ج مُعَلِّمَاتُ
Laboratorium	مَعْمَلُ
Berfaedah	مُفِيْدٌ
Perpustakaan	مَكْتَبَةُ
Lapangan	مَلْعَبُ

Siapa	مَنْ
Dari	مِنْ
Dari mana	مِنْ أَيْنَ
Pegawai	مُوَظَّفُ
Bermanfaat	نَافِعَةٌ
Hari rabu	يَوْمُ الأَرْبِعَاء
Hari selasa	يَوْمُ الثُّلَثَاء
Hari jum'at	يَوْمُ الجُمعَة
Hari kamis	يَوْمُ الخَمِيْس
Hari sabtu	يَوْمُ السَبْت
Kita, kami	نَحْنُ
Setengah, separo	نِصْفُ
Selamat siang juga	نَـهَارُكَ سَعِيْد
Meletakkan	وَضَعَ – يَضَعُ
Tiba, sampai, datang,	وصَلَ – يَصِلُ

قائمة المصادر والمراجع

أحمد مختار عمرابراهيم فوزان، **إعداد المواد تعليم اللغة العربية لغيرناطقين بها.**
(كلية دار العلوم جامعة القاهرة ٢٠٠٩)

رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعلم العربية**
(جامعة أم القرى مكة المكرمة. ١٩٨٥)

عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، **إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغيرناطقين بها.**

Adib Bisri. *Kamus al-Bisri Indonesia-Arab, arab-Indonesia*. Surabaya:Pustaka Progressif 1999

Darsono, T Ibrahim. *Fasih Berbahasa Arab*. Tiga Serangkai. 2014

Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia.* Surabaya:Pustaka Progressif.1984

Taufiqurrochman. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. UIN Maliki Press. 2015

Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa arab*, UIN Malang Press:2008

https://www.almaany.com/id/dict/ar- di akses pada tanggal 30 Januari 2021

السيراة الذاتية

الإسم : عين معروفة

المكان وتاريخ الميلاد : مالانج، ١٠ أبريل ١٩٨١

العنوان الحالي : شارع بايانكارا هامفاليت كاتنجان كاليمانتان الوسطى

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠١٢٣

القسم : قسم الماجستير لتعليم اللغة العربية

بريد الإيلكتروني : ummikeysa81@gmail.com

رقم الهاتف : ٠٨١٣٣٣٦٢٦٦٦٥

السيرة التربوية :

١. مدرسة الفتاح الإبتدائية الإسلامية بانجارجو فاكيس مالانج (١٩٩٣)
٢. مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ تومفانج مالانج (١٩٩٦)
٣. مدرسة النور الثانوية الإسلامية بولولاوانج مالانج (١٩٩٩)
٤. قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (٢٠٠٤)
٥. قسم الماجستير لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج (٢٠٢١)

السيرة العمل :

١. المدَرّسة الحكومة فى الوزارة الشؤون الدينية كاتنجان كاليمانتان الوسطى
٢. مدرّسة اللغة العربية فى المدرسة المتوسطة المهاجر الإسلامية كاتنجان كاليمانتان الوسطى (٢٠١٢ – ٢٠١٩)
٣. رئيسة مدرسة المهاجر المتوسطة الإسلامية كاتنجان كاليمانتان كاليمانتان الوسطى (٢٠١٦ – ٢٠١٩)
٤. المستفيد من المنحة وزارة الشؤون الدينية لتعلّم فى جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج قسم الماجستير لتعليم اللغة العربية. (٢٠١٩-٢٠٢١)

Kamus Bantu
Buku Fasih Berbahasa arab

Kamus ini merupakan jenis kamus tematik (Maudhu'i) termasuk kategori kamus saku, mufrodat yang terhimpun berdasarkan tema/bab yang terdapat pada buku ajar yang digunakan di kelas VII. Selain mengetahui makna, siswa juga dituntut menghafal untuk menambah perbendaharaan kosakata siswa. Disetiap awal bab disajikan mufrodat bergambar sesuai dengan tema, di dalam kamus ini juga disajikan Qawaid (tata bahasa) di setiap babnya, terdapat kolom tashrifan (madhi, mudhori' dan masdar) di akhir pembahasan tema/bab.
Selain berfungsi sebagai kamus, buku ini juga berfungsi sebagai buku pantau. Serta dilengkapi kata mutiara bahasa arab (Mahfudzat) sebagai tambahan pengetahuan bagi siswa.